

# SC800

## Instructions for use

Instructions for Use  
Original Instructions  
Kullanım Talimatları  
Инструкции за употреба  
Instrucțiuni de utilizare



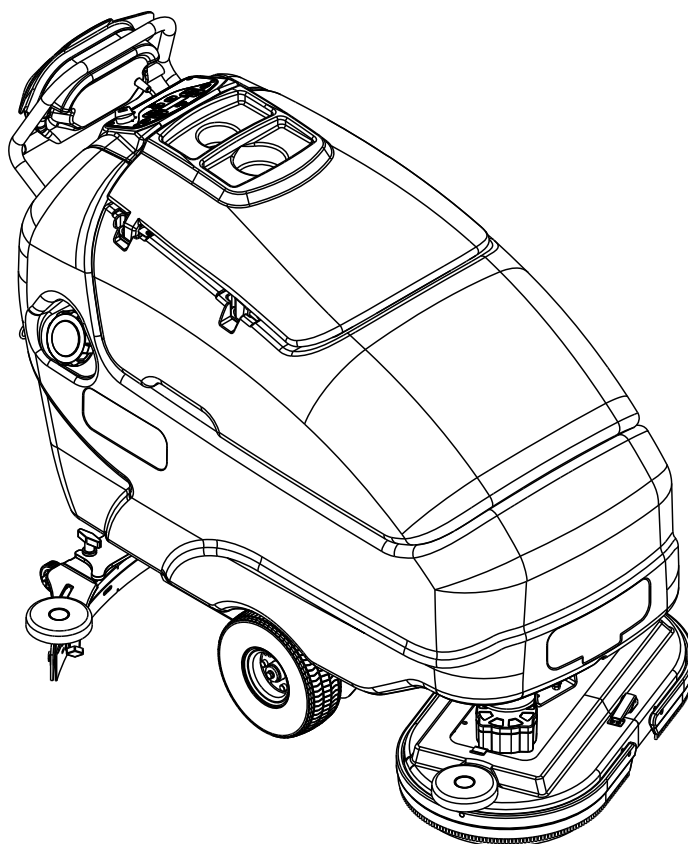
7/2010 revised 6/2016 REV C  
Form no. 56091000



ecoflex™



A-English  
B-Türkçe  
C-български  
D-Românesc



Models: 56112034(SC800-71), 56112035(SC800-86),  
56112036(SC800-71C)

## TABLE OF CONTENTS

	<b>Page</b>
Introduction.....	A-3
Parts and Service .....	A-3
Nameplate .....	A-3
Unpacking the Machine.....	A-3
Cautions and Warnings .....	A-4
Know Your Machine.....	A-5 – A-6
Control Panel.....	A-7
<b>Preparing the Machine for Use</b>	
Batteries .....	A-8
Installing the Brushes .....	A-9 – A-10
Filling the Solution Tank.....	A-11
Squeegee Installation.....	A-11
Detergent (EcoFlex™) System.....	A-12 – A-13
<b>Operating the Machine</b>	
Wet Scrubbing .....	A-14 – A-15
Wet Vacuuming .....	A-15
After Using the Machine .....	A-16
Maintenance Schedule.....	A-16
Servicing the Vacuum Motor.....	A-16
Lubricating the Machine .....	A-16
<b>Maintenance</b>	
Charging the Batteries (Wet).....	A-17
Charging the Batteries (Gel).....	A-17
Servicing the Squeegee .....	A-18
Adjusting the Squeegee .....	A-18
Troubleshooting.....	A-19
Technical Specifications .....	A-20
Material Composition.....	A-20

## INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk™** automatic scrubber/dryer. Read it thoroughly before operating the machine.

**Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 5-8 unless otherwise noted.**

This product is intended for commercial use only.

## PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk Service Center, who employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

## MODIFICATIONS

Modifications and additions to the cleaning machine which affect capacity and safe operation shall not be performed by the customer or user without prior written approval from Nilfisk A/S. Unapproved modifications will void the machine warranty and make the customer liable for any resulting accidents.

## NAMEPLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate in the battery compartment. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

Model \_\_\_\_\_

Serial Number \_\_\_\_\_

## UNPACKING THE MACHINE

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping packaging and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton (if applicable) so that it can be inspected. Contact the Nilfisk Customer Service Department immediately to file a freight damage claim.

Refer to the unpacking instruction sheet included with the machine to remove the machine from the pallet.

## CAUTIONS AND WARNINGS

### SYMBOLS

Nilfisk uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

#### **DANGER!**

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

#### **WARNING!**

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

#### **CAUTION!**

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.



Read all instructions before using.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

This machine is for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.

#### **WARNING!**

- \* This machine should only be used by properly trained and authorized persons.
- \* This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- \* While on ramps or inclines, avoid sudden stops. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down ramps.
- \* Observe the Gross Vehicle Weight, GVW, of the machine when loading, driving, lifting or supporting the machine.
- \* Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
- \* Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
- \* Remove all jewelry when working near electrical components.
- \* Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- \* Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- \* Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
- \* Do not clean this machine with a pressure washer.
- \* Do not operate this machine on ramps or inclines of more than a 2 percent gradient.
- \* Only use the brushes provided with the appliance or those specified in the instruction manual. The use of other brushes may impair safety.
- \* Do not stare into laser. Class 1 Laser Product IEC 60825-1, 2007 AND 21CFR1040.10.

#### **CAUTION!**

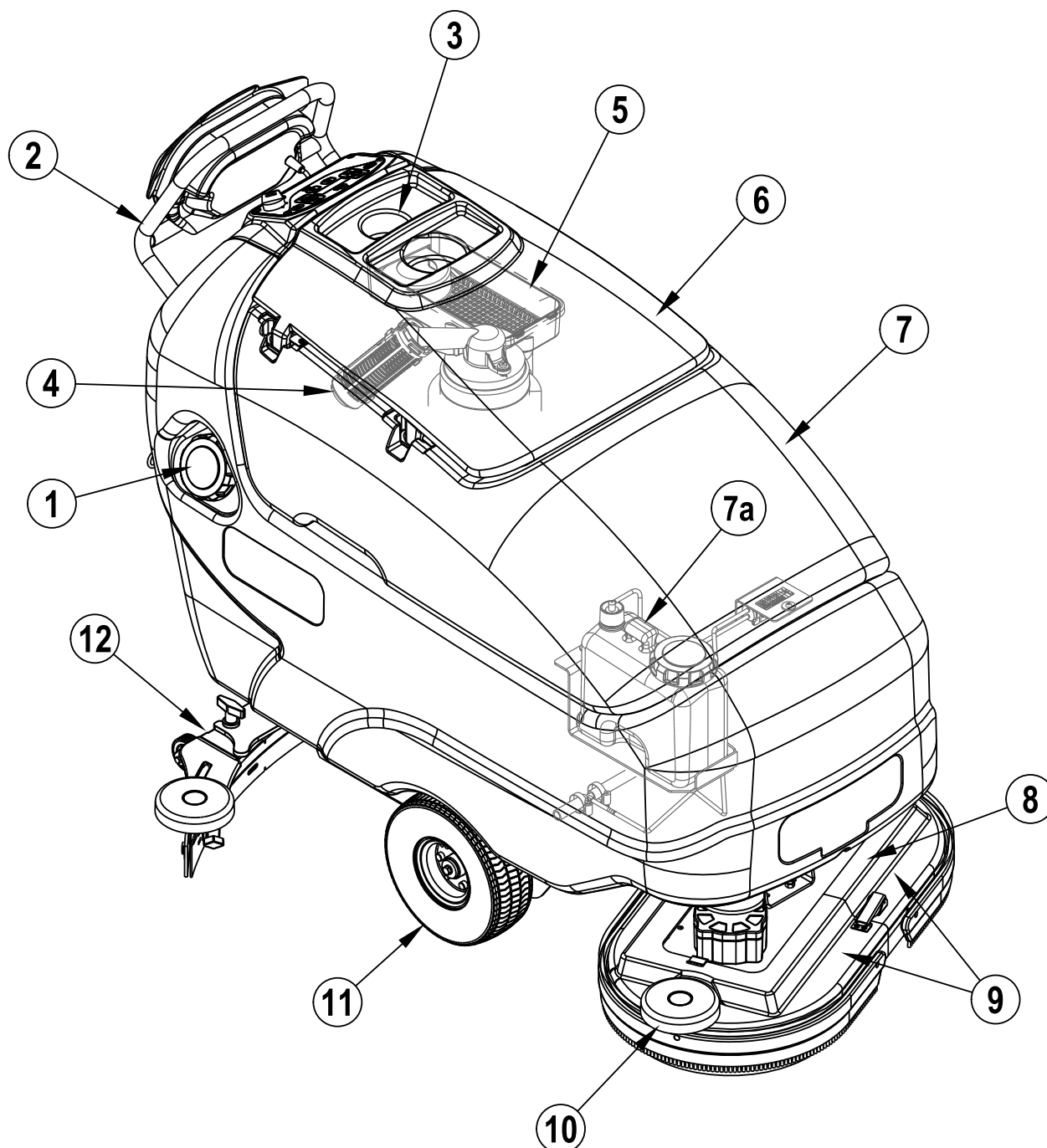
- \* This machine is not approved for use on public paths or roads.
- \* This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- \* Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.
- \* When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- \* Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- \* Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and securing the machine.
- \* Turn the key switch off (O) and remove the key, before changing the brushes, and before opening any access panels.
- \* Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- \* Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution, recovery or detergent tanks or in the hose lines could freeze, causing damage to valves and fittings. Flush with windshield washer fluid.
- \* The batteries must be removed from the machine before the machine is scrapped. The disposal of the batteries should be safely done in accordance with your local environmental regulations.
- \* Do not use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the machine.
- \* All doors and covers are to be positioned as indicated in the instruction manual before using the machine.
- \* Refer to the battery charger OEM product manual for additional specific battery charger warnings.
- \* Any use or adjustments of the Laser other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

## KNOW YOUR MACHINE

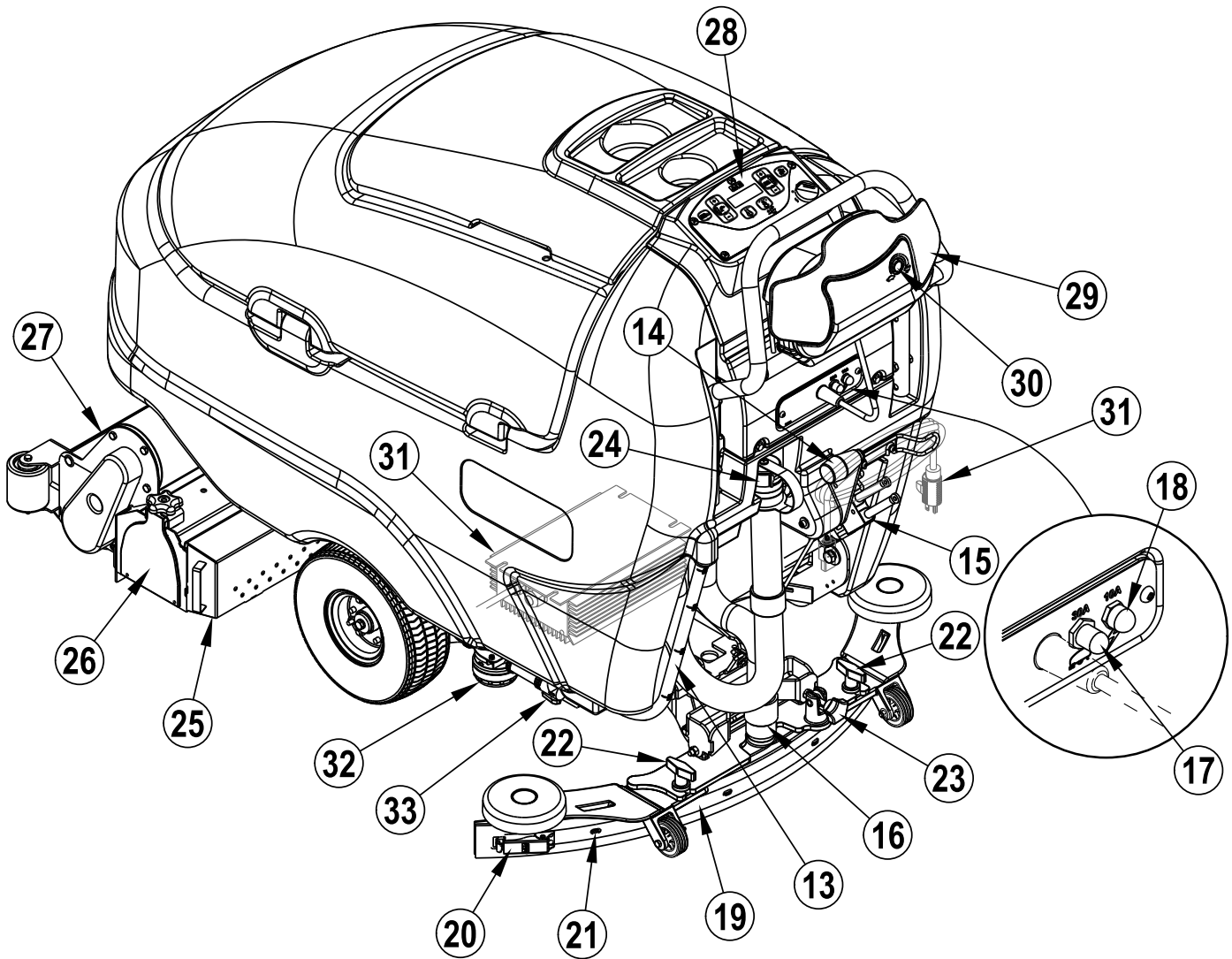
As you read this manual, you will occasionally run across a bold number or letter in parentheses - example: **(2)**. These numbers refer to an item shown on these pages unless otherwise noted. Refer back to these pages whenever necessary to pinpoint the location of an item mentioned in the text. **NOTE:** Refer to the service manual for detailed explanations of each item illustrated on the next 4 pages.

- |          |   |           |  |
|----------|---|-----------|--|
| <b>1</b> | <b>Solution Tank Fill</b>                               | <b>7a</b> | <b>Detergent Cartridge (EcoFlex models only)</b> |
| <b>2</b> | <b>Operator Control Handle</b>                          | <b>8</b>  | <b>Scrub Deck</b>                                |
| <b>3</b> | <b>Bottle Holders</b>                                   | <b>9</b>  | <b>Brush Housings (include Bristle Skirt)</b>    |
| <b>4</b> | <b>Recovery Tank Shutoff Float</b>                      | <b>10</b> | <b>Scrub Deck Bumper Wheel</b>                   |
| <b>5</b> | <b>Debris Tray</b>                                      | <b>11</b> | <b>Drive Wheel</b>                               |
| <b>6</b> | <b>Recovery Tank Lid</b>                                | <b>12</b> | <b>Squeegee Assembly</b>                         |
| <b>7</b> | <b>Recovery Tank (Detergent Cartridge Access Cover)</b> |           |  |



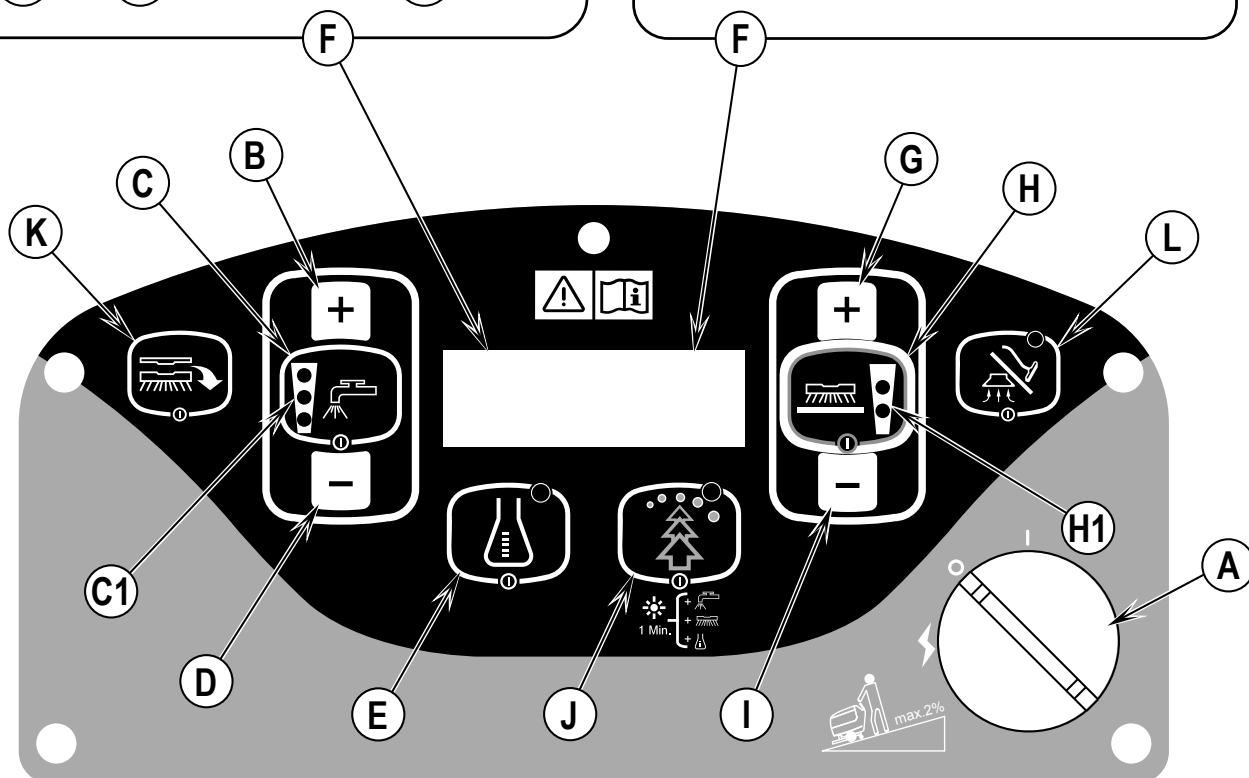
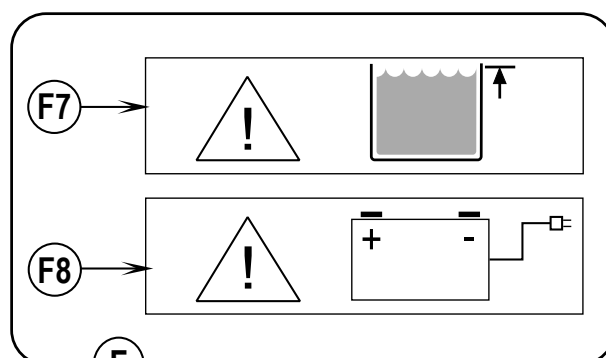
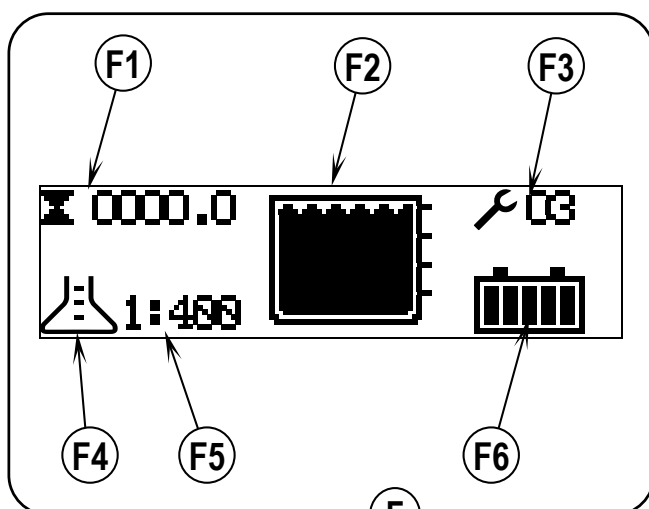
## KNOW YOUR MACHINE

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 13 | Solution Drain Hose / Level Indicator    | 25 | Debris Hopper (Cylindrical Models Only)           |
| 14 | Squeegee Raise / Lower Lever             | 26 | Idler Assembly (Cylindrical Models Only)          |
| 15 | Battery Pack Connector                   | 27 | Solution Manifold (Cylindrical Models Only)       |
| 16 | Recovery Hose                            | 28 | Control Panel (EcoFlex)                           |
| 17 | Wheel Drive Circuit Breaker (30 Amp)     | 29 | Drive Paddle                                      |
| 18 | Control Circuit Circuit Breaker (10 Amp) | 30 | Speed Limit Control Knob                          |
| 19 | Squeegee Blade Tension Strap             | 31 | Onboard Battery Charger (Not found on all models) |
| 20 | Squeegee Blade Latch                     | 32 | Solution Filter                                   |
| 21 | Squeegee Blade Alignment Pins            | 33 | Solution Shut-Off Valve                           |
| 22 | Squeegee Mount Thumb Nut                 |    |   |
| 23 | Squeegee Adjustment Knob                 |    |   |
| 24 | Recovery Tank Drain Hose                 |    |   |



## CONTROL PANEL

- A Key Switch (Main Power)
- B Solution Increase Switch
- C Solution ON/OFF Switch
- C1 Solution Flow Indicators (Normal, Heavy & Extreme)
- D Solution Decrease Switch
- E Detergent ON/OFF Switch
- F Display Panel
- F1 Hour Meter
- F2 Solution Tank Level Indicator
- F3 Fault Codes
- F4 Detergent Indicator (if so equipped)
- F5 Detergent Ratio Indicator
- F6 Battery Indicator
- F7 Recovery Tank FULL Indicator
- F8 Battery Low Indicator
- G Scrub Pressure Increase Switch
- H Scrub ON/OFF Switch  
(Disc System - Regular & Heavy)  
(Cylindrical System - 1 Pressure Sensing)
- H1 Scrub Pressure Indicator
- I Scrub Pressure Decrease Switch
- J EcoFlex Switch
- K Brush Remove Switch (Disc Decks Only)
- L Vacuum/Wand Switch



## BATTERIES

If your machine shipped with batteries installed do the following:

- Check that the batteries are connected to the machine (15).
- Turn ON the Key Switch (A) and check the Battery Indicator (F6 or E). If the gauge is completely filled or the green light is ON, the batteries are ready for use. If the gauge is less than full or the green light is OFF, the batteries should be charged before use. See the "Charging The Batteries" section.
- **IMPORTANT!: IF YOUR MACHINE HAS AN ONBOARD BATTERY CHARGER REFER TO THE OEM PRODUCT MANUAL FOR INSTRUCTIONS REGARDING SETTING THE CHARGER FOR BATTERY TYPE.**

If your machine shipped without batteries installed do the following:

- Consult your Authorized Nilfisk dealer for recommended batteries.
- Install the batteries by following the instructions below.
- **IMPORTANT!: IF YOUR MACHINE HAS AN ONBOARD BATTERY CHARGER REFER TO THE OEM PRODUCT MANUAL FOR INSTRUCTIONS REGARDING SETTING THE CHARGER FOR BATTERY TYPE.**

## ⚠ WARNING!

Use extreme caution when working with batteries. Sulfuric acid in batteries can cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any electrical arc, spark or flame. Do not install any lead-acid battery in a sealed container or enclosure. Hydrogen gas from overcharging must be allowed to escape.

When Servicing Batteries...

- \* Remove all jewelry
- \* Do not smoke
- \* Wear safety glasses, rubber gloves and a rubber apron
- \* Work in a well-ventilated area
- \* Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time
- \* ALWAYS disconnect the negative (ground) cable first when replacing batteries to prevent sparks.
- \* ALWAYS connect the negative cable last when installing batteries.



## ⚠ CAUTION!

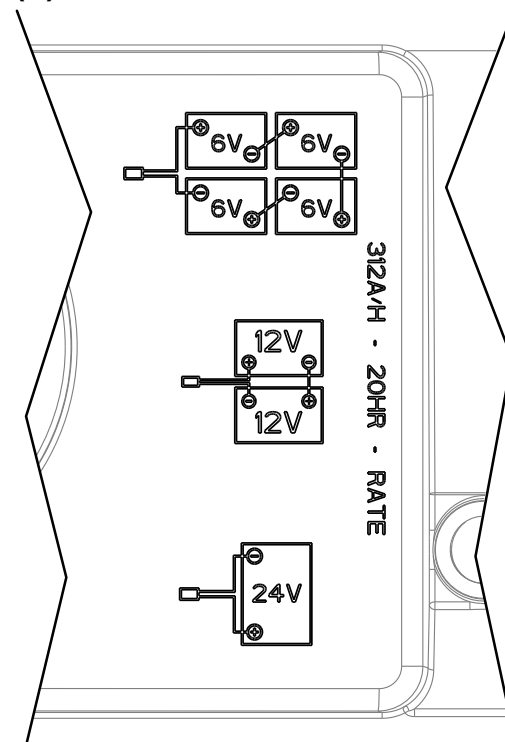
Electrical components in this machine can be severely damaged if the batteries are not installed and connected properly. Nilfisk, a qualified electrician, or the battery manufacturer should install batteries.

- 1 Remove the batteries from their shipping crate and carefully inspect them for cracks or other damage. If damage is evident, contact the carrier that delivered them or the battery manufacturer to file a damage claim.
- 2 Turn the Master Key Switch (A) OFF and remove the key.
- 3 Disconnect the Battery Pack Connector (15).
- 4 Tip the recovery tank to the side, locked position. Remove the battery cables from inside the battery compartment.
- 5 Your machine comes from the factory with enough battery cables to install four 6 volt batteries. Carefully lift the batteries into the battery compartment and arrange them exactly as shown in FIGURE 1. Secure the batteries as close to the back of the machine as possible.
- 6 Install the battery cables as shown. Position the cables so the battery caps can be easily removed for battery service.
- 7 Carefully tighten the nut in each battery terminal until the terminal will not turn. Do not over-tighten the terminals, or they will be very difficult to remove for future service.
- 8 Coat the terminals with spray-on battery terminal coating (available at most auto parts stores).
- 9 Put one of the black rubber boots over each of the terminals and connect the Battery Pack Connector (15).

When changing batteries or the charger, please contact your local authorized service center for correct battery, charger and machine settings to prevent battery damage.

FIGURE 1

312 AH @ 20 HR RATE  
 (4)  MAX  158KG/348LB

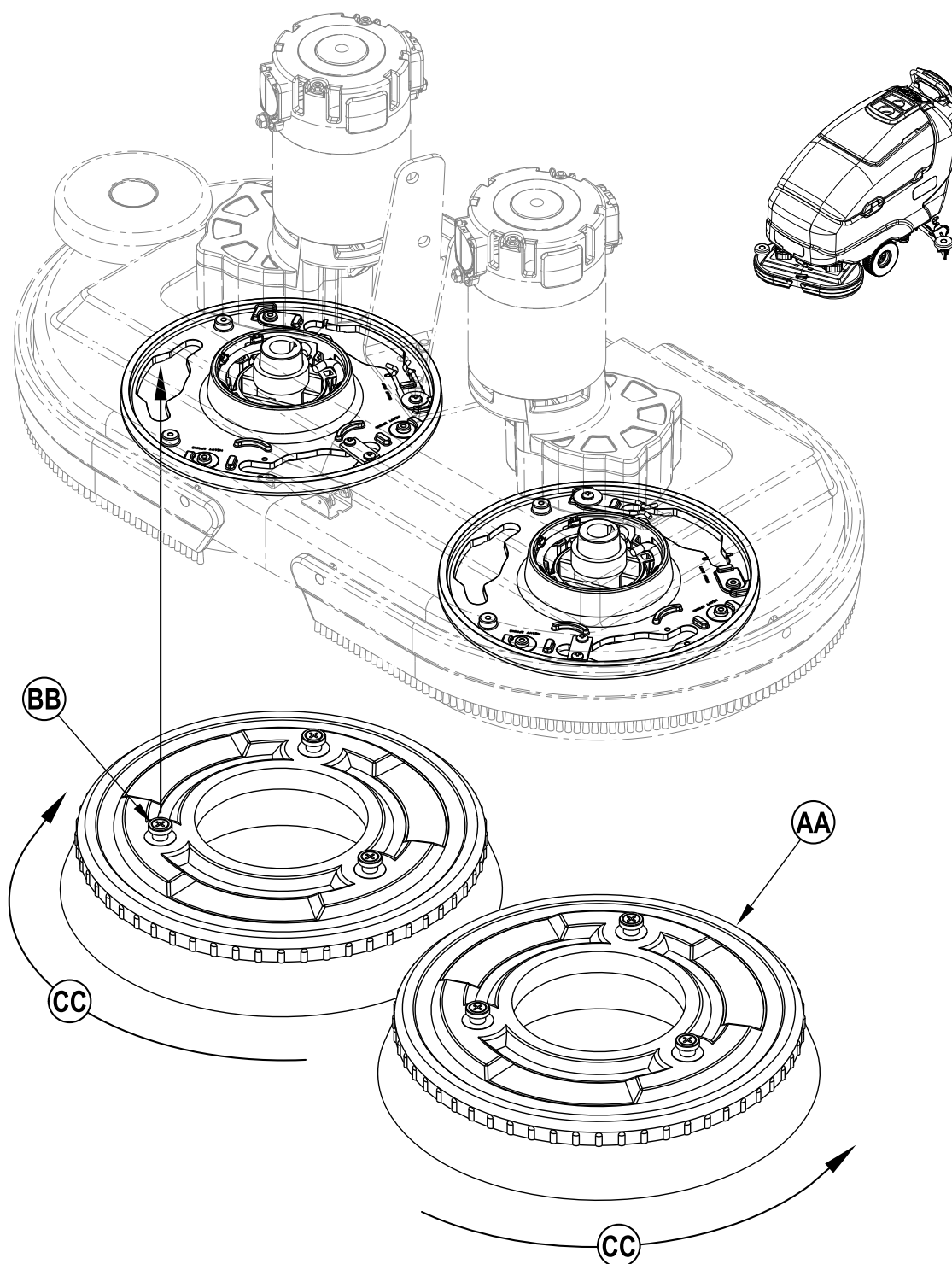




**INSTALLING THE BRUSHES (DISC SYSTEM)****⚠ CAUTION!**

Turn the key switch off (O) and remove the key, before changing the brushes, and before opening any access panels.

- 1 Make sure the Brush Deck (8) is in the RAISED position. Make sure the Key Switch (A) is off (O).
- 2 If using pads, install the pads on the pad holders.
- 3 **See Figure 2.** To mount the Brushes (AA) (or pad holders) align the Lugs (BB) on the brush with the holes on the mounting plate and turn to lock in place (turn the outside edge of brush towards the rear of machine as shown (CC)).

**FIGURE 2**

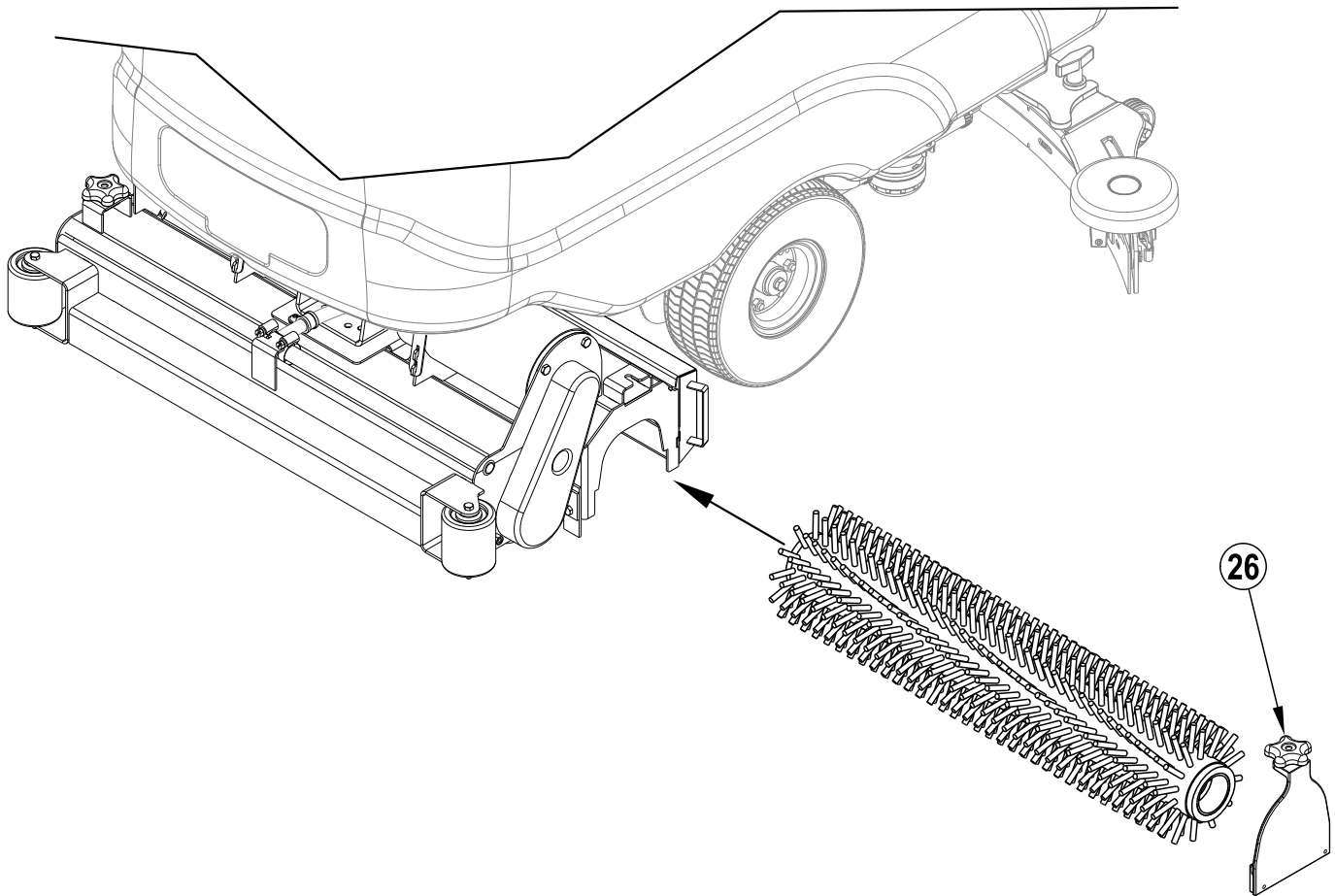
## INSTALL THE BRUSHES (CYLINDRICAL SYSTEM)

### CAUTION!

Turn the key switch off (O) and remove the key, before changing the brushes, and before opening any access panels.

- 1 Make sure the Brush Deck is in the RAISED position. Make sure the Key Switch (A) is off (O).
- 2 **See Figure 3.** To access the brushes loosen the black knobs (one on each side) on top of the idler assemblies (26) and remove the idler assemblies. Slide the brush into the housing, lift slightly, push and turn until it seats. Re-install the idler assemblies.

FIGURE 3



## FILLING THE SOLUTION TANK

Fill the solution tank with a maximum of 94.6 Liters (25 gallons) of cleaning solution. Do not fill the solution tank above 7.5 cm (3 inches) from the bottom of the Solution Fill (1). The solution should be a mixture of water and the proper cleaning chemical for the job. Always follow the dilution instructions on the chemical container label. **NOTE:** EcoFlex machines can either be used conventionally with detergent mixed in the tank or the EcoFlex detergent dispensing system can be used. When using the EcoFlex detergent dispensing do not mix detergent in the tank, plain water should be used.

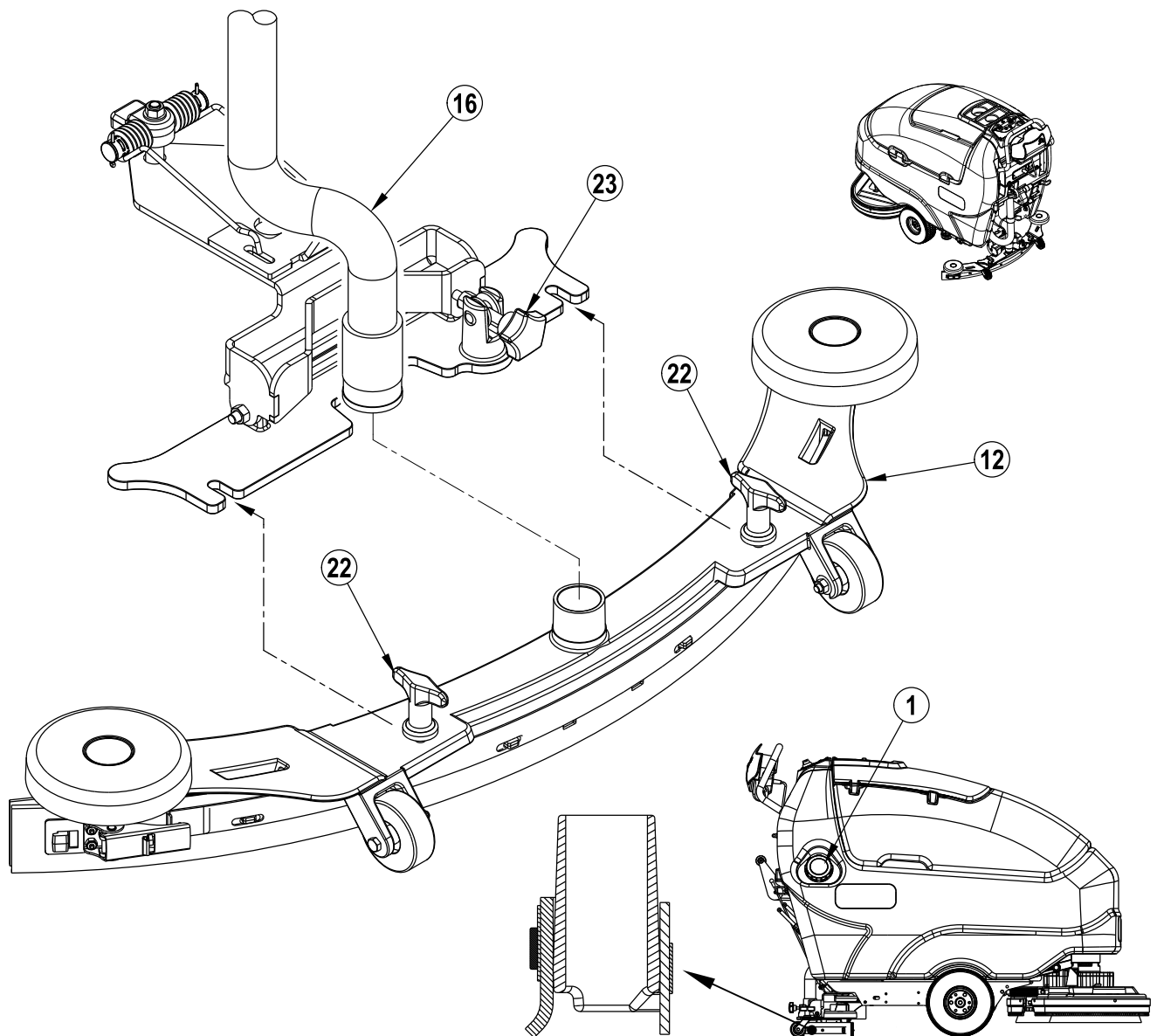
## ⚠ CAUTION!

Use only low-foaming, non-flammable liquid detergents intended for machine application. Water temperature should not exceed 54.4 degrees celsius (130 degrees fahrenheit)

## SQUEEGEE INSTALLATION

- 1 See Figure 4. Slide the Squeegee Assembly (12) onto the squeegee mount bracket and tighten the Squeegee Mount Thumb Nuts (22).
- 2 Connect the Recovery Hose (16) to the squeegee inlet.
- 3 Lower the squeegee, move the machine ahead slightly and adjust the squeegee tilt using the Squeegee Adjustment Knob (23) so that the rear squeegee blade touches the floor evenly across its entire width and is bent over slightly as shown.

FIGURE 4



## DETERGENT SYSTEM PREPARATION AND USE (ECOFLEX MODELS ONLY)

### COMMON INSTRUCTIONS:

Pressing and releasing the Detergent Switch (E) while the solution system is active will cause the detergent system to alternately turn on and off. The system should be purged of previous detergent when switching to a different detergent. **SERVICE NOTE:** Move machine over floor drain before purging because a small amount of detergent will be dispensed in the process.

### To Purge When Changing Chemicals:

- 1 Disconnect and remove the detergent cartridge.
- 2 Turn the Key Switch (A) ON. Press and hold the Solution Switch (C) and the Detergent Switch (E) down for 3 seconds. **NOTE:** Once activated the purge process takes 10 seconds. See illustration on next page for Detergent System indicators. Normally one purge cycle is adequate to purge the system.

### To Purge Weekly:

- 1 Disconnect and remove the detergent cartridge. Install and connect a Cartridge filled with clean water
- 2 Turn the Key Switch (A) ON. Press and hold the Solution Switch (C) and the Detergent Switch (E) down for 3 seconds. **NOTE:** Once activated the purge process takes 10 seconds. See illustration on next page for Detergent System indicators. Normally one purge cycle is adequate to purge the system.

When the Detergent Cartridge is almost empty a Display Panel (F) indicator will come on. This "Low Detergent" indicator will remain on until you reset the system. Once this indicator comes on you should be able to simply pour an entire gallon bottle of detergent into the Cartridge to refill without worrying about measuring. **NOTE:** Only reset the system when the cartridge is full. When switching cartridges, the "Low Detergent" indicator is only accurate if the replacement cartridge is at the same level as the cartridge being replaced.

### To Reset:

- 1 Turn the Key Switch (A) ON. Press and hold together the Solution Increase Switch (B) and the Solution Decrease Switch (D) down for 3 seconds. See illustration on next page for Detergent System indicators.

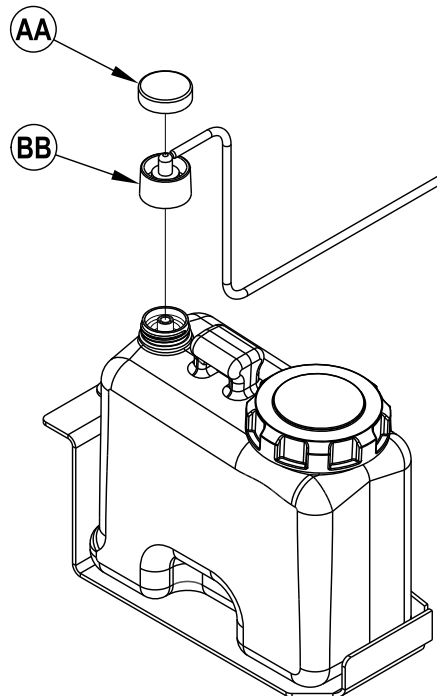
### Detergent Percentage:

- 1 The detergent percentage default is 0.25%. To change the percentage, the detergent system must be OFF, then press and hold the Detergent ON/OFF Switch (E) for 2 seconds. The detergent indicator will flash and each press of the switch will cycle through the available percentages (3%, 2%, 1.5%, 1%, 0.8%, 0.66%, 0.5%, 0.4%, 0.3%, 0.25%). Once the desired percentage is displayed on the screen (F5), stop and it will lock in after 5 seconds.

### CARTRIDGE SPECIFIC INSTRUCTIONS:

Fill the detergent cartridge with a maximum of 1.25 gallons (4.73 Liters) of detergent. **SERVICE NOTE:** Remove the detergent cartridge from the detergent box prior to filling to avoid spilling detergent on the machine.

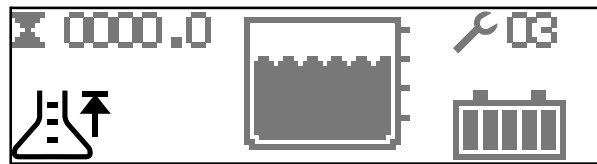
It is recommended that a separate cartridge be used for each detergent you plan to use. The detergent cartridges have a white decal on them so you can write the detergent name on each cartridge to avoid mixing them up. When installing a new cartridge, remove the Cap (AA) and place the cartridge in the detergent box. Install the Dry Break Cap (BB) as shown.



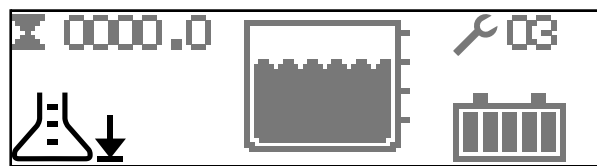
DETERGENT SYSTEM PREPARATION AND USE (ECOFLEX MODELS ONLY)



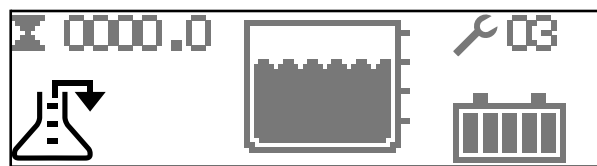
FULL (RESET)



DETERGENT LOW

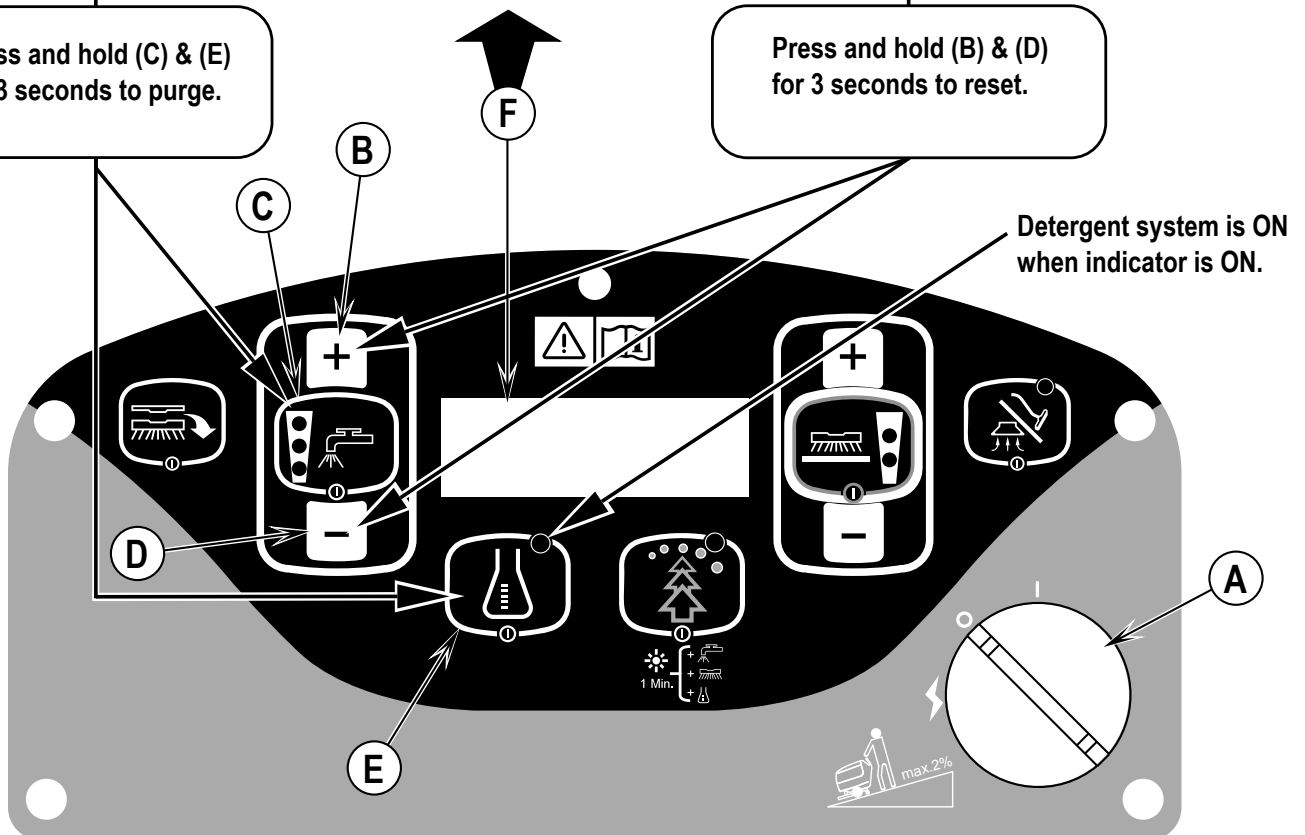


PURGE



Press and hold (C) & (E) for 3 seconds to purge.

Press and hold (B) & (D) for 3 seconds to reset.



## WET SCRUBBING

### WARNING!

Be sure you understand the operator controls and their functions. While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.

#### To Scrub...

- 1 Follow the instructions in the Preparing The Machine For Use section of this manual.
- 2 Turn the Master Key Switch (A) ON (I). This will display the control panel indicator lights, reference the Battery Condition Indicator (F6) and Hour Meter (F1) before proceeding.
- 3 To transport the machine to the work area, push the Drive Paddle (29) forward to go forward or pull the Drive Paddle (29) backward to move the machine in reverse. Vary the pressure on the Drive Paddle (29) to obtain the desired speed.  
**NOTE:** Speed Control Knob (30) is used to control the maximum speed in either forward or reverse.
- 4 Press and hold the Solution Switch (C) for 5 seconds to pre-wet the floor. **NOTE:** This must be done prior to pressing the Scrub ON/OFF Switch (H).
- 5 Press the Scrub ON/OFF Switch (H), the scrub pressure will default to Normal (one scrub pressure indicator lit). Use the Scrub Pressure Increase Switch (G) and Scrub Pressure Decrease Switch (I) to change between Regular and Heavy Scrub modes. Only one pressure sensing is available for cylindrical machines. The solution flow rate will automatically adjust to coincide with the scrub pressure.  
**NOTE:** The solution flow rate can be changed independently of the scrub pressure by pressing the Solution Increase Switch (B) or Solution Decrease Switch (D). Any subsequent scrub pressure adjustments will reset the solution flow rate to correspond with the scrub pressure.  
**NOTE:** The scrub, solution, vacuum and detergent (EcoFlex models) systems are automatically enabled when the Scrub ON/OFF Switch (H) is pressed. Any individual system can be turned OFF or back ON by simply pressing its switch at any time during scrubbing. No further action is required other than lowering the squeegee (12).
- 6 Lower the squeegee with the Squeegee Raise / Lower Lever (14).
- 7 When the Drive Paddle (29) is in the neutral position, the scrub, vacuum, solution and detergent (EcoFlex models) systems are activated but not running. Grip the Operator Control Handle (2) and push the Drive Paddle (29) forward to start the scrub, vacuum, solution and detergent (EcoFlex models), and to move the machine forward. For best results, move the machine at a slow walking speed. Press the Solution Switch (C) once to turn OFF while making sharp turns. Pull the Drive Paddle (29) backward to move the machine in reverse. The brushes will run while moving the machine in reverse, but solution and chemical will not be dispensed.

### CAUTION!

To avoid damaging the floor, keep the machine moving while the brushes are turning.

- 8 When scrubbing, check behind the machine occasionally to see that all of the waste water is being picked up. If there is water trailing the machine, you may be dispensing too much solution, the recovery tank may be full, or the squeegee tool may require adjustment.
- 9 The machine defaults to the EcoFlex cleaning mode (EcoFlex Switch Indicator is lit GREEN) conserving solution and detergent. Press the EcoFlex Switch (J) to override the EcoFlex cleaning mode and temporarily increase scrub pressure, solution flow and the detergent percentage. This will cause the indicator to flash (YELLOW) for one minute, solution flow rate will increase to the next level, scrub pressure will increase to the next level and the detergent percentage will increase to the next larger percentage.  
**NOTE:** Pressing and holding the EcoFlex Switch (J) for 2 seconds disables the EcoFlex system. The only way to re-enable is to push the EcoFlex Switch (J) again. Cycling the Key Switch (A) does not re-enable the system. The EcoFlex system will only function if the Scrub System (H) has been enabled.
- 10 For extremely dirty floors, a one-pass scrubbing operation may not be satisfactory and a "double-scrub" operation may be required. This operation is the same as a one-pass scrubbing except on the first pass the squeegee is in the up position. This allows the cleaning solution to remain on the floor to work longer. The final pass is made over the same area, with the squeegee lowered to pick up the accumulated solution.
- 11 The recovery tank has a shut-off float (4) that causes ALL systems to turn OFF except the drive system when the recovery tank is full. When this float is activated, the recovery tank must be emptied. The machine will not pick up water or scrub with the float activated.  
**NOTE:** All other indicators vanish and a "Recovery Tank FULL" Indicator (F7) turns on in the Display Panel when the switch is activated on "EcoFlex" models.
- 12 When the operator wants to stop scrubbing or the recovery tank is full;  
Press the Scrub ON/OFF Switch (H) once. This will automatically stop the scrub motors and the solution flow and the deck will raise to its upper limit. **NOTE:** The vacuum will stop after a 10 second delay. This is to allow any remaining water to be picked up without turning the vacuum back on.
- 13 Raise the squeegee with the Squeegee Raise / Lower Lever (14), and drive the machine to a designated wastewater "DISPOSAL SITE" and empty the recovery tank. To empty, pull the Recovery Tank Drain Hose (24) from its hanger and open the cap (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). The Recovery Tank Drain Hose (24) can be squeezed to regulate the flow. Refill the solution tank and continue scrubbing.

**NOTE:** Make sure the Recovery Tank Lid (6) and the Recovery Tank Drain Hose (24) cap are properly seated or the machine will not pick-up water correctly. When the batteries require recharging the Battery LOW Indicator (F8) will come on (EcoFlex models) and the vacuum motor will shut off after 30 seconds. Transport the machine to a service area and recharge the batteries according to the instructions in the Battery section of this manual.

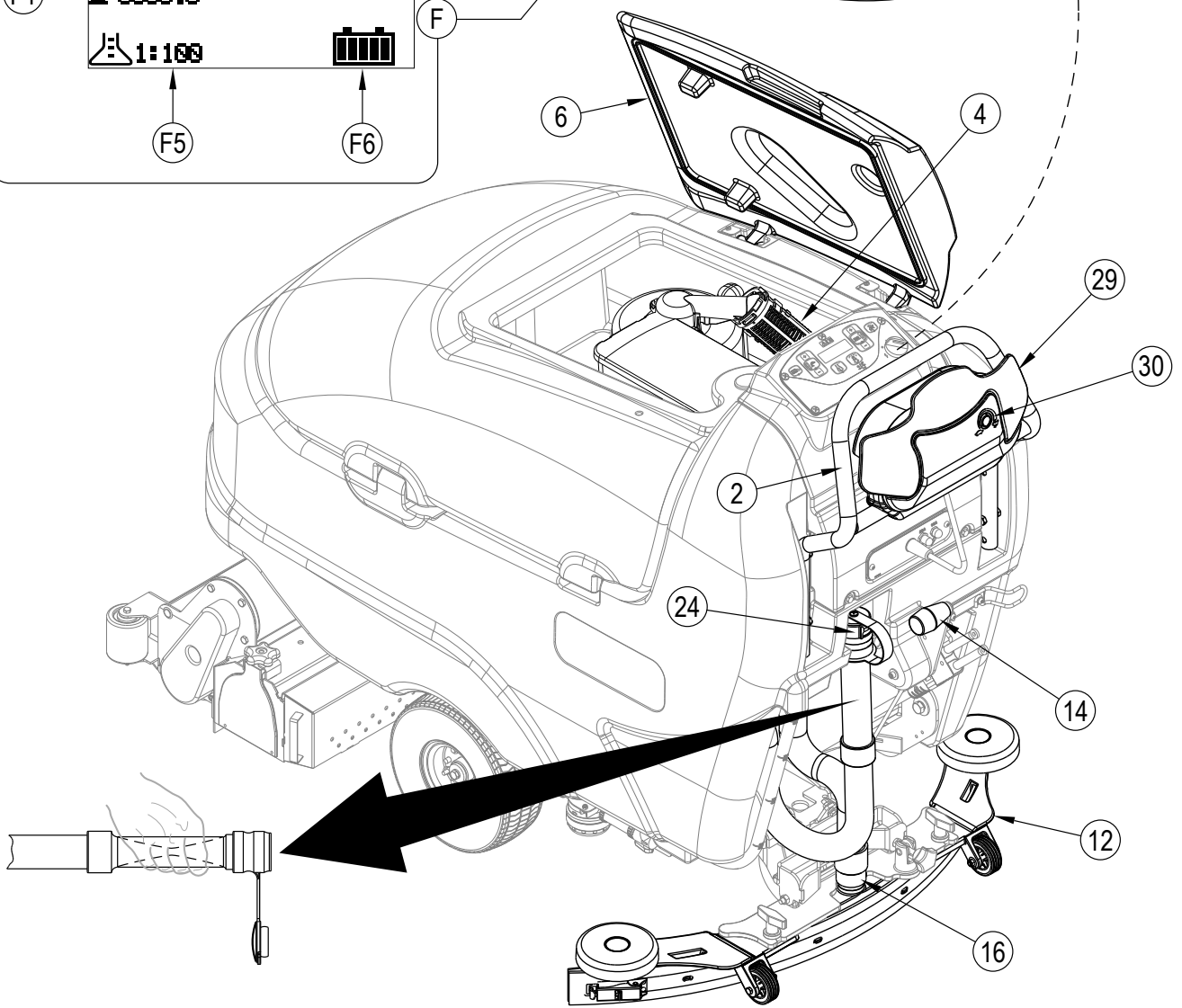
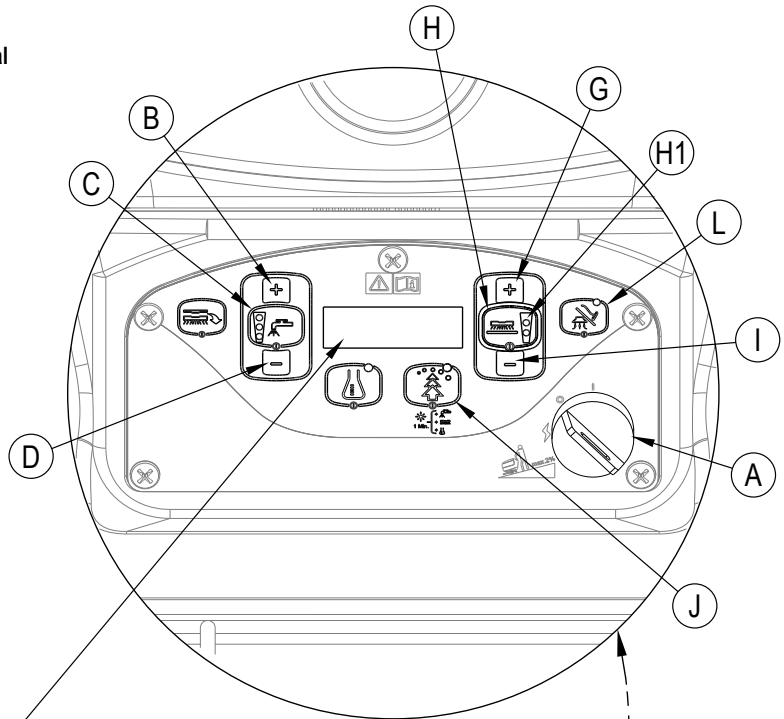
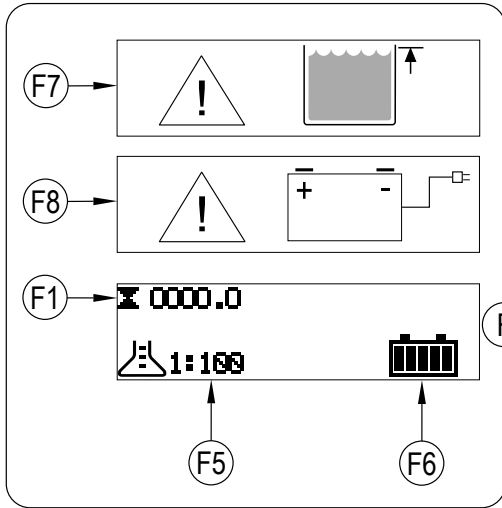
## WET VACUUMING

Fit the machine with optional attachments for wet vacuuming.

- 1 Disconnect the Recovery Hose (16) from the Squeegee (12).
- 2 Attach suitable wet pick-up tools to the hose (Available from Nilfisk).
- 3 Turn the Master Key Switch (A) ON.
- 4 Press the Vacuum/Wand Switch (L) (EcoFlex models) once to turn ON the vacuum motor.  
The vacuum motor will run continuously until the switch is pressed again to turn it OFF.  
**NOTE:** The "Recovery Tank FULL" indicator is disabled when the wand mode is activated.  
The float will stop the flow into the recovery tank.

**WET SCRUBBING**

**SERVICE NOTE:** Refer to the service manual for detailed functional descriptions of all controls and optional programmability.



## AFTER USE

- 1 Raise the brushes (or pads) and raise the squeegee. Move the machine to a service area.
- 2 Turn the Master Key Switch **(A)** OFF and remove the key.
- 3 To empty the solution tank, pull the Solution Drain Hose **(13)** off the upper connector. Direct the hose to a floor drain or bucket. Rinse the tank with clean water. Inspect the solution hoses; replace if kinked or damaged.
- 4 To empty the recovery tank, remove the Recovery Tank Drain Hose **(24)** from its hanger and remove the cap (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). The Recovery Tank Drain Hose **(24)** can be squeezed to regulate the flow. Rinse the recovery tank and shut-off float **(4)** with clean water. Inspect the recovery and vacuum hoses; replace if kinked or damaged.
- 5 Remove the brushes or pad holders. Rinse the brushes or pads with warm water and hang up to dry. Allow buffing pads to dry completely before using again. **NOTE:** You can either remove the brushes manually or automatically by pressing the Brush Remove Switch **(K)** (**EcoFlex disk models only**).
- 6 Remove the squeegee, rinse it with warm water and hang it up to dry.
- 7 Check the maintenance schedule below and perform any required maintenance before storage.

## MAINTENANCE SCHEDULE

MAINTENANCE ITEM	Daily	Weekly	Monthly	Yearly
Charge Batteries	X			
Check/Clean Tanks & Hoses	X			
Check/Clean/Rotate the Brushes/Pads	X			
Check/Clean the Squeegee	X			
Check/Clean Vacuum Shut-Off Float	X			
Empty/Clean Debris Tray In Recovery Tank	X			
Clean Hopper on Cylindrical System	X			
Check Each Battery Cell(s) Water Level (does not apply to gel cell batteries)		X		
Inspect Scrub Housing Skirts		X		
Inspect and clean Solution Filter		X		
Clean Solution Manifolds on Cylindrical System		X		
Purge Detergent System (EcoFlex only)		X		
Lubricate the Machine			X	
* Check Carbon Brushes				X

\* Have Nilfisk check the vacuum motor carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours. The brush and drive motor carbon brushes check every 500 hours or once a year.

**NOTE:** Refer to the Service Manual for more detail on maintenance and service repairs.

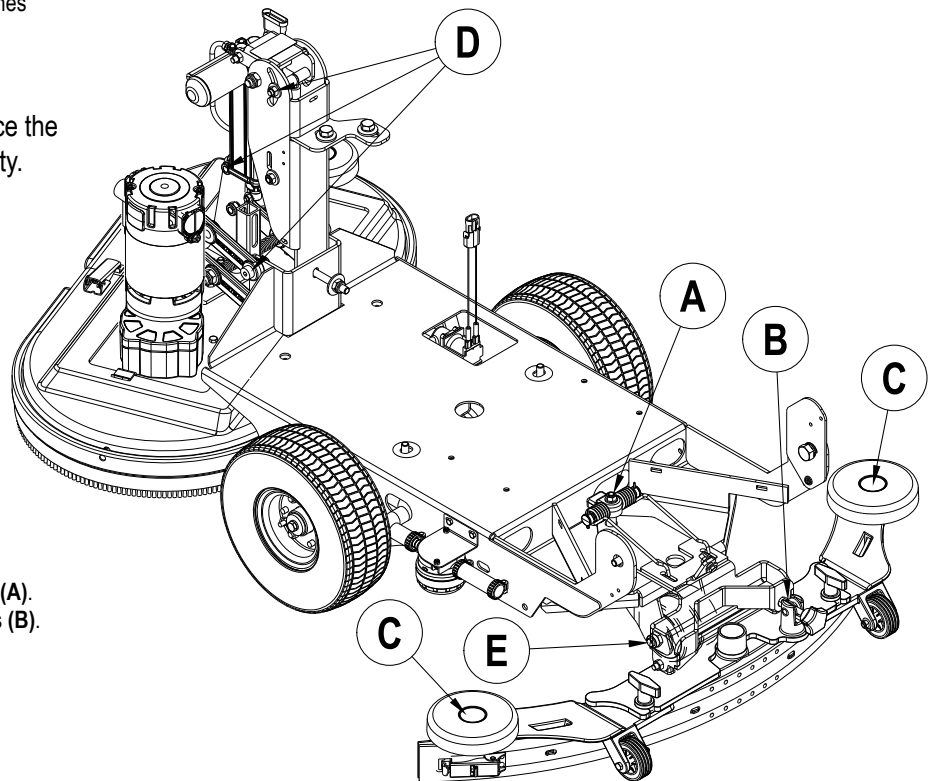
- 8 Store the machine in a clean, dry place.
- 9 Turn the Master Key Switch **(A)** OFF (O) and remove the key.

## SERVICING THE VACUUM MOTOR

Have your Nilfisk Dealer check the carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours.

### IMPORTANT!

Motor damage resulting from failure to service the carbon brushes is not covered under warranty. See the Limited Warranty Statement.



## LUBRICATING THE MACHINE

Once a month, apply light machine oil to lubricate the:

- General Pivot Points For the Squeegee Linkage **(A)**.
- Squeegee mount angle adjustment knob threads **(B)**.
- Squeegee Tool end wheels **(C)**.
- General Pivot Points For the Brush Linkage **(D)**.
- Scrub deck bumper wheels.

Once per quarter, Grease the following

- Rear Caster Wheel Swivels **(E)**.



## CHARGING WET BATTERIES

EcoFlex - Charge the batteries each time the machine is used or when the Battery Indicator (F6) is reading less than full.

### WARNING!

Do not fill the batteries before charging.

Charge batteries in a well-ventilated area.

Do not smoke while servicing the batteries.

#### When Servicing Batteries...

- \* Remove all jewelry
- \* Do not smoke
- \* Wear safety glasses, rubber gloves and a rubber apron
- \* Work in a well-ventilated area
- \* Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time
- \* ALWAYS disconnect the negative (ground) cable first when replacing batteries to prevent sparks.
- \* ALWAYS connect the negative cable last when installing batteries.

#### If your machine shipped with an onboard battery charger do the following:

Turn the Key Switch (A) OFF. Unwind the electrical cord from the side of the onboard charger and plug it into a properly grounded outlet. Refer to the OEM product manual for more detailed operating instructions.

#### If your machine shipped without an onboard battery charger do the following:

Disconnect the batteries from the machine and push the connector from the charger into the Battery Pack Connector (15). Follow the instructions on the battery charger. **SERVICE**

**NOTE:** Make sure you plug the battery charger into the connector with the handle attached to it.

### CAUTION!

To avoid damage to floor surfaces, wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

## CHECKING THE BATTERY WATER LEVEL

Check the water level of the batteries at least once a week.

After charging the batteries, remove the vent caps and check the water level in each battery cell. Use distilled or demineralized water in a battery filling dispenser (available at most auto parts stores) to fill each cell to the level indicator (or to 10 mm over the top of the separators). **DO NOT** over-fill the batteries!

### CAUTION!

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled.

Tighten the vent caps. Wash the tops of the batteries with a solution of baking soda and water (2 tablespoons of baking soda to 1 liter of water).

## CHARGING GEL (VRLA) BATTERIES

EcoFlex - Charge the batteries each time the machine is used or when the Battery Indicator (F6) is reading less than full.

### WARNING!

Charge batteries in a well-ventilated area.

Do not smoke while servicing the batteries.

#### When Servicing Batteries...

- \* Remove all jewelry
- \* Do not smoke
- \* Wear safety glasses, rubber gloves and a rubber apron
- \* Work in a well-ventilated area
- \* Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time
- \* ALWAYS disconnect the negative (ground) cable first when replacing batteries to prevent sparks.
- \* ALWAYS connect the negative cable last when installing batteries.

### CAUTION!

Your voltage regulated lead acid (VRLA) battery will deliver superior performance and life **ONLY IF IT RECHARGED PROPERLY!** Under or overcharging will shorten battery life and limit performance. Be sure to **FOLLOW PROPER CHARGING INSTRUCTIONS!** **DO NOT ATTEMPT TO OPEN THIS BATTERY!** If a VRLA battery is opened, it loses its pressure and the plates become oxygen contaminated. **THE WARRANTY WILL BE VOIDED IF THE BATTERY IS OPENED.**

#### If your machine shipped with an onboard battery charger do the following:

Turn the Key Switch (A) OFF. Unwind the electrical cord from the side of the onboard charger and plug it into a properly grounded outlet. Refer to the OEM product manual for more detailed operating instructions.

#### If your machine shipped without an onboard battery charger do the following:

Disconnect the batteries from the machine and push the connector from the charger into the Battery Pack Connector (15). Follow the instructions on the battery charger. **SERVICE**

**NOTE:** Make sure you plug the battery charger into the connector with the handle attached to it.

**IMPORTANT:** Make sure you have an appropriate charger for use on Gel cell batteries. Use only "voltage-regulated" or "voltage-limited" chargers. Standard constant current or taper current chargers **MUST NOT** be used. A temperature-sensing charger is recommended, as manual adjustments are never accurate and will damage any VRLA battery.

## SERVICING THE SQUEEGEE

If the squeegee leaves narrow streaks or water, the blades may be dirty or damaged. Remove the squeegee, rinse it under warm water and inspect the blades. Reverse or replace the blades if they are cut, torn, wavy or worn.

### To Reverse or Replace the Rear Squeegee Wiping Blade...

- 1 See Figure 5. Raise the squeegee tool off the floor, and then unsnap the Rear Squeegee Blade Removal Latch (20) on the squeegee tool.
- 2 Remove the Tension Strap (19).
- 3 Slip the rear blade off the Alignment Pins (21).
- 4 The squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a large radius.
- 5 Install the blade, following the steps in reverse order and adjust the squeegee tilt.

### To Reverse or Replace the Front Squeegee Blade...

- 1 Raise the squeegee tool off the floor, then loosen the (2) Thumb Nuts (22) on top of the squeegee tool. Disconnect the Recovery Hose (16) and remove the squeegee tool (12) from the mount.
- 2 Loosen the Front Squeegee Blade Removal Knob (AA), then remove Tension Strap (AB) and blade..
- 3 The squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a large radius.
- 4 Install the blade, following the steps in reverse order and adjust the squeegee tilt.

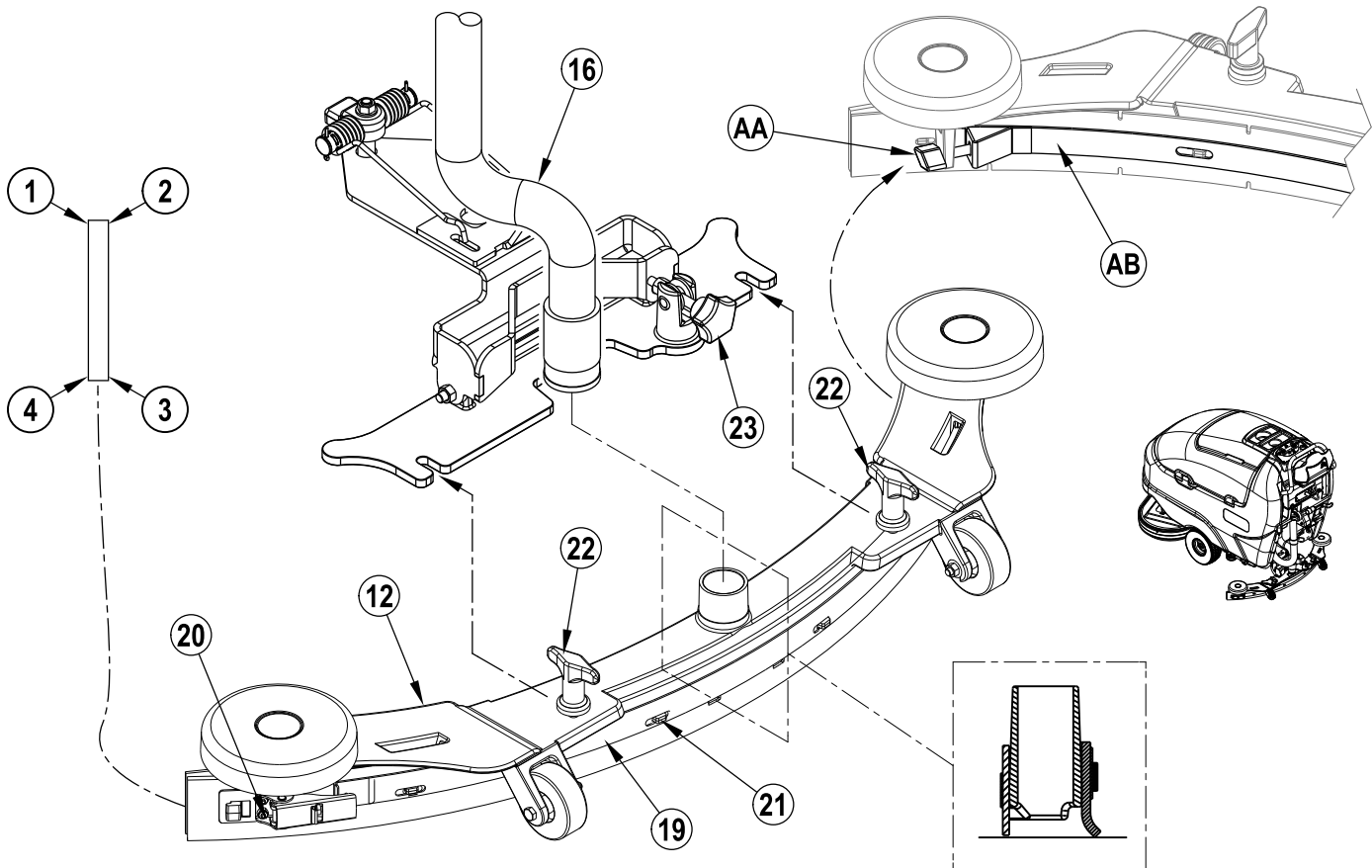
## ADJUSTING THE SQUEEGEE

Adjust the squeegee angle whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry.

### To Adjust the Squeegee Angle...

- 1 Park the machine on a flat, even surface and lower the squeegee.
- 2 While moving the machine forward slowly, turn the Squeegee Adjustment Knob (23) until the rear squeegee blade folds over evenly across the entire width of the squeegee as shown below.

FIGURE 5



## GENERAL MACHINE TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Poor water pick-up	Worn or torn squeegee blades	Reverse or replace
	Squeegee out of adjustment	Adjust so blades touch floor evenly across entire width
	Recovery tank full	Empty recovery tank
	Recovery tank drain hose leak	Secure drain hose cap or replace
	Recovery tank cover gasket leak	Replace gasket / Seat cover properly
	Debris caught in squeegee	Clean squeegee tool
	Vacuum hose clogged	Remove debris
	Using too much solution	Adjust solution flow at control panel
	Foam filter cover not seated	Seat cover properly
Poor scrubbing performance	Worn brush or pad	Rotate or replace brushes
	Wrong brush or pad type	Consult Nilfisk
	Wrong cleaning chemical	Consult Nilfisk
	Moving machine too fast	Slow down
	Not using enough solution	Increase solution flow at control panel
Inadequate solution flow or no solution	Solution tank empty	Fill solution tank
	Solution lines, valves, filter or trough clogged	Flush lines, trough and clean solution filter
	Solution shutoff valve closed	Open solution shutoff valve
	Solution solenoid valve	Clean or replace valve
Machine does not run	Battery connector disconnected	Reconnect battery connectors
	Main system controller	Check error fault codes <b>(see service manual)</b>
	Tripped 10 Amp circuit breaker	Check for electrical short circuit & reset
No FWD/REV wheel drive	Drive system speed controller	Check error fault codes <b>(see service manual)</b>
	Tripped 30 Amp circuit breaker	Check for drive motor overload
	Emergency stop switch tripped	Reset the Emergency Stop Switch
Vacuum shuts off and display shows "Recovery Tank FULL indicator" when recovery tank is not full	Plugged squeegee hose	Clear debris
	Vacuuming large amounts of water at a high travel speed	Slow down or disable auto shut-off feature <b>(see service manual)</b>
Poor Sweeping Performance (Cylindrical System)	Hopper Full	Empty and clean hopper
	Brushes worn	Replace brushes
	Bristles have taken a set	Rotate brushes
No Detergent Flow (EcoFlex models only)	Empty detergent cartridge	Fill detergent cartridge
	Plugged or kinked detergent flow line	Purge system, straighten lines to remove any kinks
	Dry seal cap on detergent cartridge not sealed	Reseat dry seal cap
	Detergent pump wiring disconnected or backwards	Connect or reconnect wiring

## TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		SC800-71	SC800-71C	SC800-86
Model No.		56112034	56112036	56112035
Voltage, Batteries	V	24V	24V	24V
Battery Capacity	Ah	312	312	312
Protection Grade		IPX4	IPX4	IPX4
Sound Pressure Level (IEC 60704-1)	dB(A)	61	61	61
Sound Pressure Level (IEC 60704-1) Uncertainty	dB(A)	3.0	3.0	3.0
Gross Weight	lbs / kg	1045 / 474.0	1065 / 483.1	1050 / 476.3
Transport Weight	lbs / kg	1035 / 469.5	1055 / 478.5	1040 / 471.7
Maximum Wheel Floor Loading (right front)	psi N/mm <sup>2</sup>	73.5 / 0.507	75.3 / 0.519	74.0 / 0.510
Maximum Wheel Floor Loading (left front)	psi N/mm <sup>2</sup>	68.0 / 0.469	69.9 / 0.482	68.6 / 0.473
Maximum Wheel Floor Loading (center rear)	psi N/mm <sup>2</sup>	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983
Vibrations at the Hand Controls (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	0.09	0.09	0.09
Vibrations at the Hand Controls (ISO 5349-1) Uncertainty	m/s <sup>2</sup>	0.02	0.02	0.02
Gradeability Transport		2% (1.15°)	2% (1.15°)	2% (1.15°)
Gradeability Cleaning		2% (1.15°)	2% (1.15°)	2% (1.15°)

## MATERIAL COMPOSITION

	LBS	KG
Aluminum	13.58	6.16
Rubber	15.888	7.21
Plastic	23.037	10.45
Polyethylene	116.4	52.79
Ferrous Metal & Copper		
Transaxle	23	10.43
Brush Motor	17.25	7.82
Vac Motor	6	2.72
Other Electric	19.41	8.80



## İÇİNDEKİLER

### Sayfa

Giriş .....	B-3
Parçalar ve Servis .....	B-3
Künye .....	B-3
Ambalajın Çıkarılması .....	B-3

Uyarı ve Önlem Sembolleri.....	B-4
--------------------------------	-----

Makinenizi Tanıyın .....	B-5 – B-6
Kontrol Paneli .....	B-7

### Makineyi Kullanıma Hazırlamak

Aküler .....	B-8
Fırçaların Monte Edilmesi (Disk Sistemi).....	B-9
Fırçaların Montajı (Silindirik Sistem) .....	B-10
Solüsyon Tankının Doldurulması .....	B-11
Toplayıcının Montajı.....	B-11
Deterjan Sistemi (EcoFlex™).....	B-12 – B-13

### Makinenin Çalıştırılması

Islak Ovma.....	B-14 – B-15
Islak Vakumlama .....	B-14 – B-15

Kullanım Sonrası Makine.....	B-16
Bakım Programı.....	B-16
Vakum Motorunun Bakımı .....	B-16
Makinenin Yağlanması .....	B-16

### Bakım

Akülerin Şarj Edilmesi (Sulu) .....	B-17
Akülerin Şarj Edilmesi (Jel).....	B-17
Toplayıcının Bakımı .....	B-18
Toplayıcının Ayarlanması.....	B-18

Sorun giderme .....	B-19
---------------------	------

Teknik Özellikler.....	B-20
------------------------	------

Malzeme Bileşimi .....	B-20
------------------------	------

## GİRİŞ

Bu kılavuz Nilfisk™ otomatik fırçalama/kurutma makinesinden en iyi şekilde yararlanmanıza yardımcı olacaktır. Makineyi çalıştırmadan önce dikkatlice okuyunuz.

**Not: Aksi belirtilmedikçe parantez içinde koyu yazılmış numaralar 5-6. sayfalarda bulunan şekildeki bir maddeyi gösterir.**

Bu makine yalnızca ticari kullanım içindir.

## PARÇALAR VE SERVİS

Gerekli onarımlar, fabrikada eğitilmiş personeli olan ve Nilfisk orijinal yedek parça ve aksesuarlarını kullanan bir Nilfisk Yetkili Servis Merkezinde yapılmalıdır.

Yedek parça veya servis için Nilfisk i arayınız. Makinenizle ilgili başvurunuzda Model ve Seri Numarasını belirtin.

## DEĞİŞİKLİKLER

Temizlik makinesinde, kapasiteyi ve güvenli çalıştırmayı etkileyen değişiklikler ve eklemeler, Nilfisk A/S. şirketinden önceden yazılı onay almaksızın müşteri veya kullanıcı tarafından gerçekleştirilemez. İzinsiz değişiklikler makine garantisini geçersiz kılar ve ortaya çıkan kazalardan müşteri sorumlu olur.

## KÜNYE

Makinenizin Model ve Seri Numarası akü bölmesinde bulunan Künyede yazılıdır. Bu bilgi makine için sipariş verirken gereklidir. Aşağıdaki bölüme makinenizin Model ve Seri Numarasını ileride gerekli olduğunda bakmak için yazın.

Model \_\_\_\_\_

Seri Numarası \_\_\_\_\_

## AMBALAJIN ÇIKARILMASI

Makineyi teslim aldığınızda, nakliye sırasında herhangi bir hasar meydana gelip gelmediğini anlamak için makineyi ve ambalajı kontrol edin. Eğer hasar meydana geldiği açık bir şekilde belliyse, daha sonra incelenmesi için (mümkünse) ambalajı muhafaza edin. Hasarın tazmin edilmesine ilişkin bir talep formu doldurmak için hemen Nilfisk Müşteri Hizmetleri Bölümünü arayın. Makineyi paletten indirmek için makineyle birlikte verilen ambalajın çıkarılması talimatlarına bakın.

## UYARI VE ÖNLEM SEMBOLLERİ

Nilfisk potansiyel tehlikelerin ikazı olarak aşağıdaki sembolleri kullanır. Bu bilgileri dikkatlice okuyup insanların ve eşyaların koruması için gerekli önlemleri alın.

### ⚠️ TEHLİKE!

Ciddi yaralanma ve ölüm tehlikesini belirtir.

### ⚠️ UYARI!

Ciddi yaralanma ve ölüm tehlikesine yol açabilecek durumları belirtir.

### ⚠️ DİKKAT!

İnsanların, makine veya diğer eşyaların maruz kalabileceği hafif yaralanma ya da hasar oluşturabilecek durumları belirtir.



Kullanmadan önce bütün talimatları dikkatlice okuyunuz.

## GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

İnsanlara ve makinelere yönelik potansiyel zararlarla ilgili özel uyarılar ve dikkat edilmesi gereken hususlar aşağıda belirtilmektedir.

Bu makine, normal ev işleri dışındaki işler, oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar ve işyerlerinde kullanım gibi ticari kullanımlar içindir.

### ⚠️ UYARI!

- Bu makine sadece kalifiye ve yetkili personel tarafından kullanılmalıdır.
- Bu makine düşük fiziksel, duyuşsal veya zihni kapasitede, bilgisiz ve deneyimsiz kişilerce (çocuklar dahil) kullanılmamalıdır.
- Rampa üzerinde ve eğimli yerlerde, ani durma hareketinden kaçınınız. Ani ve keskin dönüşlerden kaçınınız. Yokuş aşağı düşük hızda gidin.
- Makineyi yüklerken, sürerken, kaldırırken veya desteklerken makinenin Brüt Makine Ağırlığına (BMA) dikkat edin.
- Kıvılcım, çıplak alev ve duman çıkaran maddeleri akülerden uza tutunuz. Normal kullanım esnasında patlayıcı gazlar salınır. Akülerin şarj edilmesi oldukça patlayıcı olan hidrojen gazı çıkmasına neden olur. Aküleri, yalnızca iyi havalandırılan, çıplak alevden uzak yerlerde şarj edin. Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.
- Elektrik aksamına yakın bölgelerde çalışırken tüm mücevher takılarınızı çıkarın.
- Elektrikli aksamı bakım yaparken anahtarı kapalı (0) konumuna getirin ve akü bağlantılarını sökünüz.
- Makinenin üstünde duracağı payanda veya takoz olmadan makinenin altında asla çalışmayınız.
- Yanıcı temizlik maddeleri kullanmayınız, makineyi bu gibi maddelerin yanında veya yanıcı sıvıların bulunduğu alanlarda çalıştırmayınız.
- Bu makineyi basınçlı yıkama cihazları ile yıkamayınız.
- Bu makineyi %2 den daha yüksek eğimlerde veya yokuşlarda kullanmayınız.
- Yalnızca donanım ile verilmiş olan veya kullanma talimatlarında belirtilen fırçaları kullanınız. Diğer fırçaların kullanılması güvenli olmayabilir.
- Lazere bakmayınız. 1. Sınıf Lazer Ürünü IEC 60825-1, 2007 VE 21CFR1040.10.

### ⚠️ DİKKAT!

- Bu makine trafiğe açık yollarda kullanıma uygun değildir.
- Bu makine tehlikeli tozların toplanması için uygun değildir.
- Tırmıklı diskleri ve taş öğütücülerini kullanırken dikkatli olun. Tırmıkların ve taş öğütücülerin kullanılmasından doğabilecek zemin hasarlarından Nilfisk sorumlu tutulamaz.
- Bu makineyi kullanırken üçüncü şahısların, özellikle çocukların tehlike altında kalmamasına dikkat edin.
- Herhangi bir bakım ve tamir işlemi gerçekleştirmeden önce talimatları tamamen ve dikkatlice okuyunuz.
- Kontak Anahtarını (0) konumuna getirip anahtarı çıkartmadan ve aracı emniyete almadan yanından ayrılmayınız.
- Fırçaları değiştirirken ve panelleri açarken önce Kontak Anahtarını (0) konumuna getirip anahtarı çıkartınız.
- Saçların, mücevherlerin ve bol giysilerin makinenin hareket eden parçalarına takılmalarını engellemek için gerekli bütün önlemleri alın.
- Donma noktasının altındaki sıcaklık şartlarında makineyi hareket ettirirken dikkatli olun. Solüsyon, geri kazanım veya deterjan tanklarındaki veya hortumlardaki tüm sular donarak valflara veya armatürlere zarar verebilir. Cam yıkama sıvısı ile yıkayınız.
- Makine çalışmaz hale gelmeden aküler çıkarılmalıdır. Akülerin imhası yerel yönetmeliklere uygun olarak güvenli bir şekilde yapılmalıdır.
- Makineyi belirtilenden daha dik yokuşlarda kullanmayınız.
- Bu makine kullanılmadan önce tüm kapılar ve kapaklar kullanım talimatlarında belirtildiği konumda olmalıdır.
- Lazerde burada belirtilenler dışında herhangi bir ayarlama yapılması veya kullanımda bulunulması tehlikeli radyasyona maruz kalmaya neden olabilir.

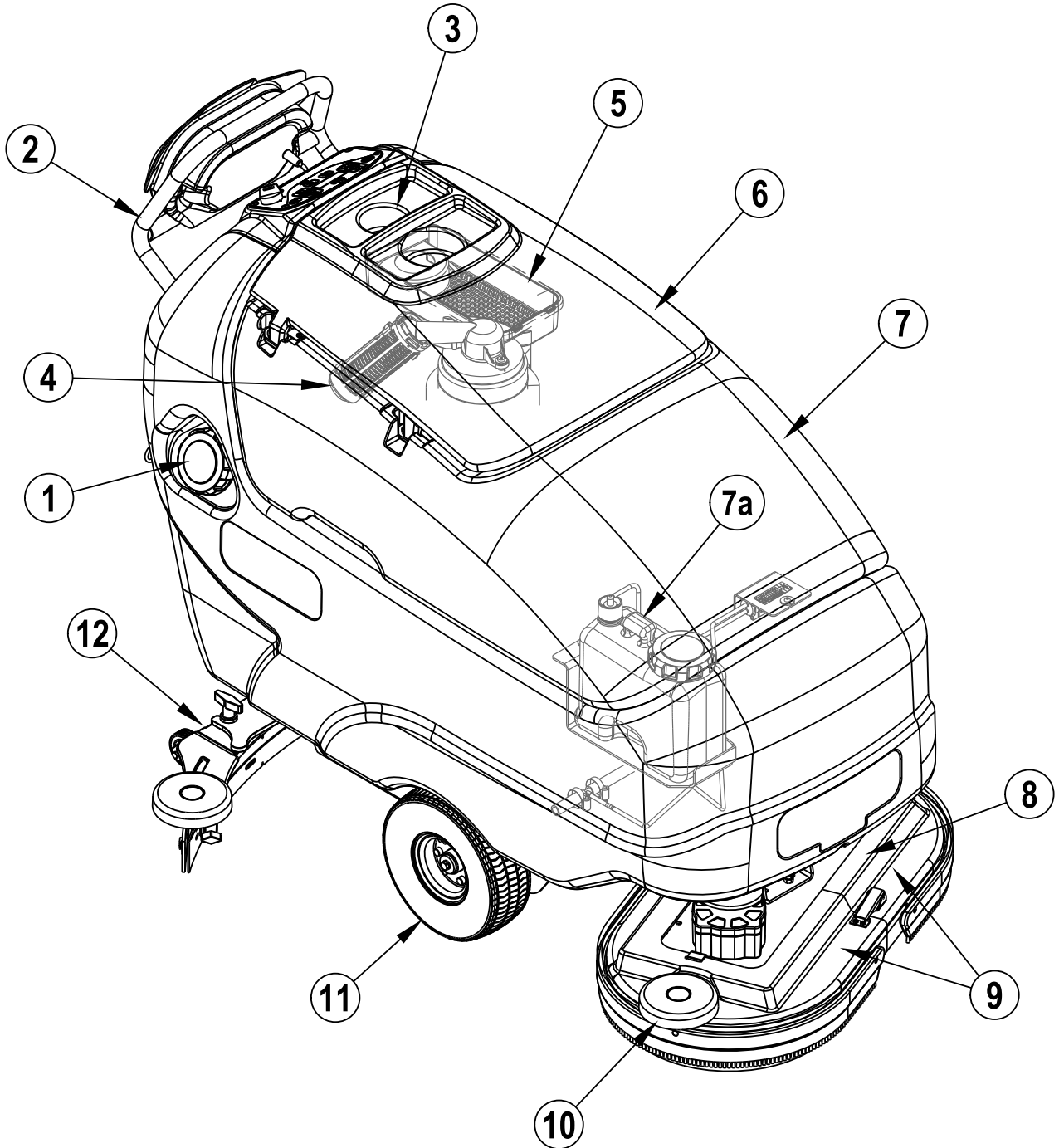
## BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ



**MAKİNEİNİZİ TANIYIN**

Bu kılavuzu okurken bazen parantez içinde koyu renk ile yazılmış sayı veya harflerle –örneğin: (2)– karşılaşacaksınız. Bu sayılar aksi belirtilmedikçe ilgili şeklin o sayfada gösterildiğini belirtmektedir. Gerekli durumlarda bu sayfalara geri dönerek metinde söz edilen şekli bulabilirsiniz. **NOT:** Sonraki 4 sayfada gösterilenler için servis kılavuzuna başvurun.

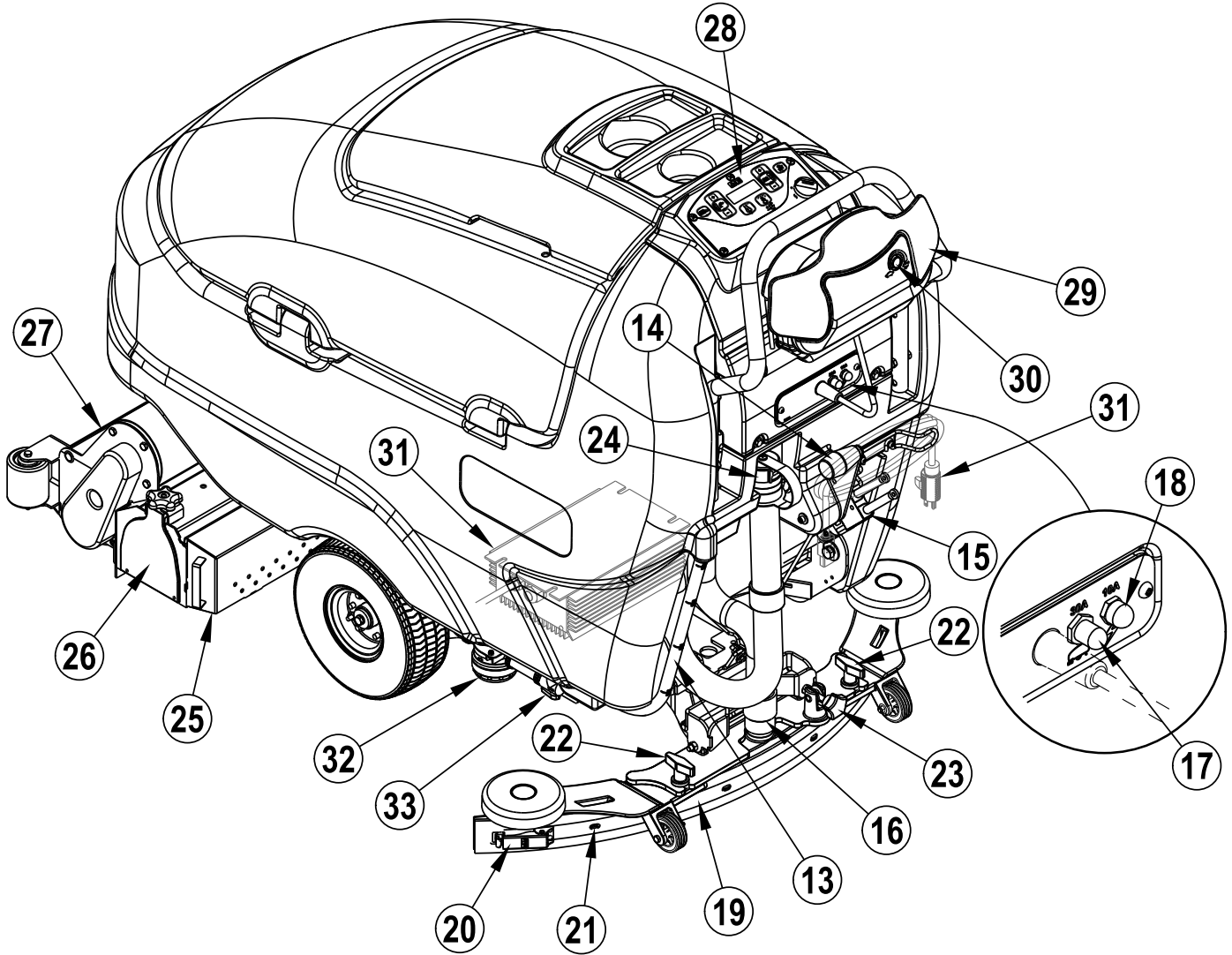
- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Solüsyon Tankı Dolumu                             | 7a | Deterjan Kartuşu (sadece EcoFlex modellerinde) |
| 2 | Operatör Kumanda Kolu                             | 8  | Ovma Ünitesi                                   |
| 3 | Şişe Tutucular                                    | 9  | Fırça Sürgüleri (Eteklik dahil)                |
| 4 | Geri Alma Deposu Kesme Şamandırası                | 10 | Fırçalama Güvertesi Tampon Tekerleği           |
| 5 | Atık Tablası                                      | 11 | Sürüş Tekerleği                                |
| 6 | Geri Alma Deposu Kapağı                           | 12 | Toplayıcı Gurubu Montajı                       |
| 7 | Geri Alma Deposu (Deterjan Kartuşu Erişim Kapağı) |    |  |



## MAKİNEİNİZİ TANIYIN

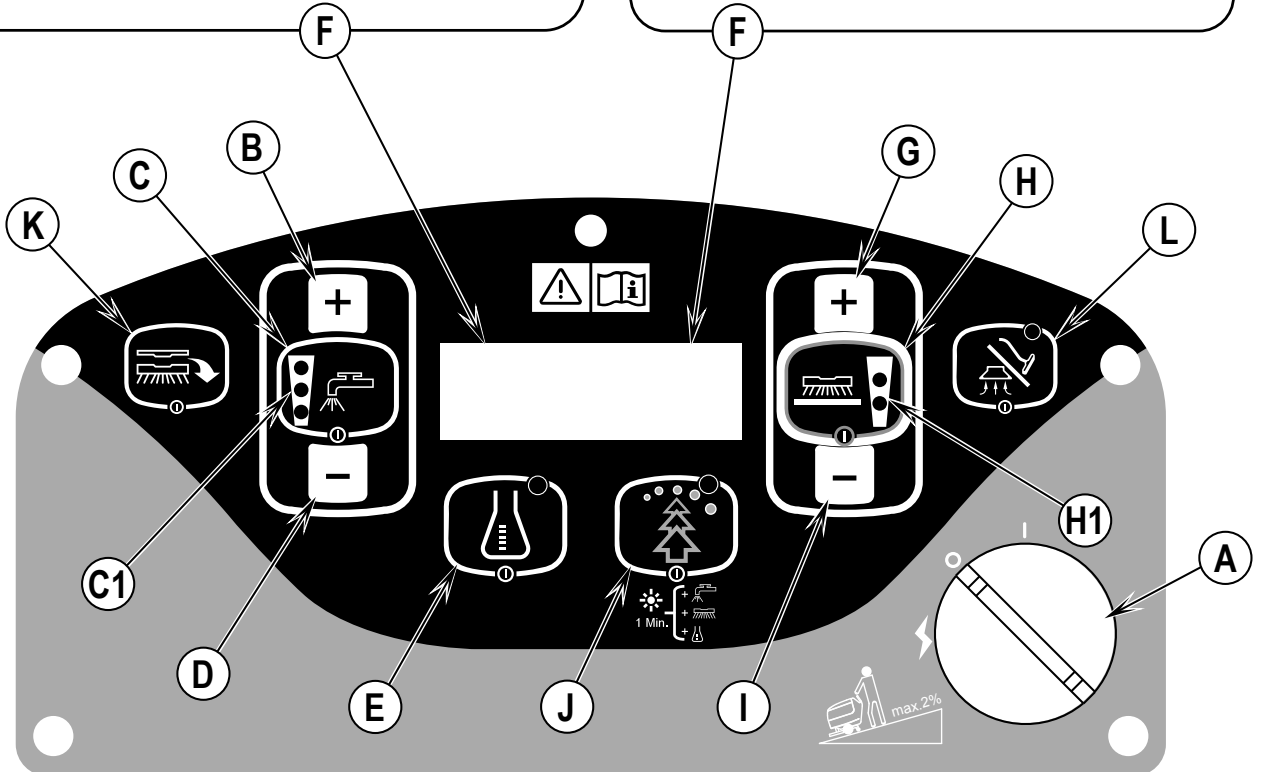
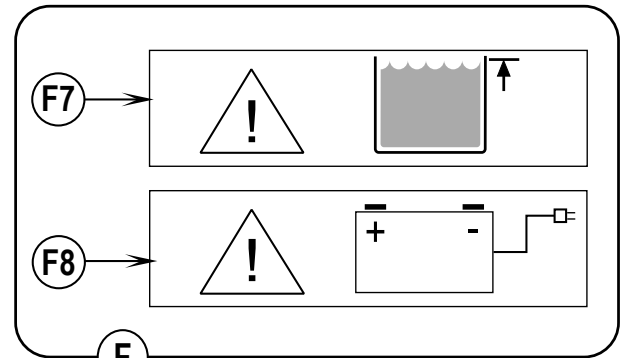
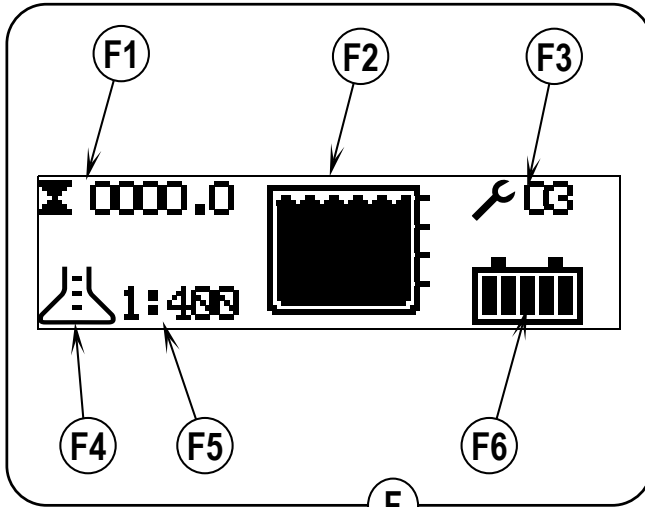
- 13 Solüsyon Tahliye Hortumu/Seviye Göstergesi
- 14 Toplayıcı Kaldırma/İndirme Kolu
- 15 Akü Gurubu Konektörü
- 16 Geri kazanım Hortumu
- 17 Tekerlek Tahrik Devre Kesicisi (30 Amp)
- 18 Kumanda Devresi Devre Kesicisi (10 Amp)
- 19 Toplayıcı Kanadı Germe Bandı
- 20 Toplayıcı Kanadı Mandalı
- 21 Toplayıcı Kanadı Ayar Pimleri
- 22 Toplayıcı Montaj Kelebek Somunu
- 23 Toplayıcı Ayar Topuzu

- 24 Geri kazanım Tankı Tahliye Hortumu
- 25 Atık Haznesi (Yalnızca Silindirik Modellerde)
- 26 Boşluk Parçası (Yalnızca Silindirik Modellerde)
- 27 Solüsyon Manifoldu (Yalnızca Silindirik Modellerde)
- 28 Kontrol Paneli
- 29 Tahrik Pedalı
- 30 Hız Sınırı Kontrol Topuzu
- 31 Araç Üstü Şarj Cihazı (Her modelde yoktur)
- 32 Solüsyon Filtresi
- 33 Solüsyon aç-kapa valfi



## KONTROL PANELİ

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| A  | Kontak Anahtarı                                   | G  | Ovma Basıncı Yükseltme Anahtarı   |
| B  | Çözelti Arttırma Anahtarı                         | H  | Ovma Açma/Kapatma Anahtarı<br>(Disk Sistemi – Normal & Ağır Hizmet)<br>(Silindir Sistemi - 1 Basınç Algılama) |
| C  | Çözelti Açma/Kapatma Anahtarı                     | H1 | Ovma Basıncı Göstergeleri   |
| C1 | Çözelti Akış Göstergeleri (Normal, Ağır ve Aşırı) | I  | Ovma Basıncı Azaltma Anahtarı   |
| D  | Çözelti Azaltma Anahtarı                          | J  | EcoFlex Anahtarı  |
| E  | Deterjan Sistemi Açma/Kapatma Anahtarı            | K  | Fırça Sökme Anahtarı (Sadece Disk Güverteler)   |
| F  | Ekran   | L  | Vakum/Çubuk Anahtarı  |
| F1 | Saat Sayacı                                       |    |   |
| F2 | Çözelti Deposu Seviye Göstergesi                  |    |   |
| F3 | Arıza Kodları                                     |    |   |
| F4 | Deterjan Sistemi Göstergesi                       |    |   |
| F5 | Deterjan Yüzdesi Göstergesi                       |    |   |
| F6 | Batarya Göstergesi                                |    |   |
| F7 | Gerilim Deposu DOLU Göstergesi                    |    |   |
| F8 | Batarya Zayıf Göstergesi                          |    |   |



## AKÜLER

Makineniz aküler monte edilmiş olarak geldiye aşağıdakileri yapın:

- Akülerin makineye bağlı olduğundan emin olun (15)
- Kontak Anahtarını (A) çevirin ve Akü Göstergesine (F6 veya E) bakın. Gösterge tamamen dolduysa veya yeşil ışık YANDIYSA, aküler kullanıma hazırdır. Gösterge doludan az veya yeşil ışık YANMIYORSA kullanmadan önce akülerin şarj edilmesi gerekir. "Akülerin Şarj Edilmesi" bölümüne bakın.
- **ÖNEMLİ: MAKİNEİNİZİN ÜZERİNDE BİR ŞARJ CİHAZI VAR İSE ÜRÜNÜN OEM KILAVUZUNDAKİ ŞARJ CİHAZININ AKÜ TİPİNE GÖRE AYARLANMASI TALİMATLARINA BAKIN**

Makineniz aküler monte edilmemiş olarak geldiye aşağıdakileri yapın:

- Önerilen aküler için Yetkili Nilfisk satıcınıza danışın.
- Aşağıdaki talimatlara göre aküleri monte edin.
- Makinenize 3 adet 12 volt akü monte ETMEYİN. Bu makinenin kararlılığını etkiler.
- **ÖNEMLİ: MAKİNEİNİZİN ÜZERİNDE BİR ŞARJ CİHAZI VAR İSE ÜRÜNÜN OEM KILAVUZUNDAKİ ŞARJ CİHAZININ AKÜ TİPİNE GÖRE AYARLANMASI TALİMATLARINA BAKIN**

## ⚠ UYARI!

Akülerle çalışırken azami derecede dikkatli olun. Akülerdeki sülfürik asit cildinize veya gözlerinize temas ederse ciddi yaralanmalara yol açabilir. Akü kapaklarının açıklıklarından patlayıcı hidrojen gazı çıkar. Bu gaz biz elektrik arkı, kıvılcım veya alevle parlayabilir. Hiçbir kurşun-asit aküyü kapalı bir kutuda ya da ambalajda monte etmeyin. Aşırı şarjdan dolayı oluşan hidrojen gazının kaçışına olanak sağlanmalıdır.

Aküler servise alındığında

- Tüm mücevher takıları çıkarın
- Sigara içmeyin
- Koruyucu gözlük, lastik eldiven ve lastik önlük takın
- İyi havalandırılan bir ortamda çalışın
- Aletlerin bir seferde birden fazla akü kutup başı ile temas etmesine izin vermeyin.
- Aküleri değiştirirken kıvılcım çıkmasını önlemek için DAİMA önce akünün negatif (şasi) kablosunu sökün.
- Aküleri monte ederken DAİMA negatif kabloyu en son bağlayın.



## ⚠ DİKKAT!

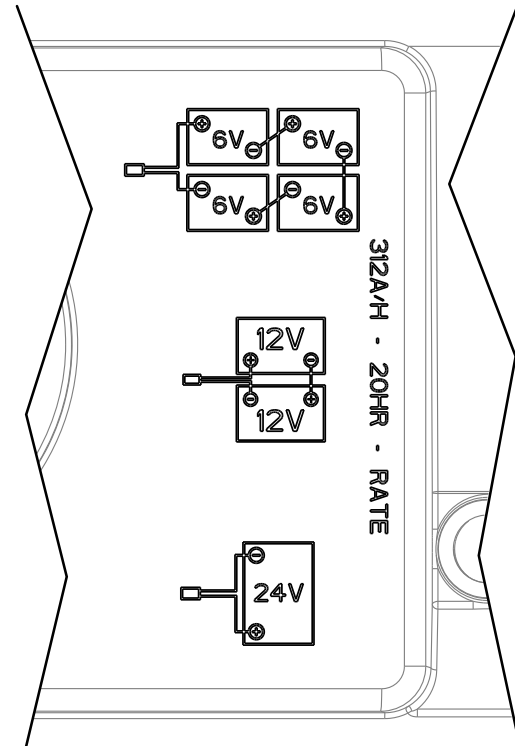
Aküler doğru monte edilmez ve bağlanmaz ise bu makinedeki elektrikli aksamlar ciddi hasar görebilir. Aküleri Nilfisk, nitelikli bir elektrikçi veya üretici monte etmelidir.

1. Aküleri ambalajından çıkarın, çatlak veya benzeri bir hasar olup olmadığına dikkatlice bakın. Eğer belirgin bir hasar var ise tazmin edilmesine ilişkin bir talep formu doldurmak için hemen aküyü teslim eden nakliye şirketini arayın.
2. Ana Kontak Anahtarını (A) KAPALI konuma getirin ve anahtarı çıkarın.
3. Akü Paketi Konektörünü (15) çıkartın.
4. Geri kazanım Tankını kilitle pozisyona, yana kaldırın. Kabloları akü bölmesinin içinden çıkarın.
5. Makineniz fabrikadan dört adet 6 voltluk akü monte edilecek şekilde yeterli akü kablosu ile birlikte gelmektedir. Aküleri dikkatlice akü bölmesine dikkatlice ve tam olarak ŞEKİL 1 de gösterildiği düzende yerleştirin. Aküleri makinenin mümkün olduğunca arkasına yakın olarak sabitleyin.
6. Akü kablolarını gösterildiği gibi monte edin. Kabloların konumunu akü kapaklarının kolayca çıkarılmasına olanak verecek şekilde ayarlayın.
7. Her kutup başındaki somunu kutup başı dönmez olana dek dikkatlice sıkın. Kutup başlarını aşırı derecede sıkmayın aksi takdirde bir sonraki serviste sökülmeleri çok zor olacaktır.
8. Kutup başlarını kutup başı kaplama spreyi ile kaplayın (oto parçaları satan yerlerin çoğunda bulunur).
9. Siyah lastik botlardan birini tüm kutup başlarının üzerine koyun ve Akü Gurubu Konektörünü (15) bağlayın.

Bataryaları veya şarj cihazını değiştirirken, doğru batarya, şarj cihazı ve makine ayarları için yerel yetkili servis merkezi ile iletişim kurarak bataryanın hasar görmesini önleyin.

## ŞEKİL 1

312 AH @ 20 HR RATE  
(4)  MAX  158KG/348LB



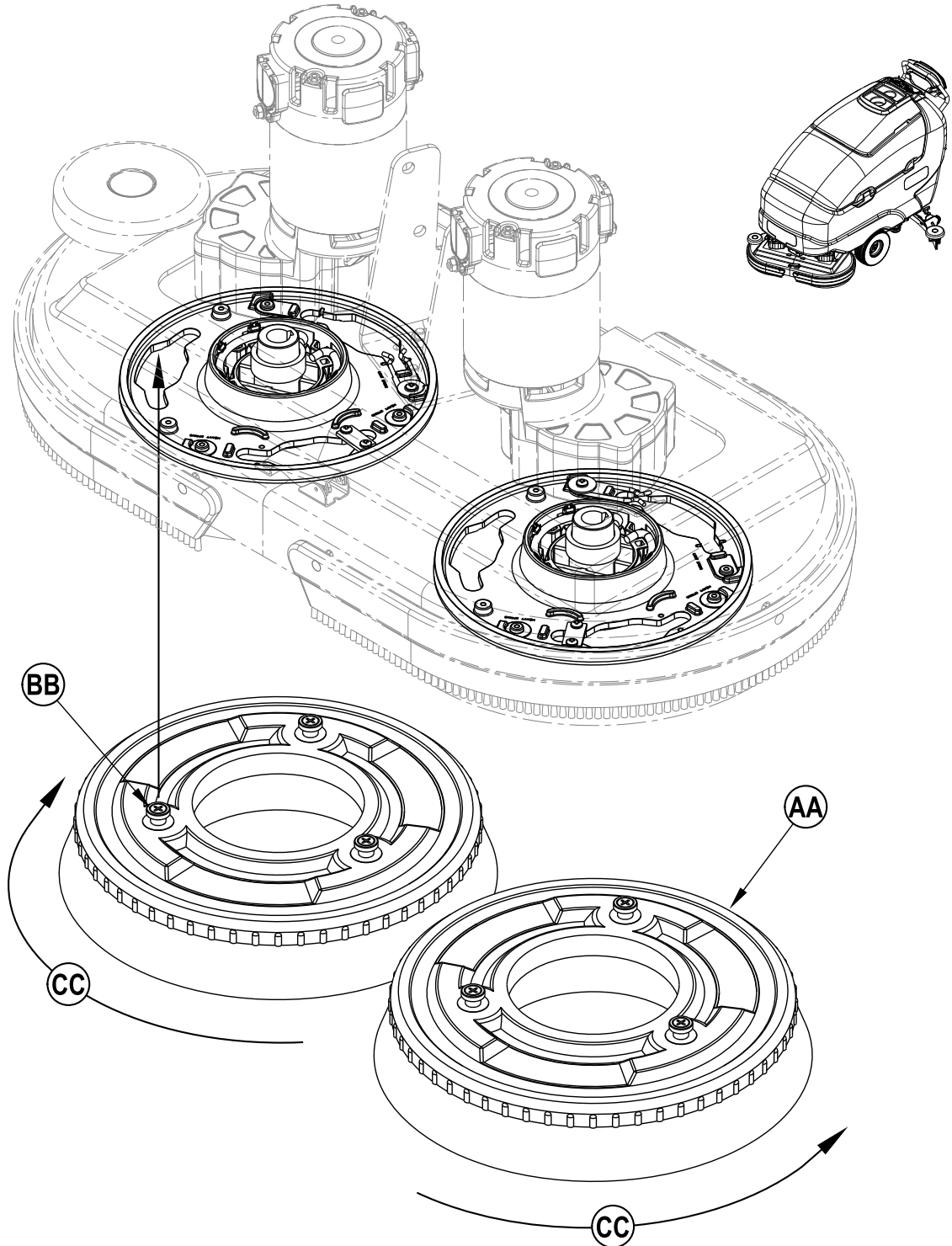
## FIRÇALARIN MONTE EDİLMESİ (DİSK SİSTEMİ)

### ⚠ DİKKAT!

Fırçaları değiştirirken ve panelleri açarken önce Kontakt Anahtarını (O) konumuna getirip anahtarı çıkartın.

1. Fırça Ünitesinin (8) KALKIK konumda olduğundan emin olun. Kontakt Anahtarının (A) kapalı (O) konumda olduğundan emin olun.
2. Pet kullanıyorsanız, petleri tutucularına yerleştirin.
3. **Şekil 2 ye bakın.** Fırçaları (AA) (veya pet tutucuları) monte etmek için montaj plakasındaki deliklerle fırçadaki Tırnakları (BB) birbirine denk getirin ve yerine kilitlemesi için çevirin (fırçanın dış kenarına makinenin arkasına doğru gösterildiği gibi (CC) çevirin).

### ŞEKİL 2



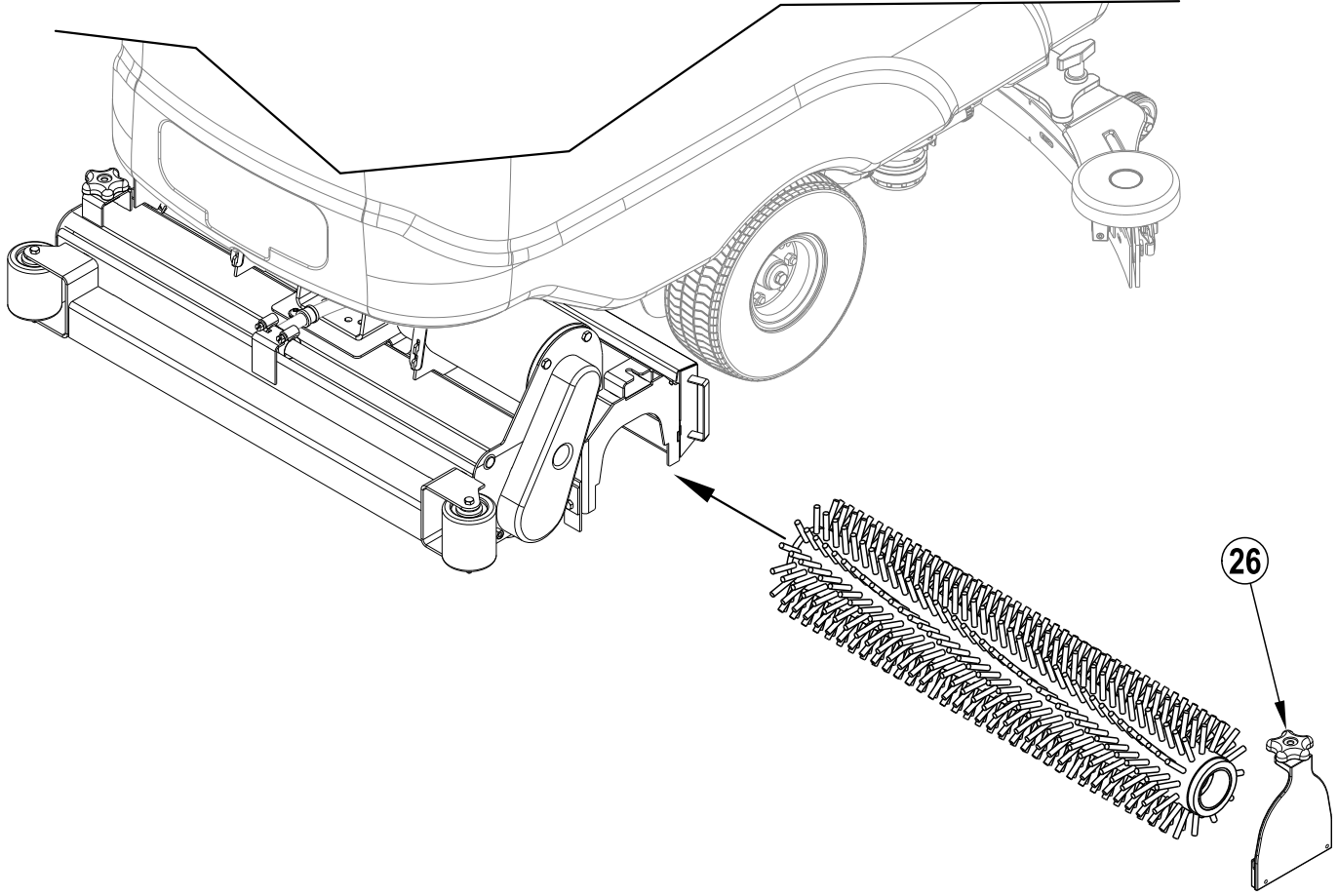
## FIRÇALARIN MONTAJI (SİLİNDİRİK SİSTEM)

### ⚠ DİKKAT!

Fırçaları değiştirirken ve panelleri açarken önce Kontak Anahtarını (O) konumuna getirip anahtarı çıkartın.

1. Fırça Ünitesinin KALKIK konumda olduğundan emin olun. Kontak Anahtarının (A) kapalı (O) konumda olduğundan emin olun.
2. **Bakın Şekil 3.** Fırçalara erişebilmek için boşluk parçasının (26) üzerindeki siyah topuzu (her iki yandaki) gevşetin ve boşluk parçalarını çıkarın. Fırçayı yuvasına kaydırın, hafifçe kaldırın, yerine oturana dek iterek çevirin. Boşluk parçalarını tekrar yerlerine monte edin.

### ŞEKİL 3



## SOLÜSYON TANKININ DOLDURULMASI

Solüsyon tankını maksimum 25 galon (94.6 litre) temizleme solüsyonu ile doldurun. Solüsyon tankını en çok Dolum Kapağının (1) 7.5cm (3 inç) altına kadar doldurun. Solüsyon, su ve işe uygun bir temizleme kimyasalı olacaktır. Kimyasalın etiketinde yazılı olan seyreltme talimatlarına her zaman uyun. **NOT:** EcoFlex makinelerinde tankta karıştırılan konvansiyonel deterjan veya EcoFlex deterjan sistemi kullanılabilir. EcoFlex deterjanı kullanırken deterjanı tankta karıştırmayın, saf su kullanılmalıdır.

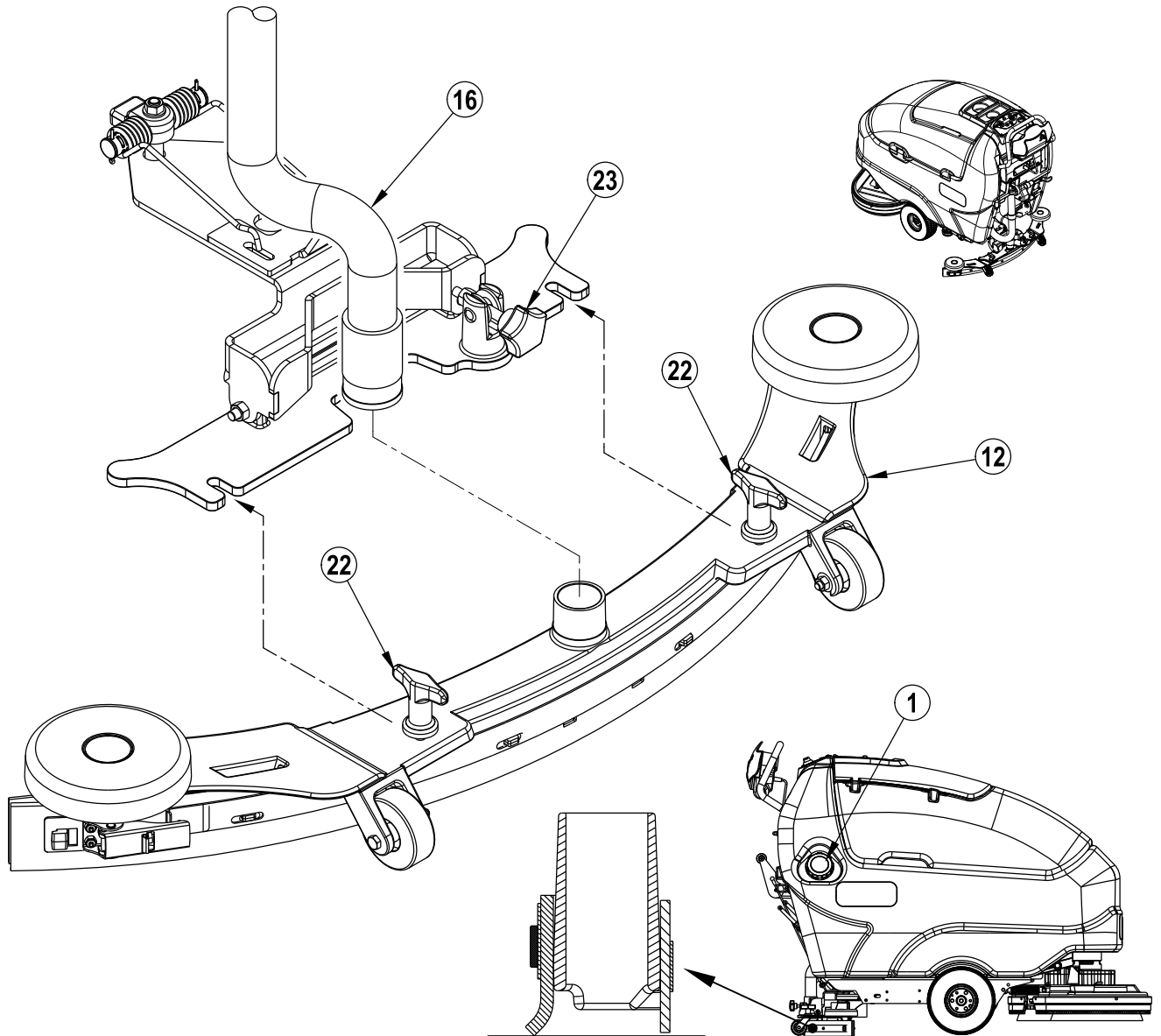
## ⚠ DİKKAT!

Makinede yalnızca az köpüren, yanıcı olmayan sıvı deterjanlar kullanın. Su sıcaklığı 130 fahrenheit derecenin (54.4°C) üzerinde olmamalıdır.

## TOPLAYICININ MONTAJI

1. Şekil 4 e bakın. Toplayıcı Gurubunu (12) toplayıcı montaj konsoluna kaydırın ve Toplayıcı Montaj Kelebek Somunlarını (22) sıkın.
2. Geri kazanım Hortumunu (16) Toplayıcı girişine bağlayın.
3. Toplayıcı indirin, makineyi hafifçe ileriye doğru hareket ettirin ve Toplayıcı Ayarlama Topuzu ile (23) Toplayıcı eğimini silecek arka bıçağının tüm kenarı yere tam olarak değecek ve şekilde ve gösterildiği gibi hafifçe bükerek ayarlayın.

## ŞEKİL 4



## DETERJAN SİSTEMİNİN HAZIRLANMASI VE KULLANILMASI (SADECE ECOFLEX MODELLERİ)

### ORTAK TALİMATLAR:

Çözelti sistemi aktifken Deterjan Anahtarına (E) basıp bırakıldığında, deterjan sistemi sırayla açılıp kapanır. Farklı bir deterjana geçerken, sistemin önceki deterjanı temizlemesi gerekir. **SERVİS NOT:** Bu işlem sırasında az miktarda deterjan atılacağından tasfiye işleminden önce makineyi zemindeki su kanalı üzerine getirin.

### Kimyasalların Değiştirilmesi Sırasında Tahliye için:

- 1 Deterjan kartuşunu söküp ve çıkartın.
- 2 Kontak Anahtarını (A) AÇIK konuma getirin. Çözelti Anahtarı (C) ve Deterjan Anahtarını (E) 3 saniye basılı tutun. **NOT:** Tahliye işlemi başlatıldıktan sonra 10 saniye sürer. Deterjan Sistemi göstergeleri için sonraki sayfadaki resme bakın. Normal olarak sistemi tahliye etmek için bir tahliye işlemi yeterlidir.

### Haftalık Tahliye için:

- 1 Deterjan kartuşunu söküp ve çıkartın. Temiz su ile doldurulmuş bir Kartuşu monte edin ve bağlayın.
- 2 Kontak Anahtarını (A) AÇIK konuma getirin. Çözelti Anahtarı (C) ve Deterjan Anahtarını (E) 3 saniye basılı tutun. **NOT:** Tahliye işlemi başlatıldıktan sonra 10 saniye sürer. Deterjan Sistemi göstergeleri için sonraki sayfadaki resme bakın. Normal olarak sistemi tahliye etmek için bir tahliye işlemi yeterlidir.

Deterjan Kartuşu boşalmaya yaklaştığında, Ekran Paneli (F) göstergesi yanar. Bu "Düşük Deterjan" göstergesi, sistem resetlenene kadar yanmaya devam eder. Bu gösterge yandıktan sonra, ölçü konusunda endişelenmeden Kartuşa deterjan şişesinin tüm galonunu dökebilirsiniz. **NOT:** Sistemi sadece kartuş doluyken sıfırlayın. Kartuş değiştirirken, "Düşük Deterjan" göstergesi sadece yeni kartuş değiştirilen kartuşla aynı seviyedeysse doğrudur.

### Sıfırlamak için:

- 1 Kontak Anahtarını (A) AÇIK konuma getirin. Çözelti Arttırma Anahtarı (B) ve Çözelti Azaltma Anahtarını (D) 3 saniye birlikte basılı tutun. Deterjan Sistemi göstergeleri için sonraki sayfadaki resme bakın.

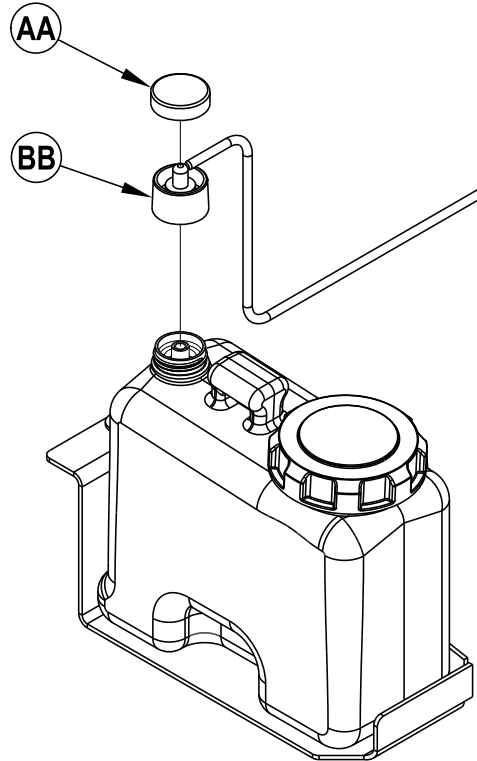
### Deterjan Yüzdesi:

- 1 Deterjan yüzdesi fabrika ayarı %0,25'tir. Yüzdeyi değiştirmek için, deterjan sistemi KAPALI olmalı, ardından Deterjan Açma/Kapatma Anahtarı (E) 2 saniye basılı tutulmalıdır. Deterjan göstergesi yanıp sönecek ve anahtara her basıldığında mevcut yüzdelere (%3, %2, %1.5, %1, %0,8, %0,66, %0,5, %0,4, %0,3, %0,25) arasında geçiş yapılacaktır. İstenen yüzde ekranda (F5) görüntülendiğinde durum, 5 saniye sonra kilitlenecektir.

### KARTUŞA ÖZGÜ TALİMATLAR:

Deterjan kartuşunu maksimum 1.25 galon (4.73 litre) deterjanla doldurun. **SERVİS NOTU:** Deterjanın makine üzerine dökülmesini önlemek için doldurmadan önce deterjan kartuşunu deterjan kutusundan çıkartın.

Kullanmayı planladığınız her deterjan için ayrı bir kartuş kullanılması tavsiye edilir. Deterjan kartuşları üzerinde beyaz bir çıkartma vardır; her bir kartuş üzerine deterjanın adını yazarak karışmalarını engelleyebilirsiniz. Yeni bir kartuş takarken, Başlığı (AA) kaldırın ve kartuşu deterjan kutusu içine yerleştirin. Kuru Aralık Başlığını (BB) gösterildiği şekilde takın.





# DETERJAN SİSTEMİNİN HAZIRLANMASI VE KULLANILMASI (SADECE ECOFLEX MODELLERİ)

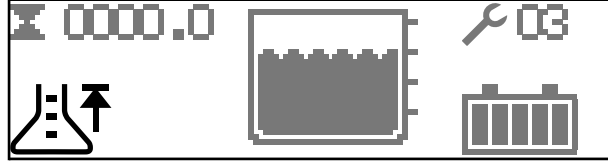


DETERJAN ETKİN

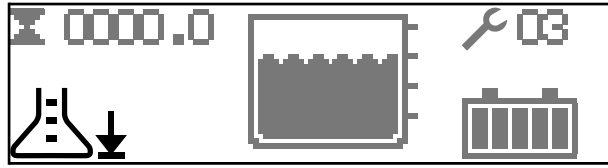


DETERJAN DEVRE DIŞI

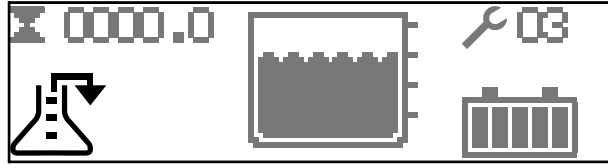
TAM (SIFIRLA)



DETERJAN AZ



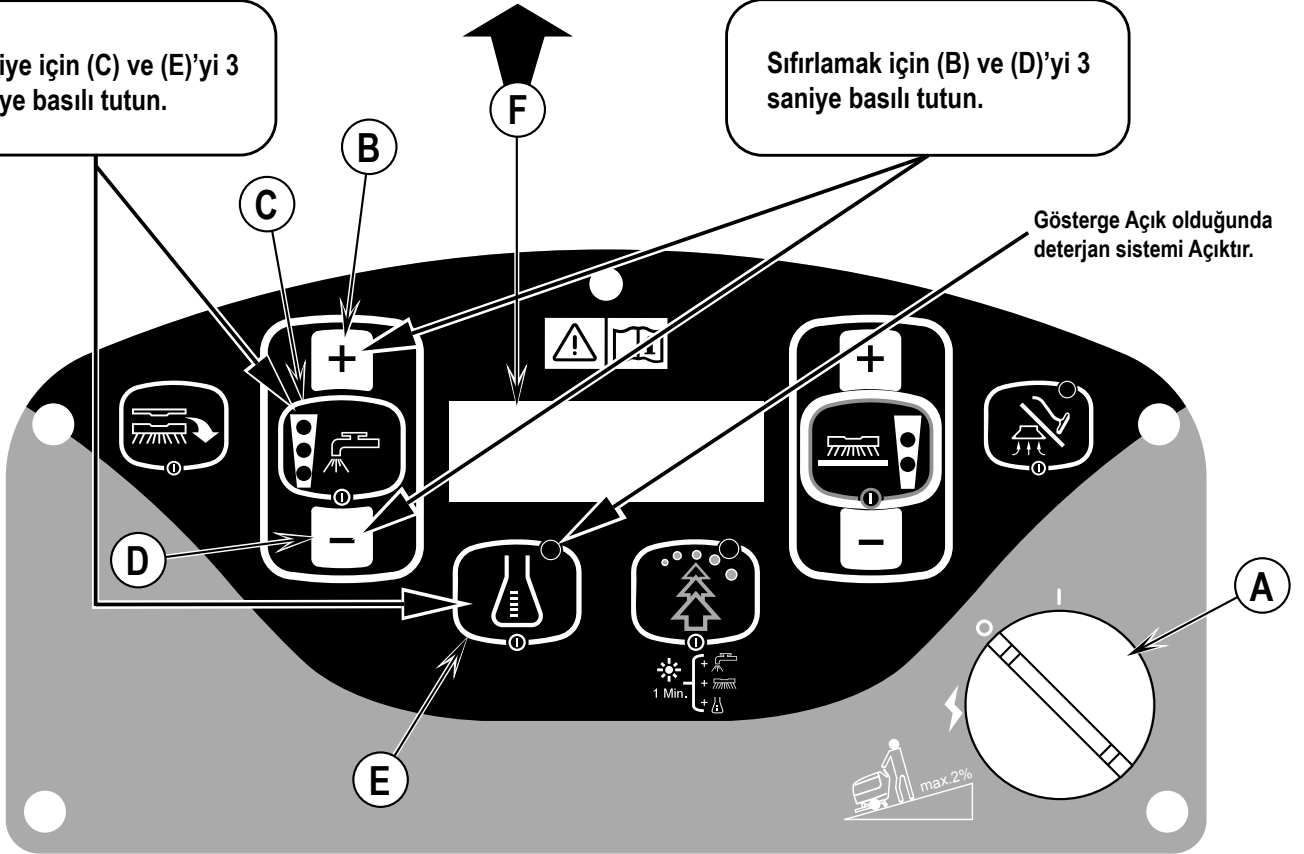
TAHLİYE



Tahliye için (C) ve (E)'yi 3 saniye basılı tutun.

Sıfırlamak için (B) ve (D)'yi 3 saniye basılı tutun.

Gösterge Açık olduğunda deterjan sistemi Açıktır.



## ISLAK OVMA

### ⚠ UYARI!

Yokuş çıkış veya inişlerde, yüklü iken ani duruşlardan kaçının. Ani keskin dönüşler yapmaktan kaçının. Yokuş aşağı inişleri düşük hızlarda yapın. Yalnızca yokuş yukarı çıkarken temizlik yapın.

Ovma işlemi için...

- 1 Bu kılavuzun Makinenin Kullanıma Hazırlanması bölümünde yer alan talimatları uygulayın.
- 2 Ana Kontak Anahtarını (A) AÇIK konuma (I) getirin. Devam etmeden önce, kontrol paneli göstergeler lambaları, referans Akü Durumu Göstergesi (F6) ve Saat Sayacı (F1) görüntülenir.
- 3 Makineyi çalışma alanına götürürken, ileriye doğru gitmek için Sürme Pedalını (29) ileri itin ya da makineyi geriye doğru hareket ettirmek için Sürme Pedalını (29) geri çekin. İstenilen hızda gitmek için Sürme Pedalına (29) uygulanan basıncı değiştirin.  
**NOT:** Hız Kontrol Düğmesi (30), ileri ya da geri azami hızı kontrol etmek için kullanılır.
- 4 Zemine ön ıslatma uygulamak için Çözelti Anahtarına (C) basın ve 5 saniye tutun. **NOT:** Bu işlem, Ovma AÇMA/KAPAMA Anahtarına (H) basmadan önce yapılmalıdır..
- 5 Ovma AÇMA/KAPAMA Anahtarına (H) basın, ovma basıncı varsayılan Normal ayara gelecektir (bir ovma basıncı göstergesi yanar). Ovma Basıncı Arttırma Anahtarı (G) ve Ovma Basıncı Azaltma Anahtarını (I) kullanarak Normal ve Sert Ovma modları arasında geçiş yapın. Silindirik makinelerde sadece bir basınç algılama mevcuttur. Çözelti debisi, ovma basıncına uyacak şekilde otomatik olarak ayarlanacaktır.  
**NOT:** Çözelti Arttırma Anahtarı (B) veya Çözelti Azaltma Anahtarına (D) basarak ovma basıncından bağımsız şekilde çözelti debisi değiştirilebilir. Bundan sonraki bütün ovma basıncı ayarlamaları çözelti debisini ovma basıncına uygun değere getirecektir.  
**NOT:** Ovma Açık/Kapalı Anahtarına (H) basıldığında ovma, çözelti, vakum ve deterjan (EcoFlex modelleri) sistemleri otomatik olarak etkin hale gelir. Ovma işlemi sırasında herhangi bir zamanda ilgili anahtara basmak suretiyle herhangi bir sistem KAPALI veya tekrar AÇIK konuma getirilebilir. Lastik sileceğin (12) indirilmesi dışında başka bir işleme gerek yoktur.
- 6 Lastik Silecek Kaldırma/İndirme Kolunu (14) kullanarak lastik sileceği indirin.
- 7 Sürme Pedalının (29) boşta olduğu durumlarda, ovma, vakum, çözelti ve deterjan sistemleri (EcoFlex) etkin hale gelir fakat çalışmaz. Ovma, vakum, çözelti ve deterjan sistemini (EcoFlex modelleri) başlatmak ve makineyi ileriye hareket ettirmek için, Operatör Kontrol Kolunu (2) kavrayın ve Sürme Pedalını (29) ileriye doğru itin. En iyi sonuçları almak için, makineyi yavaş yürüme hızında hareket ettirin. Keskin dönüşler yaparken KAPALI konuma getirmek için Çözelti Anahtarına (C) bir kez basın. Makineyi ters yönde hareket ettirmek için Sürme Pedalını (29) geriye doğru çekin. Makineyi geriye doğru hareket ettirirken fırçalar çalışacaktır, fakat çözelti ve kimyasal uygulanmayacaktır.

### ⚠ DİKKAT!

Zemine zarar vermemek için, fırçalar dönerken makineyi hareketli halde bulundurun.

- 8 Ovma işlemi sırasında, atık suyun tamamen alındığından emin olmak için ara sıra makinenin arkasını kontrol edin. Makinenin arkasında su kalıyorsa, çok fazla çözelti veriyor olabilirsiniz, geri alma deposu dolu olabilir ya da lastik sileceğin ayarlanması gerekli olabilir.
- 9 Makine otomatik olarak EcoFlex temizleme moduna geçerek (EcoFlex Anahtarı Göstergesi YEŞİL yanar) çözelti ve deterjandan tasarruf sağlar. EcoFlex Anahtarına (J) basarak, EcoFlex temizleme modunu devre dışı bırakın ve ovma basıncı, çözelti akışı ve deterjan yüzdesini geçici olarak arttırın. Gösterge (SARI) bir dakika yanıp sönecek, çözelti debisi bir sonraki seviyeye yükselecek, ovma basıncı bir sonraki seviyeye yükselecek ve deterjan yüzdesi bir üst yüzdeye yükselecektir.  
**NOT:** Deterjan takılı olmayan makineler için, EcoFlex anahtarına basıldığında ovma basıncı ve çözelti akışı geçici olarak artar.  
**NOT:** EcoFlex Anahtarını (J) 2 saniye basılı tutmak EcoFlex sistemini devre dışı bırakır. Yeniden etkinleştirmenin tek yolu EcoFlex Anahtarına (J) tekrar basmaktır. Anahtar Sivinin (A) kapatıp açılması sistemi yeniden etkinleştirmez. EcoFlex sistemi sadece Ovma Sistemi (H) etkinleştirilmişse çalışır.
- 10 Aşırı kirli zeminler için, bir geçişlik ovma işlemi yeterli olmayabilir ve "çift ovma" işlemi gerekebilir. Bu işlem tek geçişlik ovma ile aynıdır, ancak birinci geçişte lastik silecek yukarı konumdadır. Böylece temizlik maddesinin/deterjanın zeminde daha uzun kalarak etkisini göstermesi sağlanır. Aynı alan üzerinde, biriken çözeltiyi almak için vakum ayakları aşağı konumda ve vakum motoru çalışır durumdayken son geçiş yapılır.
- 11 Geri alma deposunun kesme şamandırası (4), geri alma deposu dolduğunda tahrik sistemi dışında TÜM sistemlerin KAPALI konuma gelmesini sağlar. Bu şamandıra etkin hale geldiğinde, geri alma deposu boşaltılmalıdır. Şamandıra etkin haldeyken makine suyu almayacak ya da ovma işlemi yapmayacaktır.  
**NOT:** "EcoFlex" modellerde anahtar etkin olduğunda, tüm diğer göstergeler söner ve Ekran Panelinde "Geri Alma Deposu DOLU" Göstergesi (F7) yanar.
- 12 Operatör olmayı durdurmak istediğinde veya geri alma tankı dolu olduğunda;  
Ovma AÇIK/KAPALI Anahtarına (H) bir kez basın. Ovma motorları otomatik olarak durur ve güverte üst limite kaldırılır. **NOT:** 10 saniyelik bir gecikmenin ardından vakum durur. Bunun amacı, vakumu tekrar açmadan kalan suyu almaktır.
- 13 Lastik Silecek Kaldırma / İndirme Koluyla (14) lastik sileceği yukarı kaldırın ve makineyi belirtilen bir atık su "İMHA SAHASINA" götürerek geri alma deposunu boşaltın. Boşaltmak için, Geri Alma Deposu Akıtma Hortumunu (24) askısından çekin ve başlığı çıkarın (atık suyun aniden kontrolsüz şekilde akmasını önlemek için hortumun ucunu depodaki su seviyesinin üzerinde tutun). Akışı düzenlemek için Geri Alma Deposu Akıtma Hortumu (24) sıkılabilir. Çözelti deposunu tekrar doldurun ve ovma işlemine devam edin.

**NOT:** Geri Alma Deposu Kapağı (6) ve Geri Alma Deposu Akıtma Hortumu (24) kapsülünün uygun biçimde yerine takılmasına dikkat edin; aksi halde makine kalan suları düzgün şekilde almayacaktır. Bataryaların şarj edilmesi gerektiğinde, Batarya DÜŞÜK göstergesi (F8) yanacak (EcoFlex modellerde) ve vakum motoru 30 saniye sonra kapanacaktır. Makineyi bir servis alanına götürün ve bu kılavuzun Batarya bölümünde yer alan talimatlara uygun olarak bataryaları şarj edin.

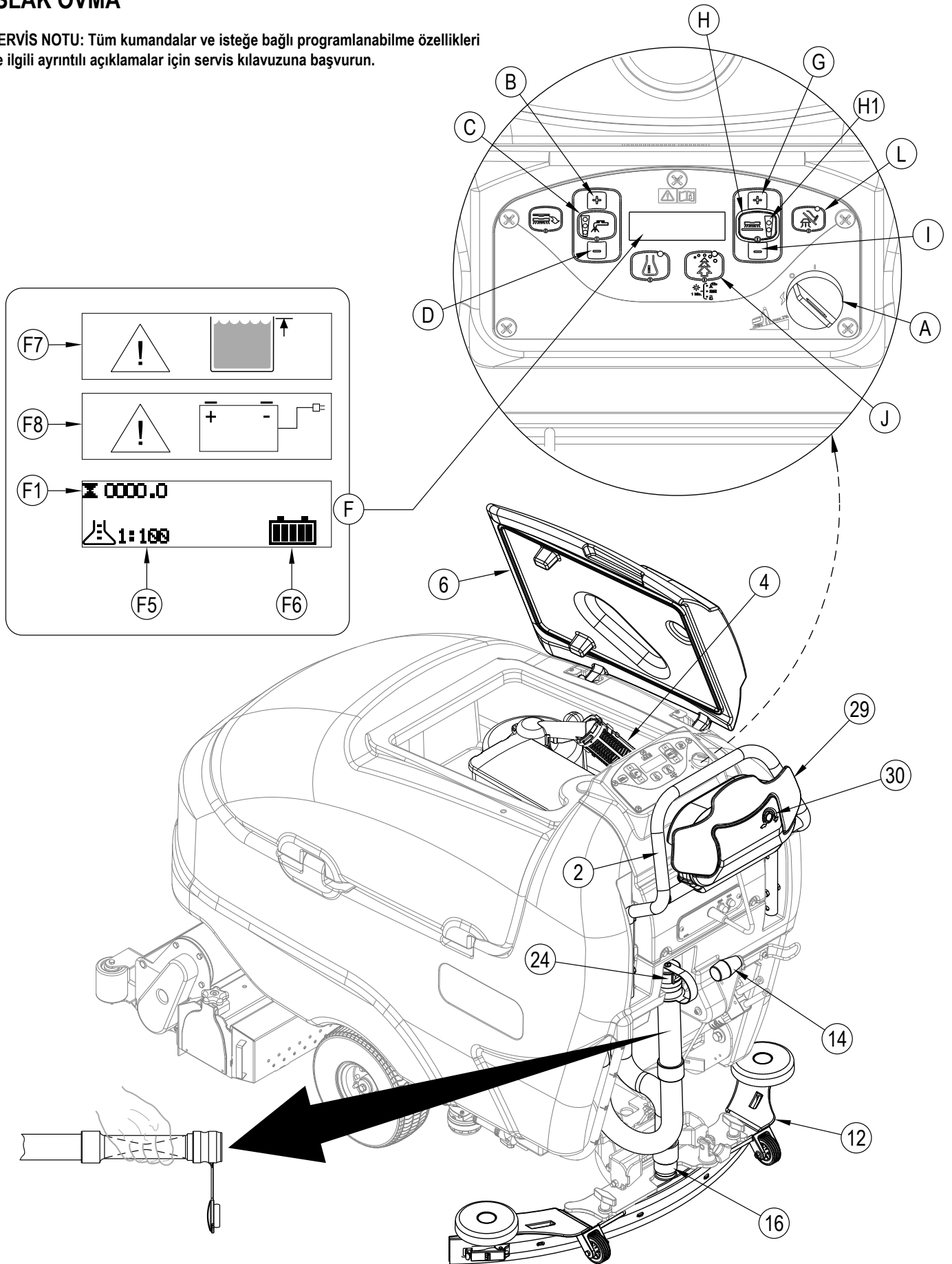
## ISLAK VAKUMLAMA

Makineye ıslak vakumlama için opsiyonel ekler takın.

- 1 Geri Alma Hortumunu (16) Lastik Silecekte (12) ayırın.
- 2 Uygun ıslak alma aletlerini hortuma takın (Nilfisk'den temin edilebilir).
- 3 Ana Kontak Anahtarını (A) AÇIK konuma getirin.
- 4 Vakum motorunu Açmak için Vakum/Çubuk Anahtarına (L) (EcoFlex modelleri) basın. Vakum motoru, KAPALI konuma getirmek için tekrar anahtara basana kadar sürekli çalışacaktır.  
**NOT:** Çubuk modu etkin hale getirildiğinde, "Geri Alma Deposu DOLU" göstergesi devreden çıkar. Şamandıra, geri alma deposuna akışı durduracaktır.

## ISLAK OVMA

SERVİS NOTU: Tüm kumandalar ve isteğe bağlı programlanabilir özellikleri ile ilgili ayrıntılı açıklamalar için servis kılavuzuna başvurun.



## KULLANIM SONRASI

- 1 Fırçaları (veya pedleri) ve toplayıcıyı yukarı kaldırın. Makineyi servis alanına götürün.
- 2 Kontak Anahtarını (A) KAPALI konuma çevirin ve anahtarı çıkartın.
- 3 Çözelti deposunu boşaltmak için, Çözelti Akıtma Hortumunu (13) üst konektörden çıkartın. Hortumu zemin drenajına veya kovaya tutun. Depoyu temiz su ile durulayın. Çözelti hortumlarını kontrol edin; dolaşmış veya hasar görmüş ise değiştirin.
- 4 Geri alma deposunu boşaltmak için, Geri Alma Deposu Akıtma Hortumunu (24) askısından çekin ve başlığı çıkarın (atık suyun aniden kontrolsüz şekilde akmasını önlemek için hortumun ucunu depodaki su seviyesinin üzerinde tutun). Akışı düzenlemek için Geri Alma Deposu Akıtma Hortumu (24) sıkılabilir. Geri alma deposu ve kesme şamandırasını (4) temiz suyla durulayın. Geri alma ve vakum hortumlarını kontrol edin; dolaşmış veya hasar görmüş ise değiştirin.
- 5 Fırçaları veya yastık tutucuları çıkartın. Fırçaları veya yastıkları ılık su ile yıkayarak kuruması için bir yere asın. Tekrar kullanmadan önce tampon yastıklarını tam olarak kurumasını sağlayın. **NOT:** Fırça Sökme Anahtarına (K) basarak fırçaları manuel veya otomatik olarak çıkarabilirsiniz (K) (sadece EcoFlex modellerinde).
- 6 Toplayıcıyı sökün, ılık su ile yıkayıp kuruması için asın.
- 7 Aşağıdaki bakım programına bakın ve depolamadan önce gerekli bakımları yapın.

## BAKIM PROGRAMI

BAKIM TÜRÜ	Günlük	Haftalık	Aylık	Yıllık
Akülerini şarj et	X			
Depoların & Hortumların Kontrolü/Temizlenmesi	X			
Fırçalar/pedler; döndür/kontrol et/temizle	X			
Toplayıcı; kontrol et/temizle	X			
Vakum Kesme Şamandırasının Kontrolü/Temizlenmesi	X			
Geri Alma Deposundaki Kalıntı Tablasının Boşaltılması/Temizlenmesi	X			
Silindirik Sistemlerde Hazneyi Temizle	X			
Her Akünün Su Seviyesini Kontrol et (jel hücreli akülere uygulanmaz)		X		
Ovma Yuvası Eteklerini İncele		X		
Çözelti Filtresini İncele ve Temizle		X		
Silindirik Sistemde Çözelti Manifoldunu Temizle		X		
Deterjan Sistemini Arındır (yalnızca EcoFlex)		X		
Makineyi Yağla			X	
*Karbon Fırçaları Kontrol et				X

\*Yılda bir veya 300 çalışma saatinden sonra vakum motoru karbon fırçalarına Nilfisk'de kontrol ettirin. Fırça ve tahrik motoru karbon fırçalarını her 500 saate veya yılda bir kez kontrol ettirin.

**NOT:** Bakım ve servis onarımları ile ilgili ayrıntılı bilgi için Servis Kılavuzuna Başvurun.

- 8 Makineyi temiz ve kuru bir yerde depolayın
- 9 Kontak Anahtarını (A) KAPALI (O) konuma çevirin ve çıkarın.

## VAKUM MOTORUNUN BAKIMI

Yılda bir veya 300 çalışma saatinden sonra Nilfisk Satıcınıza karbon motoru kontrol ettirin.

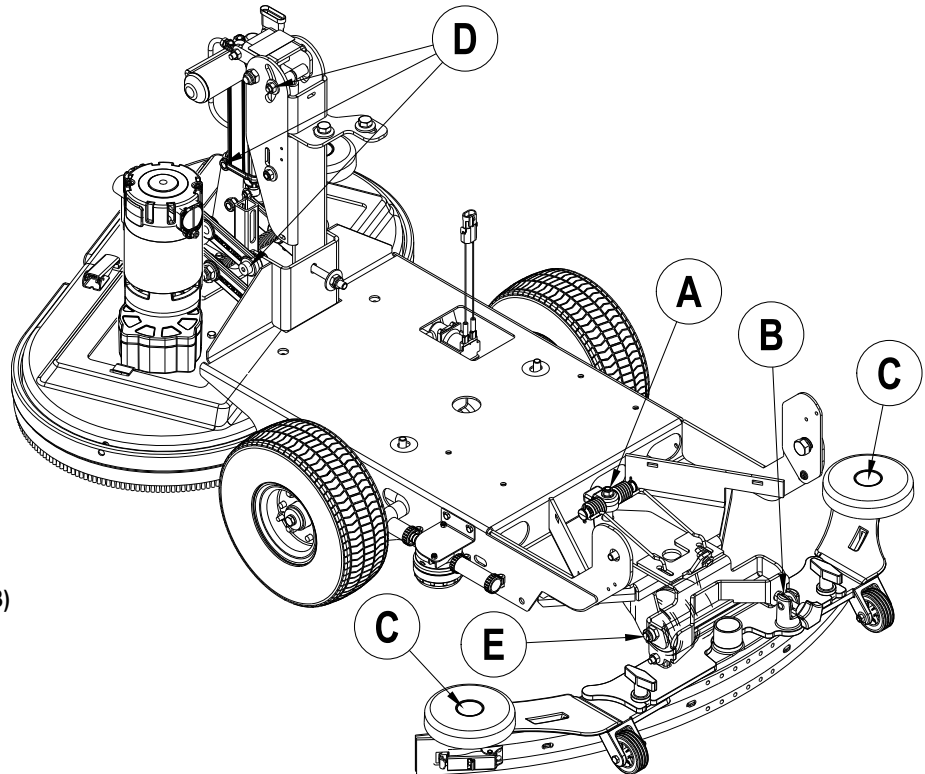
## ⚠ ÖNEMLİ!

Karbon fırçaların servis bakımının yapılmamasından oluşacak motor arızaları garanti kapsamına girmez.

## MAKİNEİNİN YAĞLANMASI

Ayda bir kez ince bir makine yağı ile aşağıdakileri yağlayınız:

- Toplayıcı Bağlantısının (A) Genel Mil Noktaları
  - Toplayıcı montaj açısı ayarlama topuzu dişleri (B)
  - Toplayıcı Aleti ve tekerlekler (C)
  - Fırça Bağlantısının (D) Genel Mil Noktaları
  - Ovma ünitesi tampon tekerlekleri
- Çeyrekte bir, aşağıdakileri Gresleyin
- Arka Kaster Tekerlek Mafsalları (E)



## SULU AKÜLERİN ŞARJ EDİLMESİ

EcoFlex – Makineyi her kullanımda veya Akü Göstergesi (F6) doludan az gösterdiğinde aküleri şarj edin.

### ⚠ UYARI!

Aküleri şarj etmeden doldurmayın.

Aküleri iyi havalandırılan bir yerde şarj edin.

Akülere bakım yaparken sigara içmeyin.

**Akülere bakım yaparken...**

- Tüm mücevherleri çıkarın
- Sigara içmeyin
- Koruyucu gözlük, lastik eldiven ve lastik önlük takın
- İyi havalandırılan bir yerde çalışın
- Aletlerin bir seferde birden fazla akü kutup başı ile temas etmesine izin vermeyin.
- Aküleri değiştirirken kıvılcım çıkmasını önlemek için DAİMA önce akünün negatif (şasi) kablosunu sökün.
- Aküleri monte ederken DAİMA negatif kabloyu en son bağlayın.

**Makinenizde araç üstü bir şarj cihazı varsa aşağıdakileri yapın:**

Kontak Anahtarını (A) KAPALI konuma çevirin. Araç üstü şarj cihazının kablosunu açın ve düzgünce topraklanmış bir prize takın. Ürünün OEM kılavuzundaki detaylı talimatlara bakın.

**Makineniz araç üstü bir şarj cihazı yoksa aşağıdakileri yapın:**

Aküleri makine ile bağlantısını kesin ve şarj cihazındaki konektörü Akü Gurubu Konektörü (15) e itin. Akü şarj cihazının talimatlarına uyun. **SERVİS NOTU:** Akü şarj cihazını konektöre üzerindeki tutamaktan tutarak bağladığınızdan emin olun.

### ⚠ DİKKAT!

Zemin yüzlerine zarar vermemek için şarj sonrasında akülerin üstündeki su ve asidi silin.

## AKÜ SU SEVİYESİNİN KONTROL EDİLMESİ

Akü su seviyelerini haftada bir kontrol edin.

Aküleri şarj ettikten sonra havalandırma tapalarını çıkartıp su seviyelerini kontrol edin. Her hücreyi seviye göstergesine (veya üst ayrıncıların 10 mm üzerine) kadar doldurmak için distile veya de-mineralize su kullanın (oto parçası satan yerlerin çoğunda bulunur). Aküleri aşırı DOLDURMAYIN!

### ⚠ DİKKAT!

Aküler aşırı doldurulursa yere asit dökülebilir.

Havalandırma tapalarını sıkıştırın. Akü kutuplarını karbonatlı su çözeltisi ile yıkayın (1 litre suya 2 çorba kaşığı karbonat)

## JEL (VRLA) AKÜLERİN ŞARJ EDİLMESİ

EcoFlex – Makineyi her kullanımda veya Akü Göstergesi (F6) doludan az gösterdiğinde aküleri şarj edin.

### ⚠ UYARI!

Aküleri iyi havalandırılan bir yerde şarj edin.

Akülere bakım yaparken sigara içmeyin.

**Akülere bakım yaparken...**

- Tüm mücevherleri çıkarın
- Sigara içmeyin
- Koruyucu gözlük, lastik eldiven ve lastik önlük takın
- İyi havalandırılan bir yerde çalışın
- Aletlerin bir seferde birden fazla akü kutup başı ile temas etmesine izin vermeyin.
- Aküleri değiştirirken kıvılcım çıkmasını önlemek için DAİMA önce akünün negatif (şasi) kablosunu sökün.
- Aküleri monte ederken DAİMA negatif kabloyu en son bağlayın.

### ⚠ DİKKAT!

Voltaj regüleli kurşun asit aküler (VRLA) YALNIZCA DOĞRU OLARAK ŞARJ EDİLDİĞİNDE! Üstün performans sağlar. Yetersiz veya fazla şarj akü ömrünü kısaltır performansını sınırlar. DOĞRU ŞARJ TALİMATLARINA UYDUĞUNUZDAN EMİN OLUN! BU AKÜYÜ AÇMAYA TEŞEBBÜS ETMEYİN! VRLA akü açılırsa basınç kaybeder ve plakaları oksijenle kirlenir. AKÜ AÇILIRSA GARANTİ GEÇERSİZ OLUR.

**Makinenizde araç üstü bir şarj cihazı varsa aşağıdakileri yapın:**

Kontak Anahtarını (A) KAPALI konuma çevirin. Araç üstü şarj cihazının kablosunu açın ve düzgünce topraklanmış bir prize takın. Ürünün OEM kılavuzundaki detaylı talimatlara bakın.

**Makineniz araç üstü bir şarj cihazı yoksa aşağıdakileri yapın:**

Aküleri makine ile bağlantısını kesin ve şarj cihazındaki konektörü Akü Gurubu Konektörü (15) e itin. Akü şarj cihazının talimatlarına uyun. **SERVİS NOTU:** Akü şarj cihazını konektöre üzerindeki tutamaktan tutarak bağladığınızdan emin olun.

**ÖNEMLİ:** Jel hücreli aküler için uygun bir şarj cihazınızın olduğundan emin olun. Yalnızca “voltaj regüleli” veya “voltaj-limitli” şarj cihazları kullanın. Standart sabit akım veya kademeli akım şarj cihazları KULLANILMAMALIDIR. Manuel ayarlamalar asla doğru olmayacağından ve bütün VRLA aküleri bozacağından sıcaklığa duyarlı şarj cihazı önerilir.

## TOPLAYICININ BAKIMI

Toplayıcı ince çizgiler veya su bırakıyorsa, kanatları kirlenmiş veya bozulmuş olabilir. Toplayıcıyı sökün, ılık su ile yıkayın ve kanatları inceleyin. Kesik, yırtık, yamukluk veya aşınma var ise kanatları ters çevirin veya değiştirin.

### Arka Toplayıcı Silecek Kanadının Ters çevrilmesi veya Değiştirilmesi...

1. Şekil 5 e bakın. Lastik silecek aletini zeminden kaldırın, ardından lastik silecek aleti üzerindeki Arka Lastik Silecek Sökme Mandalını (20) açın.
2. Germe Bantlarını (19) çıkarın
3. Arka kanadı Ayar Pimlerinden (21) kaydırın.
4. Toplayıcı kanadının çalışan 4 kenarı vardır. Kanadı hasarsız kenar noktaları makinenin önüne doğru olacak şekilde çevirin. 4 kenarının hepside büyük çapta eğilmiş, yırtılmış veya aşınmış ise kanadı değiştirin.
5. Adımları tersine uygulayarak kanadı monte edin ve toplayıcı eğimini ayarlayın.

### Ön Toplayıcı Silecek Kanadının Ters çevrilmesi veya Değiştirilmesi...

1. Lastik silecek aletini zeminden kaldırın ve ardından lastik silecek aletinin üst kısmındaki (2) Kelebek Somunu (22) gevşetin. Geri Alma Hortumunu (16) çıkartın ve lastik silecek aletini (12) montajdan sökün.
2. Ön Lastik Silecek Ağız Sökme Düğmesini (AA) gevşetin, ardından Germe Kayışını (AB) ve ağız sökün.
3. Toplayıcı kanadının çalışan 4 kenarı vardır. Kanadı hasarsız kenar noktaları makinenin önüne doğru olacak şekilde çevirin. 4 kenarının hepside büyük çapta eğilmiş, yırtılmış veya aşınmış ise kanadı değiştirin.
4. Adımları tersine uygulayarak kanadı monte edin ve toplayıcı eğimini ayarlayın.

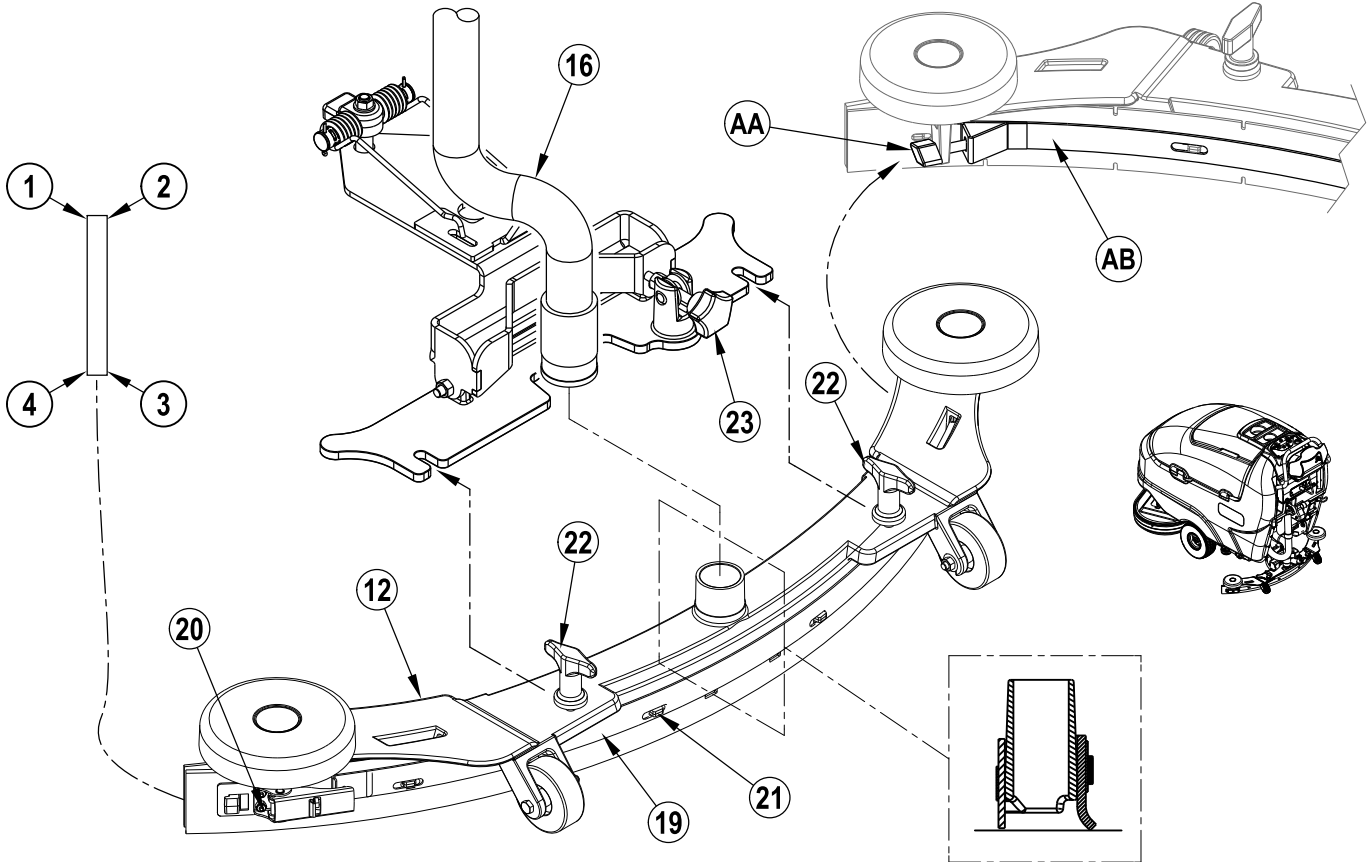
## TOPLAYICININ AYARLANMASI

Bir kanat ters çevrildiğinde veya değiştirildiğinde veya toplayıcı yeri kuru bırakacak şekilde silemiyorsa toplayıcıyı ayarlayın

### Toplayıcı Açısının Ayarlanması...

1. Makineyi düz, bir yüzeye park edip toplayıcıyı indirin.
2. Makineyi yavaşça ileri hareket ettirirken Toplayıcı Ayar Topuzunu (23) aşağıda gösterildiği gibi arka silici kanadı toplayıcının tüm kenarı üzerine tek parça halinde katlanana kadar çevirin.

## ŞEKİL 5



## GENEL ARIZA TESPİT VE GİDERİLMESİ

Problem	Muhtemel Sebebi	Çözümü
Yetersiz su toplanması	Çekçek ünitesi bıçakları aşınmış veya yırtık	Ters yüz çevirin veya değiştirin
	Çekçek ünitesi ayarı bozuk	Bıçaklar tam genişlikte zemine dengeli degecek şekilde ayarlayın
	Geri kazanma tankı dolu	Geri kazanma tankını boşaltın
	Geri kazanma tankı tahliye hortumu sızdırmakta	Tahliye borusu kapağını sağlamlaştırın veya değiştirin
	Geri kazanma tankı kapak contası sızdırmakta	Contayı değiştirin / kapağı iyice oturtun
	Çekçek ünitesine çöpler girmiştir	Çekçek ünitesini temizleyin
	Vakum hortumu tıkalıdır	Atıkları temizleyin
	Çok fazla çözelti kullanılmıştır	Çözelti akışını kontrol panelinde ayarlayın
	Köpük filtresi kapağı yerine oturmamıştır	Kapağı iyice oturtun
Düşük kazıma performansı	Fırça veya altlık aşınmıştır	Fırçaları çevirin veya değiştirin
	Yanlış fırça veya altlık tipi	Nilfisk firmasına danışın
	Yanlış temizleme maddesi	Nilfisk firmasına danışın
	Makine aşırı hızlı hareket etmekte	Yavaş sürün
	Yeterli çözelti kullanılmaması	Çözelti akışını kontrol panelinde yükseltin
Yetersiz çözelti akışı veya çözelti yok	Çözelti tankı boştur	Çözelti tankını doldurun
	Çözelti hatları, vanaları filtresi veya kanalı tıkalıdır	Hatları, boruları yıkayın ve çözelti filtresini temizleyin
	Çözelti kesme valfi kapalıdır	Çözelti kesme valfini açın
	Çözelti solenoid vanası	Vanayı temizleyin veya değiştirin
Makine çalışmıyor	Akü konektörü bağlantısı kesilmiştir	Batarya konektörlerini yeniden bağlayın
	Ana sistem kontrol ünitesi	Arıza hata kodlarını kontrol edin (servis Elkitabına bakın)
	10 A'lık devre kesicisi aksamakta	Elektriksel kısa devre kontrolü yapın ve sıfırlama yapın
Tekerlekler İLERİ/GERİ gitmiyor	Tahrik sistemi hız denetleyicisi	Hata kodlarını kontrol edin <b>(servis kitapçığına bakınız)</b>
	Açılmış 30 Amp devre kesici	Tahrik motorunda aşırı yüklenme olup olmadığını kontrol edin
	Acil durdurma anahtarı açılmıştır	Acil Durdurma Anahtarını sıfırlayın
Vakum kapalıdır ve geri alma deposu dolu olmamasına rağmen ekranda "Geri Alma Deposu DOLU göstergesi" görülür	Lastik silecek hortumu tıkanmıştır	Çöpleri temizleyin
	Yüksek seyahat hızında büyük miktarda su emilmekte	Aracı yavaş sürün veya otomatik kapatma özelliğini devre dışı bırakın (servis Elkitabına bakın)
Düşük süpürme performansı (silindir sistemi)	Hazne dolu	Hazneyi boşaltın ve temizleyin
	Fırçalar aşınmış	Fırçaları değiştirin
	Fırça kılları gruplama yapmıştır	Fırçaları döndürün
Deterjan akışı yok (sadece EcoFlex modelleri)	Deterjan kartuşu boş	Deterjan kartuşunu doldurun
	Deterjan akış hattı tıkalı veya bükülü	Sistemi yıkayın, her tür bükülmeyi gidermek için hatları düzleştirin
	Deterjan kartuşun üzerindeki kuru sızdırmazlık kapağı iyice kapatılmamış	Kuru sızdırmazlık kapağını yeniden oturtun
	Deterjan pompası kablosu çıkmış veya geriye doğru	Kabloları bağlayın veya yeniden takın

## TEKNİK ÖZELLİKLER (ÜNİTE ÜZERİNDE MONTE VE TEST EDİLEN ŞEKİLDE)

Model		SC800-71	SC800-71C	SC800-86
Model No.		56112034	56112036	56112035
Voltaaj, Bataryalar	V	24V	24V	24V
Batarya Kapasitesi	Ah	312	312	312
Koruma Derecesi		IPX4	IPX4	IPX4
Ses Gücü Seviyesi (IEC 60704-1)	dB(A)	61	61	61
Ses Gücü Seviyesi (IEC 60704-1) Belirsizlik	dB(A)	3.0	3.0	3.0
Brüt Ağırlık	lbs/kg	1045 / 474.0	1065 / 483.1	1050 / 476.3
Nakliye Ağırlık	lbs/kg	1035 / 469.5	1055 / 478.5	1040 / 471.7
Maksimum Tekerlek Zemin Yüğü (sağ ön)	psi N/mm <sup>2</sup>	73.5 / 0.507	75.3 / 0.519	74.0 / 0.510
Maksimum Tekerlek Zemin Yüğü (sol ön)	psi N/mm <sup>2</sup>	68.0 / 0.469	69.9 / 0.482	68.6 / 0.473
Maksimum Tekerlek Zemin Yüğü (orta arka)	psi N/mm <sup>2</sup>	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983
El Kontrollerinde Vibrasyon (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	0.09	0.09	0.09
El Kontrollerinde Vibrasyon (ISO 5349-1) Belirsizlik	m/s <sup>2</sup>	0.02	0.02	0.02
Tırmanma Kabiliyeti Taşıma		2% (1.15°)	2% (1.15°)	2% (1.15°)
Tırmanma Kabiliyeti Temizleme		2% (1.15°)	2% (1.15°)	2% (1.15°)

## MALZEME BİLEŞİMİ

	LBS	KG
Alüminyum	13.58	6.16
Lastik	15.888	7.21
Plastik	23.037	10.45
Polietilen	116.4	52.79
Demir Metal ve Bakır		
Enine Dingil	23	10.43
Fırça Motorları	17.25	7.82
Vac Motor	6	2.72
Diğer Elektrik	19.41	8.80





## СЪДЪРЖАНИЕ

	Стр.
Въведение .....	C-3
Части и сервиз .....	C-3
Заводска табела .....	C-3
Разопаковане на машината .....	C-3
Предпазни мерки и предупреждения .....	C-4
Опознайте своята машина .....	C-5 – C-6
Панел за управление .....	C-7
<b>Подготовка на машината за работа</b>	
Акумулатори .....	C-8
Монтиране на четките .....	C-9 – C-10
Пълнене на резервоара с разтвор .....	C-11
Монтиране на гумената миячка .....	C-11
Детергент (EcoFlex™) система .....	C-12 – C-13
<b>Работа с машината</b>	
Мокро почистване с твърда четка .....	C-14 – C-15
Мокро почистване с прахосмукачка .....	C-15
След използване на машината .....	C-16
График за поддръжка .....	C-16
Сервизно обслужване на вакуумния мотор .....	C-16
Смазване на машината .....	C-16
<b>Поддръжка</b>	
Зареждане на акумулаторите (мокро) .....	C-17
Зареждане на акумулаторите (гел) .....	C-17
Сервизно обслужване на гумената миячка .....	C-18
Настройване на гумената миячка .....	C-18
Откриване и отстраняване на неизправности .....	C-19
Технически спецификации .....	C-20
Материален състав .....	C-20

## **ВЪВЕДЕНИЕ**

Това ръководство ще ви помогне да получите максималното от своята автоматична изстъргваща/подсушаваща машина Nilfisk™. Прочетете го внимателно, преди да започнете работа с машината.

**Забележка:** Получерните цифри в скобите указват елемент, илюстриран на страници 5-8, освен ако не е указано друго.

Този продукт е предвиден само за комерсиална употреба.

## **ЧАСТИ И СЕРВИЗ**

Ремонти, ако са необходими, трябва да се извършват от оторизиран сервизен център на Nilfisk, в който е нает обучен в завода сервизен персонал и който поддържа инвентарен списък от оригинални резервни части и принадлежности на Nilfisk.

Обадете се на Nilfisk за резервни части или сервиз. Когато обсъждате своята машина, моля посочете модела и серийния номер.

## **МОДИФИКАЦИИ**

Модификации и допълнения към машината за почистване, които влияят на капацитета и безопасната експлоатация, не трябва да се прилагат от клиента или потребителя без предварително одобрение от Nilfisk A/S. Неодобрени модификации ще доведат до анулиране на гаранцията на машината и ще клиентът ще носи отговорност за всички инциденти, свързани с това.

## **ЗАВОДСКА ТАБЕЛА**

Моделът и серийният номер на вашата машина са указани на заводската табела в акумулаторното отделение. Тази информация е необходима, когато поръчвате резервни части за машината. Използвайте мястото по-долу, за да отбележите модела и серийния номер за бъдеща справка.

Модел \_\_\_\_\_

Сериен номер \_\_\_\_\_

## **РАЗОПАКОВАНЕ НА МАШИНАТА**

Когато машината бъде доставена, внимателно огледайте транспортната опаковка и машината за повреда. Ако има очевидна повреда, запазете транспортния кашон (ако има такъв), така че да може да бъде огледан. Веднага се свържете с отдела за обслужване на клиенти на Nilfisk, за да подадете рекламация за транспортна повреда. За да извадите машината от палета, вижте указанията в доставения с машината транспортен лист.

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

### СИМВОЛИ

Nilfisk използва посочените по-долу символи, за да сигнализира за опасни състояния. Прочетете внимателно тази информация и вземете необходимите мерки, за да предпазите персонала и имуществото.

#### **ОПАСНО!**

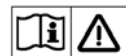
Използва се за предупреждение за непосредствени опасности, които причиняват наранявания или смърт.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Използва се, за да привлече вниманието към ситуация, която може да причини сериозни наранявания.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Използва се, за да привлече вниманието към ситуация, която може да причини дребни наранявания или да повреди машината или друго имущество.



Прочетете всички инструкции преди употреба.

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Включва специфични предпазни мерки и предупреждения, които да обърнат вниманието ви към потенциална опасност за повреда на машината или сериозно нараняване.

Тази машина е подходяща единствено за търговски нужди - например хотели, училища, болници, фабрики, магазини и офиси - различни от нормалните жилищни домакински цели.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- \* Тази машина трябва да се използва само от подходящо обучени и оторизирани лица.
- \* Машината не е предназначена да се използва от лица (включително и деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без опит и познания.
- \* Докато се намира върху рампи или наклони, избягвайте рязко спиране. Избягвайте резки остри завои. Използвайте бавна скорост надолу по рампите.
- \* Следете общото тегло на машината, когато товарите, шофирате, повдигате или подпирате машината.
- \* Дръжте акумулаторите далече от искри, пламък и пушещи материали. При нормална работа експлозивните газове се вентилират.
- \* При зареждането на акумулаторите се отделя високо експлозивен водороден газ. Зареждайте акумулаторите само на добре вентилирани места, далече от открит пламък. Не пушете докато зареждате акумулаторите.
- \* Сваляйте бижутата си, когато работите близо до електрически компоненти.
- \* Преди да сервизирате електрическите компоненти, изключете контактния ключ (O) и разкачете акумулаторите.
- \* Никога не работете под машината, без да сте поставили предпазни блокчета или стойки, които да поддържат машината.
- \* Не разливайте запалими почистващи средства, не работете с машината близо до такива почистващи средства или на места, където има запалими течности.
- \* Не мийте машината с водоструйка.
- \* Не работете с машината на рампи или наклони по-големи от 2 процента.
- \* Използвайте само четките, които са доставени с уреда или с посочените в това ръководство. Използването на други четки може да нарушат безопасността.
- \* Не гледайте в лазера. Лазерен продукт Клас 1 IEC 60825-1, 2007 И 21CFR1040.10.

#### **ВНИМАНИЕ!**

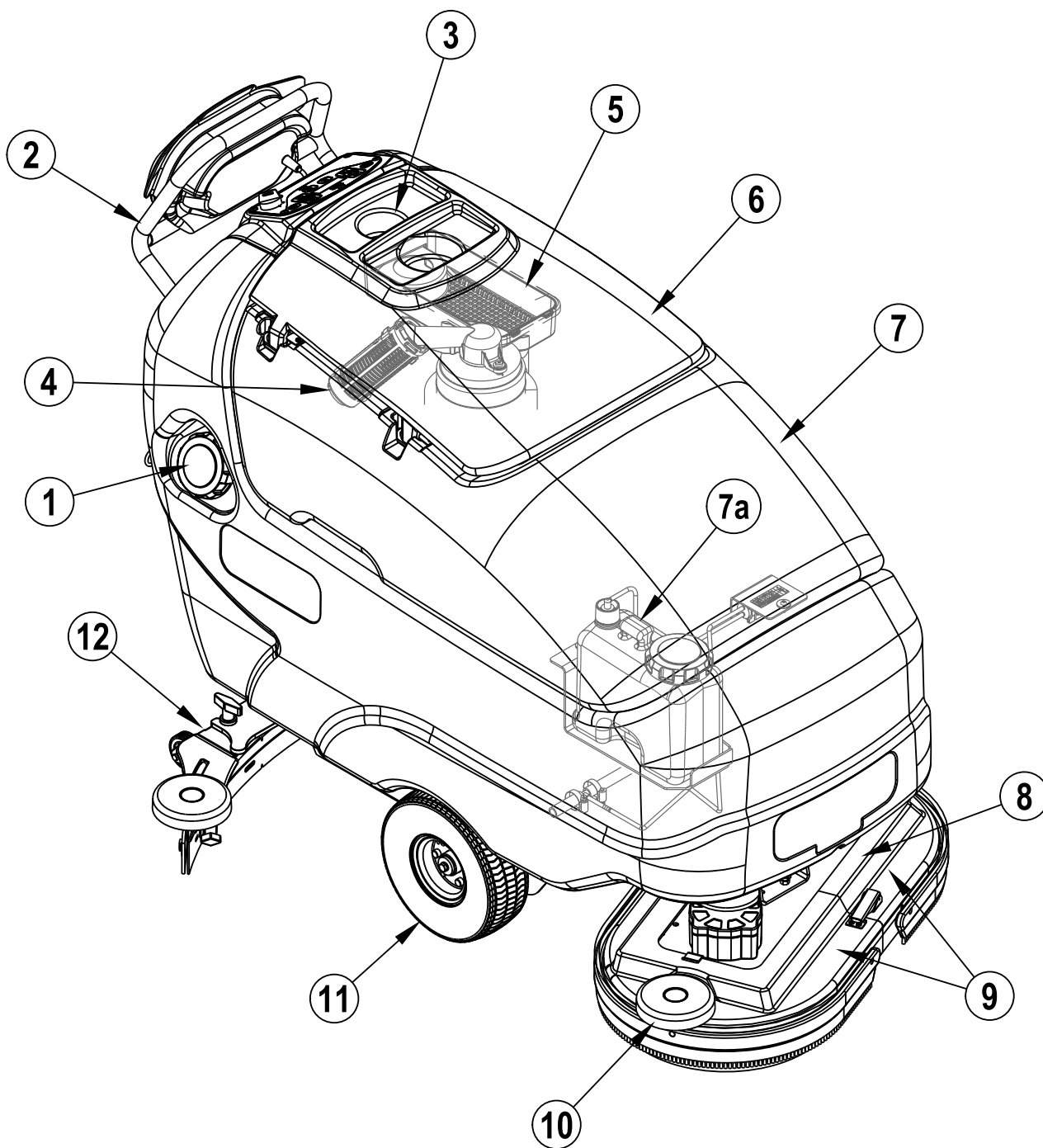
- \* Тази машина не е одобрена за използване на обществени пътечки или пътища.
- \* Тази машина не е подходяща за събиране на опасен прах.
- \* Внимавайте, когато използвате дискове-скарификатори и шлифовъчни камъни. Nilfisk не носи отговорност за повреда на подови повърхности, причинени от скарификатори и шлифовъчни камъни.
- \* Когато работите с машината се уверете, че това не заплашва трети лица, особено деца.
- \* Преди да извършите някаква сервизна функция, внимателно прочетете инструкциите, свързани с тази функция.
- \* Не оставяйте машината без надзор, без да сте завъртели контактния ключ на позиция „изключено“ (O), извадете ключа и подсигурете машината
- \* Преди да смените четките или да отворите някой от панелите за достъп, завъртете контактния ключ на позиция „изключено“ (O) и го извадете.
- \* Вземете предпазни мерки, за да предотвратите захващането на коса, бижута или свободни краища на дрехи в движещи се части.
- \* Внимавайте, когато работите с машината при условия на температури на замръзване. Всяка вода в разтвора, резервоарите за препарат и мръсна вода или в маркучите може да замръзне и да причини повреди в клапаните или фитингите. Промийте с течност за стъклочистачки.
- \* Преди да изхвърлите машината, свалете акумулаторите. Предаването на акумулаторите за отпадъци трябва да се извърши по безопасен начин, в съответствие с местните разпоредби.
- \* Не използвайте машината на повърхности с наклон, който е по-голям от указания върху машината.
- \* Преди да използвате машината, позиционирайте капаците и вратичките по указания в ръководството начин.
- \* За конкретни предупреждения за зареждащото устройство за акумулатори вижте оригиналното ръководство на зареждащото устройство.
- \* Всякакви настройки на лазера, различни от посочените тук, могат да ви изложат на опасно лъчение.

## ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО

## ОПОЗНАЙТЕ СВОЯТА МАШИНА

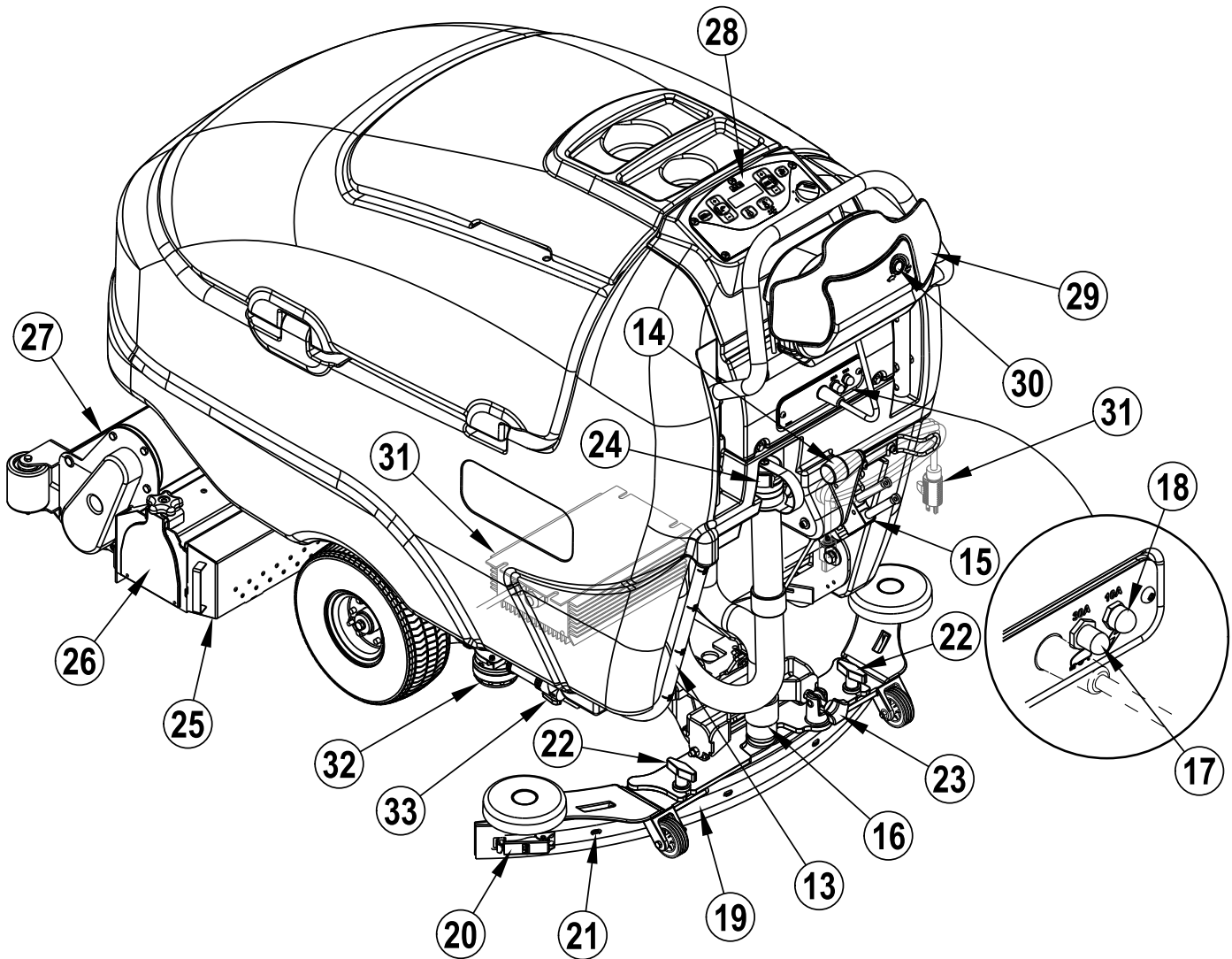
Докато четете това ръководство можете да попаднете на получерна цифра или буква в скоби, например: (2). Тези цифри се отнасят за елемент, показан на дадената страница, освен ако не е указано друго. Вижте на тези страници, когато е необходимо да определите точното местоположение на споменат в текста елемент. **ЗАБЕЛЕЖКА:** За подробности относно всеки от илюстрираните на следващите 4 страници елементи, вижте сервисното ръководство.

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Пълнене на резервоара за разтвор                                | 7a | Касета за препарат (само за моделите EcoFlex)              |
| 2 | Контролна ръкохватка за оператора                               | 8  | Подложка за изстъргване                                    |
| 3 | Държачи за бутилка  | 9  | Държачи за четките (включително четковата периферия)       |
| 4 | Поплавък за изключване на резервоар мръсна вода                 | 10 | Колело на гумения амортизатор на подложката за изстъргване |
| 5 | Тава за боклук  | 11 | Водещо колело  |
| 6 | Капак на резервоар мръсна вода                                  | 12 | Блок на гумената миячка                                    |
| 7 | Резервоар мръсна вода (Капак за достъп до касетата за препарат) |    |  |



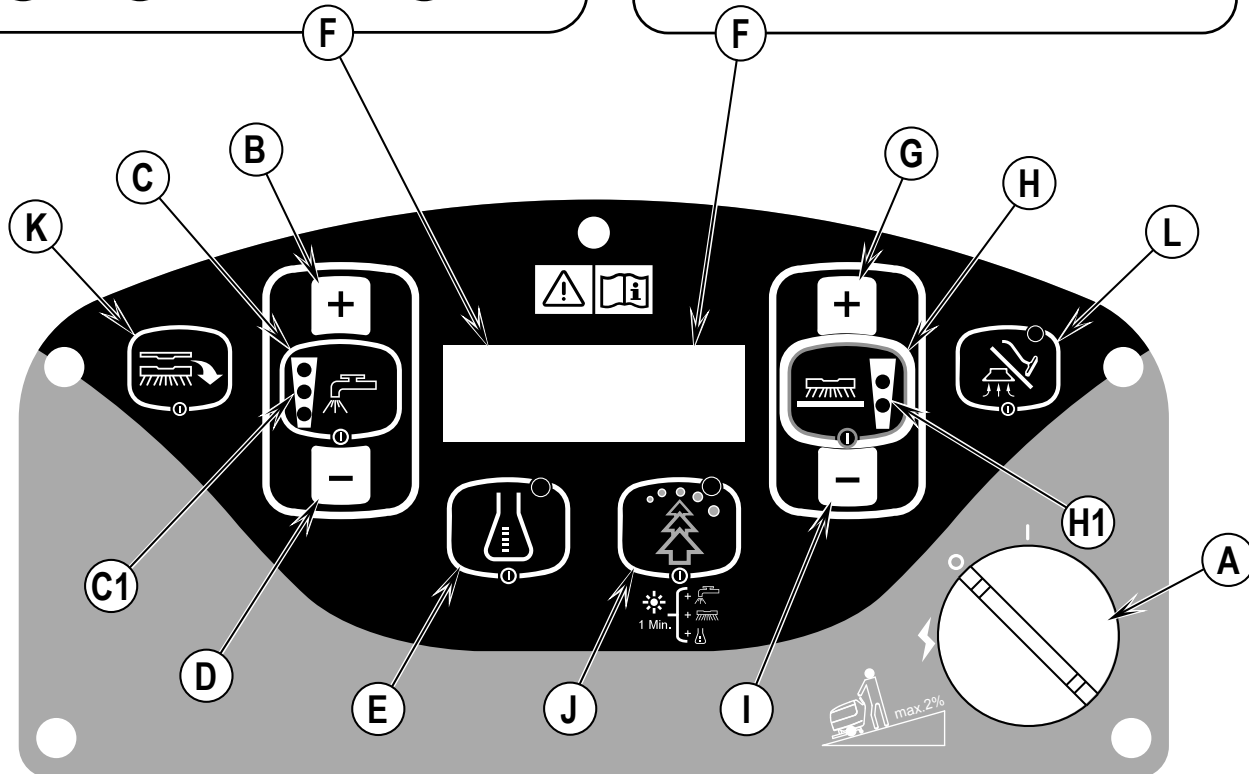
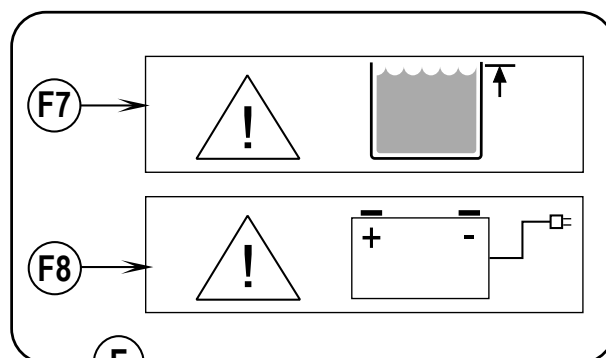
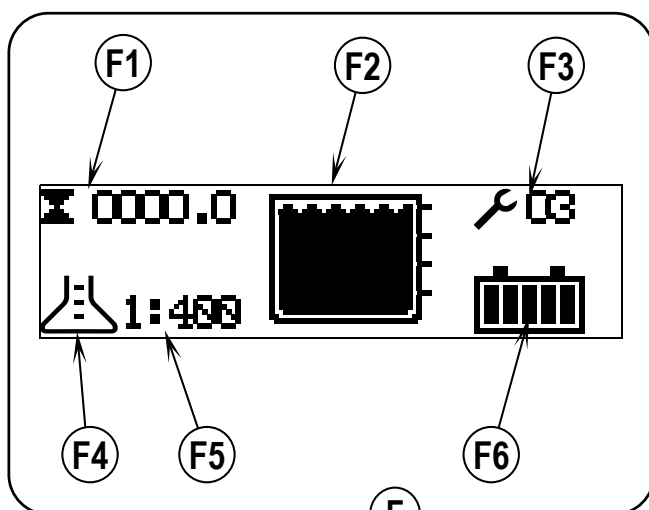
## ОПОЗНАЙТЕ СВОЯТА МАШИНА

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 13 | Маркуч за източване на чистия резервоар / индикатор за ниво | 23 | Копче за регулиране на гумената миячка                                  |
| 14 | Лост за вдигане / спускане на гумената миячка               | 24 | Маркуч за източване на резервоара за мръсна вода                        |
| 15 | Конектор за акумулаторния блок                              | 25 | Контейнер за отпадъци (само за цилиндричните модели)                    |
| 16 | Маркуч за мръсна вода                                       | 26 | Натягащо колело (само за цилиндричните модели)                          |
| 17 | Прекъсвач на веригата за движение на колела (30 Amp)        | 27 | Тръбопровод за разтвора (само за цилиндричните модели)                  |
| 18 | Прекъсвач на веригата за управление (10 Amp)                | 28 | Панел за управление (EcoFlex)   |
| 19 | Затягаща лента на перото на гумената миячка                 | 29 | Лопата за управление  |
| 20 | Блокиращ механизъм за перото на гумената миячка             | 30 | Контролно копче за ограничаване на скоростта                            |
| 21 | Центриращи щифтове за перото на гумената миячка             | 31 | Зареждащо устройство за акумулаторите без сваляне (не за всички модели) |
| 22 | Гайка за ръчно завиване за монтаж на гумената миячка        | 32 | Филтър за разтвора  |
|    |   | 33 | Спиращ клапан за разтвора   |



## ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

- A Клавишен превключвател (захранване от мрежата)
- B Превключвател за увеличаване на потока разтвор
- C Превключвател Вкл./Изкл. разтвор
- C1 Индикатори за потока разтвор (нормален, силен, много силен)
- D Превключвател за намаляване на потока разтвор
- E Превключвател Вкл./Изкл. препарат
- F Дисплей
- F1 Моточасовник
- F2 Индикатор за нивото на разтвора в резервоара
- F3 Кодове за грешки
- F4 Индикатор за препарата (ако е монтиран)
- F5 Индикатор за съотношението на разтвора
- F6 Индикатор за акумулаторите
- F7 Индикатор за ПЪЛЕН резервоар мръсна вода
- F8 Индикатор за изтощени акумулатори
- G Превключвател за увеличаване на силата на стъргане
- H Превключвател Вкл./Изкл. стъргане (Дискова система - обикновено и силно) (Цилиндрична система - 1 детекция на натиска)
- H1 Индикатор за натиска при стъргане
- I Превключвател за намаляване на силата на стъргане
- J EcoFlex превключвател
- K Превключвател за изваждане на четката (само при дискова платформа)
- L Превключвател прахосмукачка/тръбен крайник



## АКУМУЛАТОРИ

Ако машината е доставена с монтирани акумулатори, направете следното:

- Проверете дали акумулаторите са включени към машината (15).
- Поставете клавишния превключвател на позиция ON (Вкл.) (A) и проверете индикатора за акумулаторите (F6 или E). Ако мерителната линейка е запълнена докрай или зелената лампичка свети, акумулаторите са готови за употреба. Ако мерителната линейка не е запълнена докрай или зелената лампичка не свети, преди употреба акумулаторите трябва да се заредят. Вижте раздела "Зареждане на акумулаторите".
- **ВАЖНО!** АКО ВАШАТА МАШИНА ИМА ЗАРЕЖДАЩО УСТРОЙСТВО ЗА АКУМУЛАТОРИТЕ БЕЗ СВАЛЯНЕ, ВИЖТЕ ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО НА ЗАРЕЖДАЩОТО УСТРОЙСТВО ЗА ИНСТРУКЦИИ КАК ДА НАСТРОИТЕ ЗАРЕЖДАЩОТО УСТРОЙСТВО СПОРЕД ВИДА НА АКУМУЛАТОРИТЕ.

Ако машината е доставена без монтирани акумулатори, направете следното:

- Консултирайте се с оторизиран дилър на Nilfisk за препоръчаните батерии.
- Монтирайте акумулаторите, като спазвате описаните по-долу инструкции.
- **ВАЖНО!** АКО ВАШАТА МАШИНА ИМА ЗАРЕЖДАЩО УСТРОЙСТВО ЗА АКУМУЛАТОРИТЕ БЕЗ СВАЛЯНЕ, ВИЖТЕ ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО НА ЗАРЕЖДАЩОТО УСТРОЙСТВО ЗА ИНСТРУКЦИИ КАК ДА НАСТРОИТЕ ЗАРЕЖДАЩОТО УСТРОЙСТВО СПОРЕД ВИДА НА АКУМУЛАТОРИТЕ.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бъдете много предпазливи при работа с акумулаторите. Сярната киселина в акумулаторите може да причини сериозни наранявания при контакт с кожата и очите. През отворите на капачките на акумулаторите преминава експлозивен водороден газ. Този газ може да се възпламени от електрическа дъга, искра или пламък. Не монтирайте оловно-киселинни акумулатори в запечатан контейнер или съд. Образуваният се при прекомерно зареждане водороден газ трябва да бъде оставен да излезе.

При сервизно обслужване на акумулаторите...

- \* Свалете бижутата
- \* Не пушете
- \* Носете предпазни очила, гумени ръкавици и гумирана престилка
- \* Работете на добре проветрено място
- \* Не оставяйте инструменти да се допират до повече от една клема едновременно
- \* Когато сменяте акумулаторите ВИНАГИ изключвайте първо отрицателния (заземителния) кабел, за да избегнете искрене.
- \* Когато монтирате акумулаторите ВИНАГИ включвайте последен отрицателния кабел.

## ⚠ ВНИМАНИЕ!



Електрическите компоненти на тази машина могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторите не са монтирани и свързани правилно.

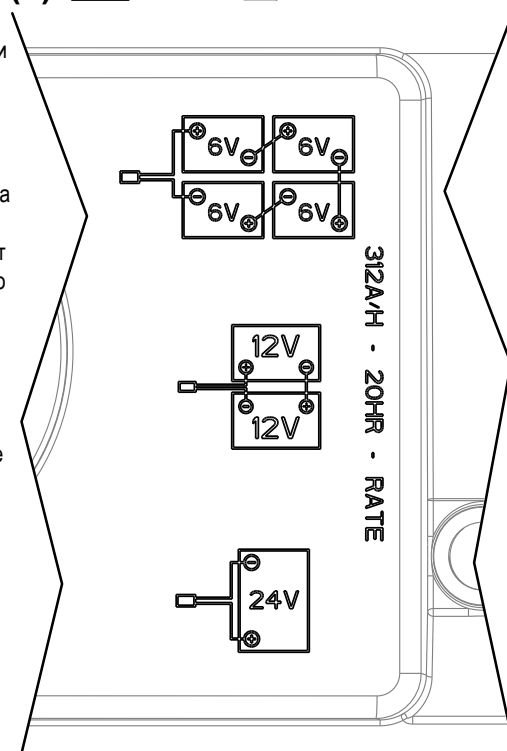
Акумулаторите трябва да се монтират от Nilfisk, квалифициран техник или производител на акумулатори.

- 1 Извадете акумулаторите от транспортния сандък и ги огледайте внимателно за пукнатини и други повреди. Ако има явна повреда се свържете с доставилия ги превозвач или с производителя на акумулаторите, за да подадете рекламация.
- 2 Завъртете главния ключ (A) на позиция OFF (изключено) и го извадете.
- 3 Разкачете конектора (15) на акумулаторния пакет.
- 4 Бутнете резервоара за мръсна вода встрани, в блокирана позиция. Извадете кабелите на акумулатора от акумулаторното отделение.
- 5 Вашата машина идва от завода с достатъчно кабели за акумулатори, за да се инсталират четири 6-волтови акумулатори. Внимателно повдигнете акумулаторите в акумулаторното отделение и ги подредете така, както е показано на **ФИГУРА 1**. Подсигурете акумулаторите възможно най-близо до задната част на машината.
- 6 Монтирайте кабелите на акумулаторите, както е показано. Позиционирайте кабелите така, че капачките на акумулаторите да могат лесно да се изваждат за сервизно обслужване.
- 7 Затегнете внимателно гайката на всяка от клемите, така че да не се въртят. За затягайте прекомерно клемите, тъй като няма да могат да се вадят за сервизно обслужване.
- 8 Покрийте клемите със спрей за клеми на акумулатори (предлага се в повечето магазини за резервни части за автомобили).
- 9 Поставете по един от черните гумени предпазители върху всяка от клемите и свържете конектора на акумулаторния пакет (15).

Когато сменяте батериите или зарядното, моля свържете се с Вашия местен оторизиран сервизен център за правилните батерии, зарядно и настройки на машината, за да предотвратите повреда на батериите.

ФИГУРА 1

312 AH @ 20 HR RATE  
(4)  MAX  158KG/348LB





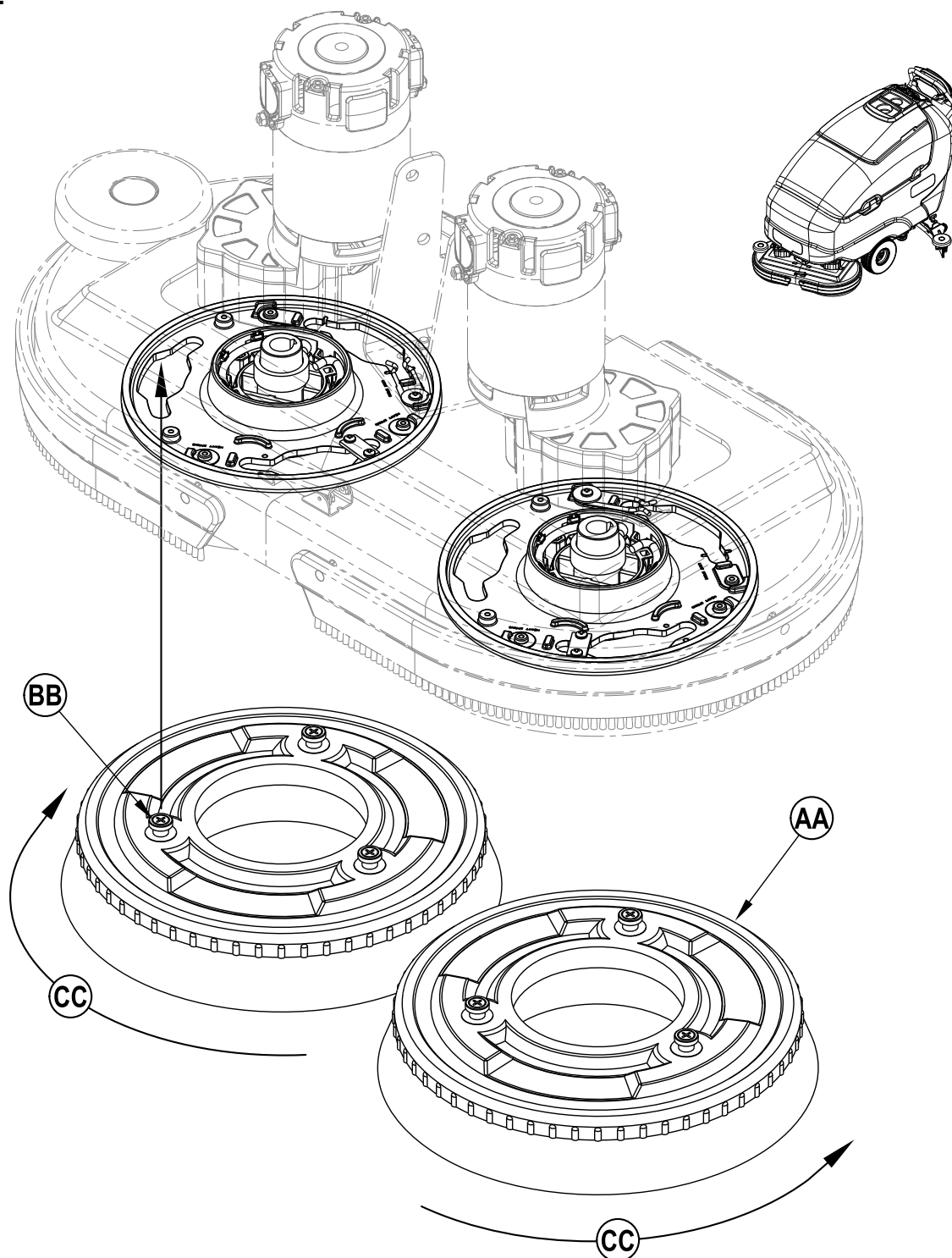
## МОНТИРАНЕ НА ЧЕТКИТЕ (ДИСКОВА СИСТЕМА)

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди да смените четките или да отворите някой от панелите за достъп, завъртете контактния ключ на позиция „изключено“ (O) и го извадете.

- 1 Уверете се, че платформата за четки (8) е във ВДИГНАТА позиция. Уверете се че клавишния превключвател (A) е изключен (O).
- 2 Ако използвате меки подложки за чистене, монтирайте ги на държачите.
- 3 **Вижте фигура 2.** За да монтирате четките (AA) (или държачите за меките подложки) подравнете палците (BB) с отворите на монтажната плоча и ги завъртете така, че да се захванат здраво на място (въртете външната страна на четката по посока на задната страна на машината, както е показано (CC)).

ФИГУРА 2



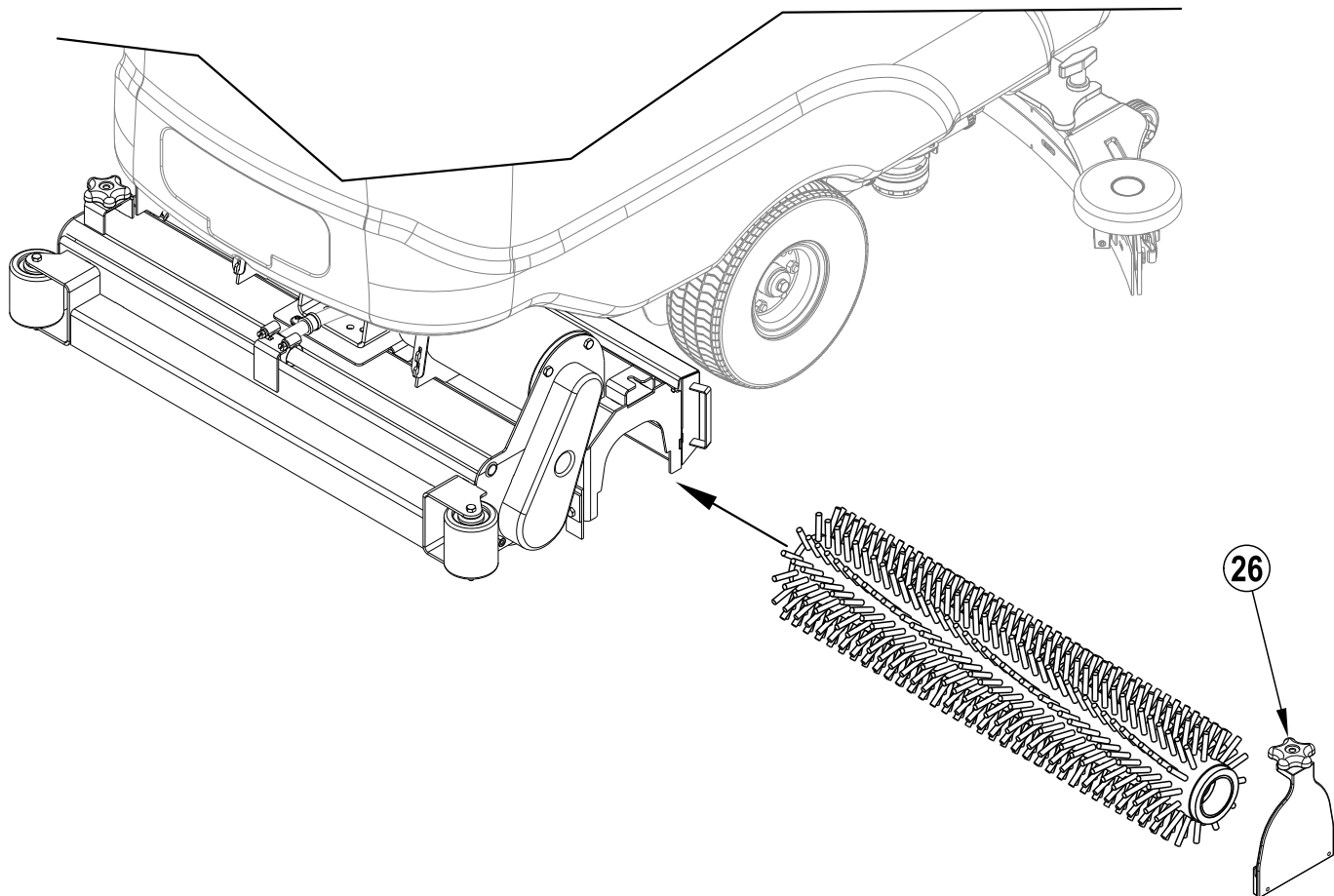
## МОНТИРАНЕ НА ЧЕТКИТЕ (ЦИЛИНДРИЧНА СИСТЕМА)

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Преди да смените четките или да отворите някой от панелите за достъп, завъртете контактния ключ на позиция „изключено“ (O) и го извадете.

- 1 Уверете се, че платформата за четки е във ВДИГНАТА позиция. Уверете се че клавишния превключвател (A) е изключен (O).
- 2 **Вижте Фигура 3.** За достъп до четките разхлабете черните копчета (по едно от всяка страна) над натягащите колела (26) и извадете натягащите колела. Поставете четката в държача, леко повдигнете, натиснете и завъртете, докато легне на място. Поставете отново натягащите колела.

**ФИГУРА 3**



## ПЪЛНЕНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА РАЗТВОР

Пълнете резервоара за разтвор с максимум 94,6 литра (25 галона) почистващ разтвор. Не пълнете резервоара за разтвор над 7,5 см от дъното на отвора за пълнене (1). Разтворът е смес от вода и подходящ за вида работа почистващ химикал. Винаги спазвайте посочените на етикета на контейнера на химикала инструкции за разтваряне. **ЗАБЕЛЕЖКА:** EcoFlex машините могат да бъдат използвани по конвенционалния начин с детергент в резервоара или да се използва EcoFlex система за разпръскване на детергента. Когато използвате EcoFlex система за разпръскване на детергент, трябва да се използва чиста вода.

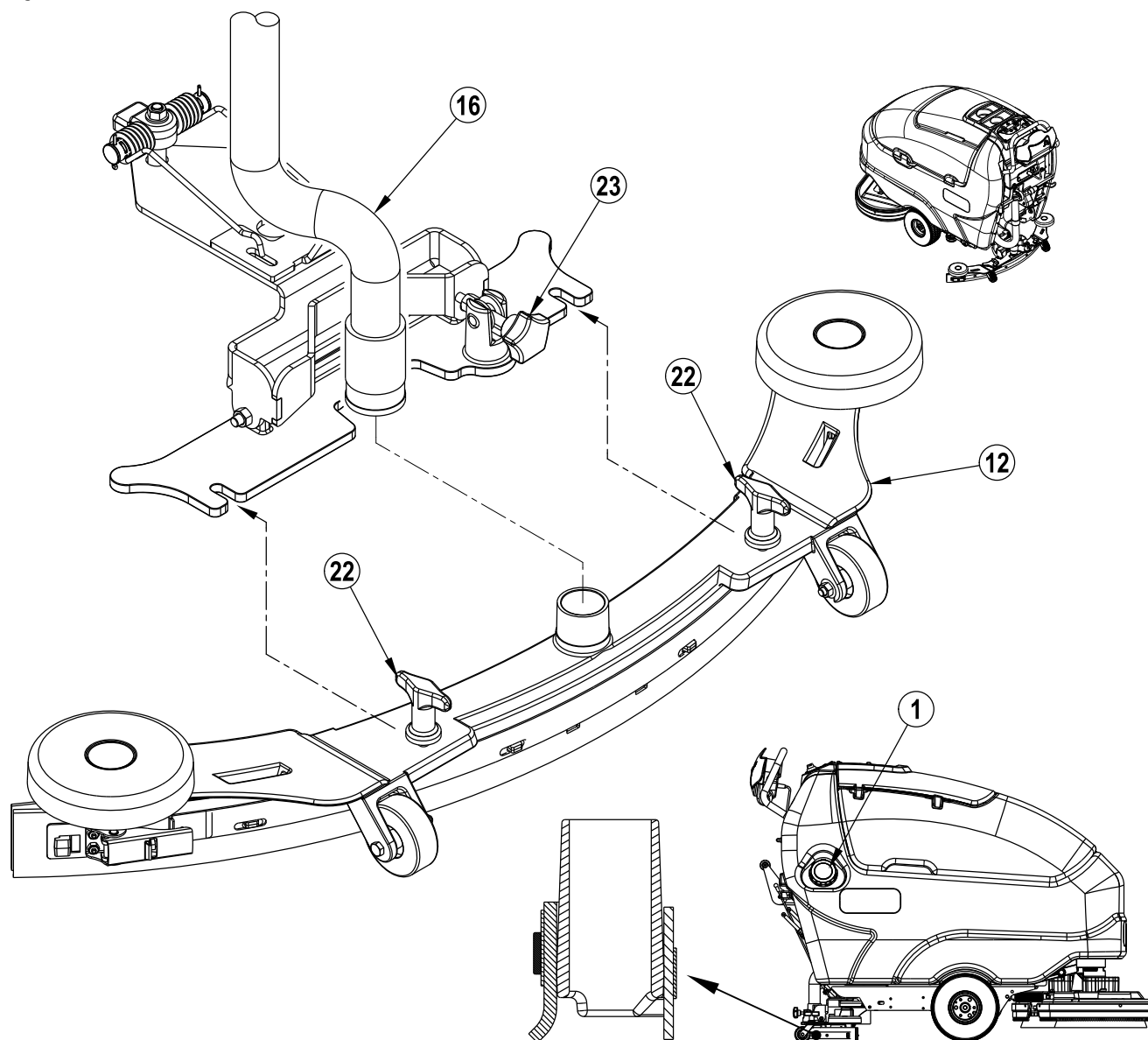
## ⚠ ВНИМАНИЕ!

Използвайте само слабо пенливи, незапалими детергенти, предназначени за машинна употреба. Температурата на водата не трябва да превишава 54,4 градуса по Целзий (130 градуса фаренхайт)

## МОНТИРАНЕ НА ГУМЕНАТА МИЯЧКА

- 1 **Вижте Фигура 4.** Плъзнете гумената миячка (12) върху монтажната скоба и затегнете монтиращите се на ръка гайки (22).
- 2 Поставете маркуча за мръсна вода (16) в отвора на гумената миячка.
- 3 Спуснете гумената миячка, преместете машината леко напред и нагласете наклона на гумената миячка, като използвате копчето за настройка (23), така че задното перо на гумената миячка да докосва пода равномерно по дължина и да е леко огънато, както е показано.

ФИГУРА 4



## ПОДГОТОВКА И ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ДЕТЕРГЕНТ (САМО ЗА МОДЕЛИТЕ ECOFLEX)

### ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ:

Натискането и отпускането на превключвателя за детергент(Е) при активна система за детергент ще включва и изключва системата за детергент. Когато смените вида на детергента, системата трябва да се промие от предишния детергент. **СЕРВИЗНА ЗАБЕЛЕЖКА:** Преди да я промиете, преместете машината над канализационен отвор, тъй като в процеса се разсипва малко количество детергент.

### За промиване при смяна на химикалите:

- 1 Изключете и извадете касетата за детергент.
- 2 Поставете клавишния превключвател (А) на позиция ON (включено). Натиснете и задръжте превключвателя за разтвор (С) и и превключвателя за детергент (Е) за 3 секунди. **ЗАБЕЛЕЖКА:** След активиране процесът по промиване трае 10 секунди. За индикаторите на системата за детергент вижте илюстрацията на следващата страница. Обикновено е достатъчен един цикъл по промиване.

### За седмично промиване:

- 1 Изключете и извадете касетата за детергент. Монтирайте и включете пълната с чиста вода касета
- 2 Поставете клавишния превключвател (А) на позиция ON (включено). Натиснете и задръжте превключвателя за разтвор (С) и и превключвателя за детергент (Е) за 3 секунди. **ЗАБЕЛЕЖКА:** След активиране процесът по промиване трае 10 секунди. За индикаторите на системата за детергент вижте илюстрацията на следващата страница. Обикновено е достатъчен един цикъл по промиване.

Когато касетата с детергент е почти празна, на дисплея (F) светва индикатор. Този индикатор „малко детергент“ ще остане светнат докато не рестартирате системата. Когато този индикатор светне, трябва да можете да излеете цяла бутилка от галон с детергент, без да се притеснявате за мярката. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Рестартирайте системата едва при пълна догоре касета. При смяна на касетите индикаторът за малко количество детергент ще е точен само ако новата касета е на същото ниво като сменената.

### За рестартиране:

- 1 Поставете клавишния превключвател (А) на позиция ON (включено). Натиснете и задръжте заедно превключвателя за увеличаване на разтвора (В) превключвателя за намаляване на разтвора (D) за 3 секунди. За индикаторите на системата за детергент вижте илюстрацията на следващата страница.

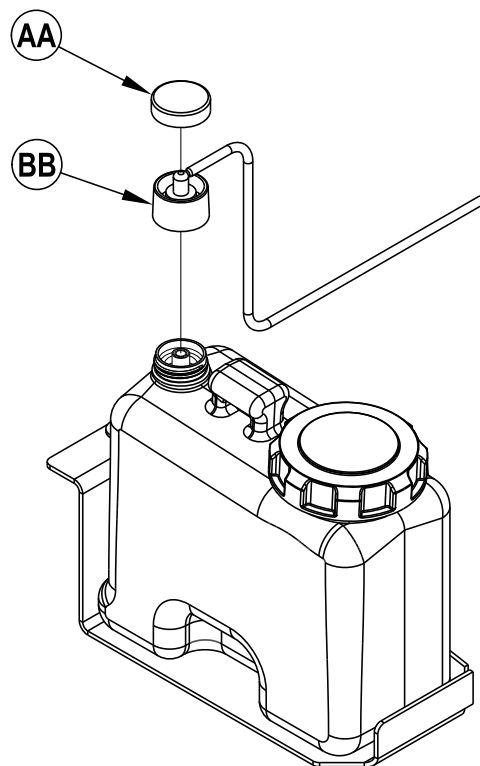
### Процент детергент:

- 1 По подразбиране процентът детергент е 0,25%. За да промените процент, системата за детергент трябва да е ИЗКЛЮЧЕНА, а след това да натиснете превключвателя за детергент ON/OFF (Вкл./Изкл.) (Е) за 2 секунди. Индикаторът за детергент ще мига, а с всяко натискане на превключвателя ще превърта между процентите (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%). След като на екрана се появи желаният процент (F5), спрете и екранът ще се заключи след 5 секунди.

### СПЕЦИАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА КАСЕТАТА:

Пълнете касетата за детергент с максимум 1,25 галона (4,73 литра) детергент. **СЕРВИЗНА ЗАБЕЛЕЖКА:** Вадете касетата за детергент от кутията преди пълнене, за да избегнете разливане на детергент върху машината.

Препоръчва се използване на отделна касета за всеки детергент, който използвате. Касетите за детергент имат бял етикет, на който можете да запишете името на детергента, така че да избегнете смесване. Когато монтирате нова касета, свалете капачката (AA) и поставете касетата в кутията за детергент. Монтирайте сухо отделящата се капачка (BB), както е показано.



ПОДГОТОВКА И ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ДЕТЕРГЕНТ (САМО ЗА МОДЕЛИТЕ ECOFLEX)

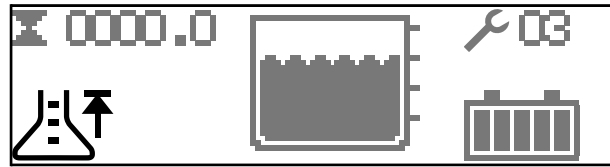


ДЕТЕРГЕНТ РАЗРЕШЕН

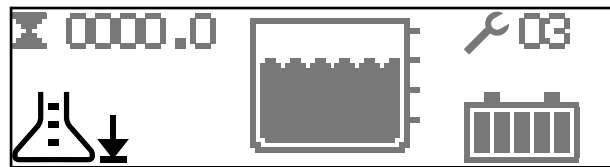


ДЕТЕРГЕНТ НЕРАЗРЕШЕН

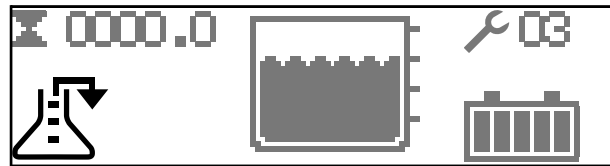
ПЪЛНА (РЕСТАРТ)



МАЛКО ДЕТЕРГЕНТ



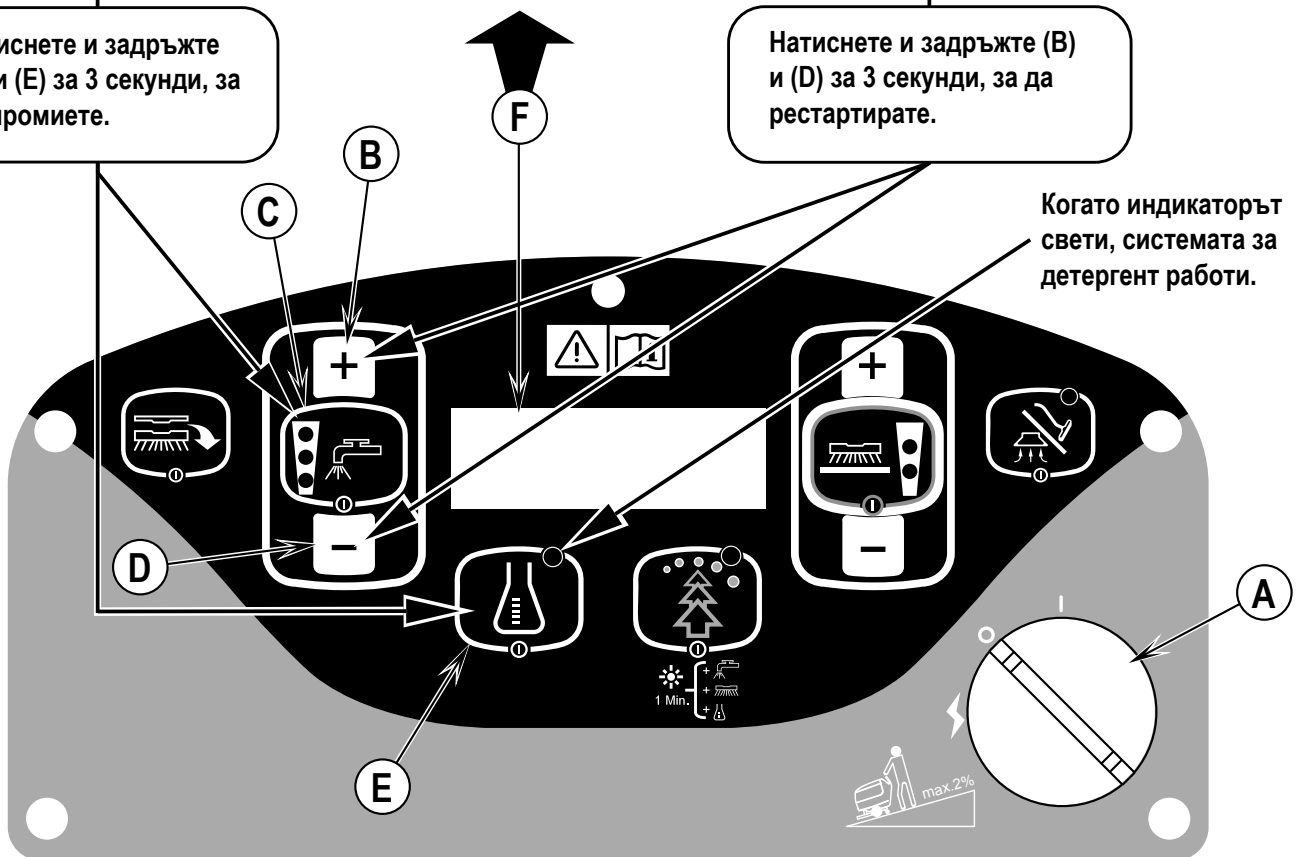
ПРОМИВАНЕ



Натиснете и задръжете (C) и (E) за 3 секунди, за да промиете.

Натиснете и задръжете (B) и (D) за 3 секунди, за да рестартирате.

Когато индикаторът свети, системата за детергент работи.



## МОКРО ПОЧИСТВАНЕ С ТВЪРДА ЧЕТКА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Уверете се, че разбирате контролните органи за оператора и техните функции. Когато сте на рампа или наклон, избягвайте рязко спиране при натоварена машина. Избягвайте резки остри завои. Използвайте малка скорост по надолнище.

Почиствайте само, когато изкачвате (карате нагоре) по рампа.

За да изстъргвате...

- 1 Спазвайте инструкциите от раздела „Подготовка на машината за употреба“ на това ръководство.
- 2 Поставете главния превключвател (A) на позиция ВКЛЮЧЕНО (I). Ще светнат индикаторните лампи на панела за управление, погледнете индикатора за заряд на акумулаторите (F6) и моточасовника(F1), преди да продължите.
- 3 За да транспортирате машината на работното място, натиснете педала за движение (29) напред, за да карате напред или издърпайте педала за движение (29) назад, за да придвижите машината назад. Променяйте натиска върху педала за движение (29), за да получите желаната скорост.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Копчето за контрол на скоростта (30) се използва за контрол на максималната скорост на движение напред или назад.
- 4 Натиснете и задръжте превключвателя за разтвор (C) за 5 секунди, за да навлажните предварително пода. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Трябва да го направите преди да натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. на изстъргването (H).
- 5 Натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. на изстъргването (H),. По подразбиране натискът е с настройка „Нормално“ (свети един индикатор за натиск). Използвайте превключвателя за увеличаване на натиска (G) и превключвателя за намаляване на натиска (I), за да преминавате между режима за обикновено и силно изстъргване. При цилиндричните машини има детекция само за една сила на натиска. Силата на потока разтвор се регулира автоматично, така че да съответства на натиска.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Силата на потока разтвор може да се променя независимо от натиска на стъргане чрез натискане на превключвателя за увеличаване на потока разтвор (B) или превключвателя за намаляване на потока разтвор (D). При всяка следваща настройка на натиска на стъргане ще се променя и силата на потока разтвор, така че да съответства на натиска.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Системите за изстъргване, разтвор, вакуумно изсмукване и детергент (моделите EcoFlex) се включват автоматично при натискане на превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ за изстъргване (H). Всяка отделна система може да бъде изключена или отново включена при всяко време при изстъргване. Не се изисква допълнително действие при спускане на гумената миячка (12).
- 6 Спуснете гумената миячка посредством лоста за спускане/вдигане на гумената миячка (14).
- 7 Когато педалът за движение (29) е в неутрална позиция, системите за изстъргване, разтвор, вакуумно изсмукване и детергент (моделите EcoFlex) са активни, но не работят. Хванете контролната ръкохватка на оператора (2) и натиснете педала за движение (29) напред, за да започнете стъргане, вакуумно изсмукване, разпръскване на разтвор и детергент (моделите EcoFlex). За по-добри резултати движете машината с бавен ход. Натиснете превключвателя за разтвор (C), за да изключите, докато правите остри завои. Издърпайте педала за движение (29) назад, за да движите машината в обратна посока. Докато машината се движи назад четките се въртят, но не се разпръскват разтвор и детергент.

### ВНИМАНИЕ!

За да избегнете повреда на пода, докато четките се въртят, машината трябва да се движи.

- 8 Докато чистите с твърдата четка поглеждайте от време на време зад машината, за да се уверите, че е събрано цялото количество мръсна вода. Ако зад машината остава вода, или сте разпръснали прекалено много разтвор, резервоарът за мръсна вода е пълен или гумената миячка не е регулирана.
- 9 По подразбиране машината е в режим на почистване EcoFlex (Индикаторът на EcoFlex превключвателя свети в ЗЕЛЕНО), пестейки разтвор и детергент. Натиснете превключвателя EcoFlex (J), за да игнорирате EcoFlex режима на почистване и леко да увеличите натиска при стъргане, потока разтвор и процента детергент. Това ще накара индикаторът да мига (ЖЪЛТО) за минута, потокът разтвор се увеличава на следващото ниво, увеличава се и процентът детергент.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Натискането и задържането на превключвателя EcoFlex (J) за 2 секунди изключва системата EcoFlex. Единственият начин да я включите отново е с повторното натискане на превключвателя EcoFlex (J). Последователното включване и изключване на клавишния превключвател (A) не включва отново системата. Системата EcoFlex ще функционира само когато системата за изстъргване (H) е включена.
- 10 При много мръсни подове може да не е достатъчно само едно минаване с твърда четка, а може да се наложи двойно изстъргване. Операцията е същата като при единичното почистване с твърда четка, но при първото минаване гумената миячка е вдигната. Това позволява на почистващия разтвор да остане и да действа на пода за по-дълго време. Финалното минаване е в същата зона, но със спуснатата гумена миячка, за да се обере натрупалия се разтвор.
- 11 Резервоарът за мръсна вода има изключващ поплавак (4), който изключва ВСИЧКИ системи при пълен резервоар за мръсна вода, освен ходовата. Когато поплавакът е активиран, резервоарът за мръсна вода трябва да се изпразни. Машината няма да събира вода или да изстъргва при активиран поплавак.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** При моделите „EcoFlex“ всички други индикатори изгасват и свети само индикаторът за ПЪЛЕН резервоар за мръсна вода (F7) се включва на дисплея.
- 12 Когато операторът иска да спре почистването с твърда четка или резервоарът за мръсна вода е пълен; Натиснете превключвателя за ВКЛ./ИЗКЛ. на твърдите четки (H) веднъж. Това автоматично ще спре моторите за изстъргване, а потокът разтвор ще достигне най-високия си лимит. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Прахосмукачката спира с 10 секунди закъснение. Това дава възможност за обирание на останалата вода, без да е нужно прахосмукачката да се включи допълнително.
- 13 Вдигнете гумената миячка с помощта на лоста за вдигане / спускане (14) и закарайте машината до определеното място за събиране на мръсната вода, за да изпразните резервоара за мръсна вода. За да изпразните, издърпайте маркуча за източване на резервоара за мръсна вода (24) от мястото, на което е окачен, отворете капачката (дръжте края на маркуча над водното ниво в резервоара, за да избегнете неочакван и нежелан поток от мръсна вода). Маркучът за източване на резервоара за мръсна вода (24) може да се стисне, за да се регулира потока. Напълнете резервоара за разтвор и продължете почистването с твърда четка.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че капакът на резервоара за мръсна вода (6) и капачката на маркуча за източване на резервоара за мръсна вода (24) са поставени правилно, тъй като иначе машината няма да обира водата както трябва. Когато акумулаторите изискват презареждане, светва индикаторът за изтощени акумулатори (F8) (моделите EcoFlex) а моторът на прахосмукачката се изключва след 30 секунди. Транспортирайте машината в сервисната зона и презаредете акумулаторите според инструкциите в раздела на това ръководство за зареждане на акумулаторите.

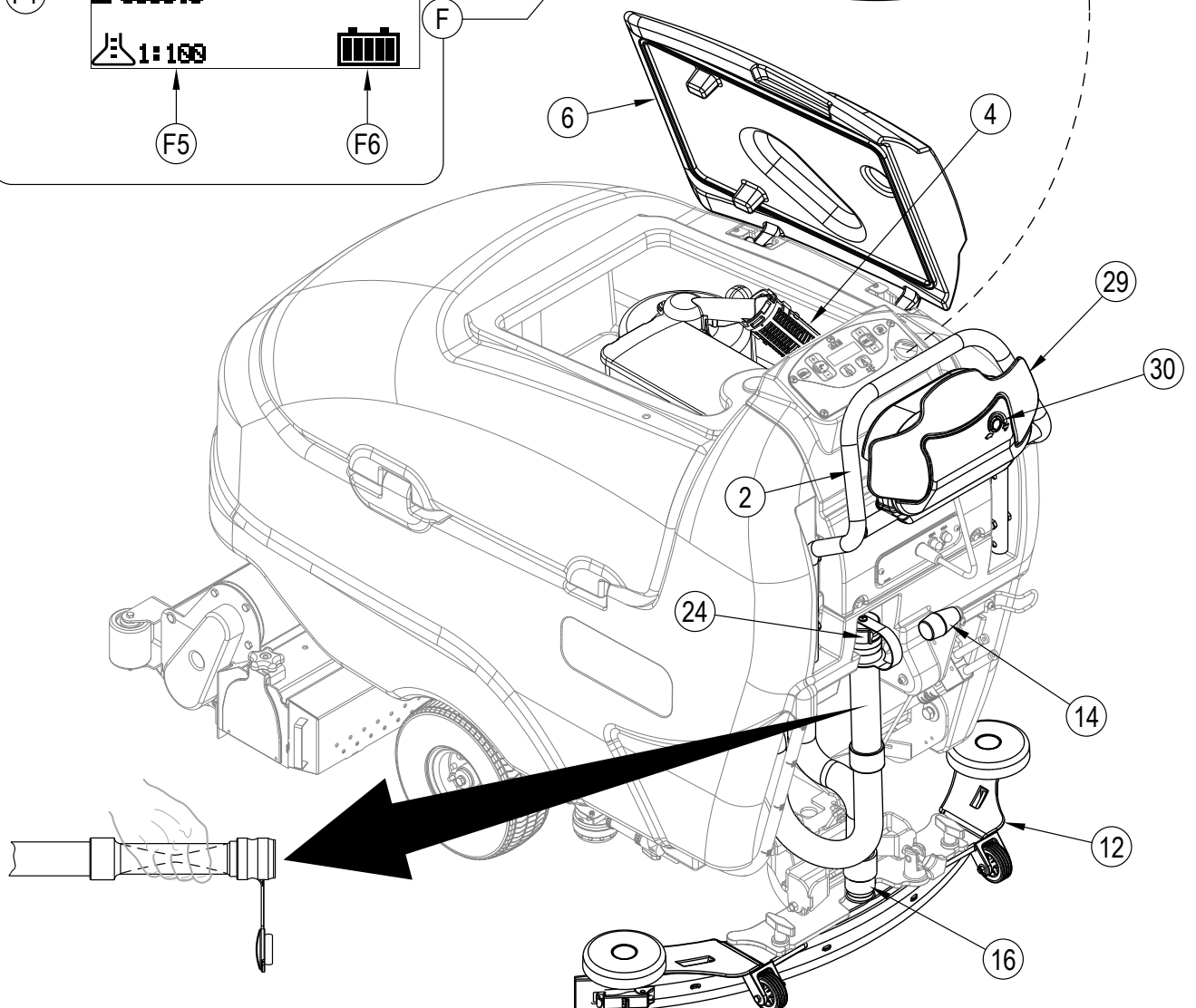
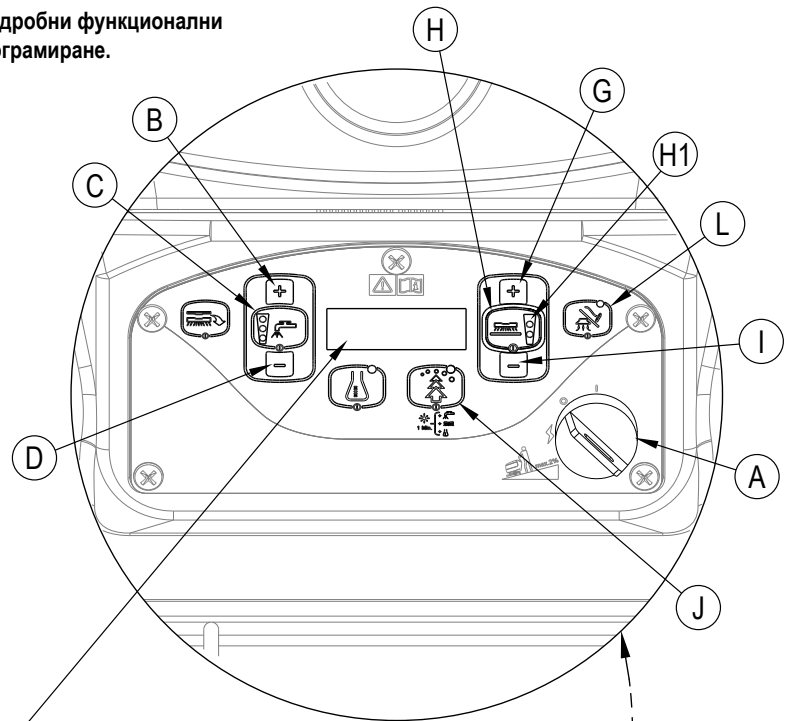
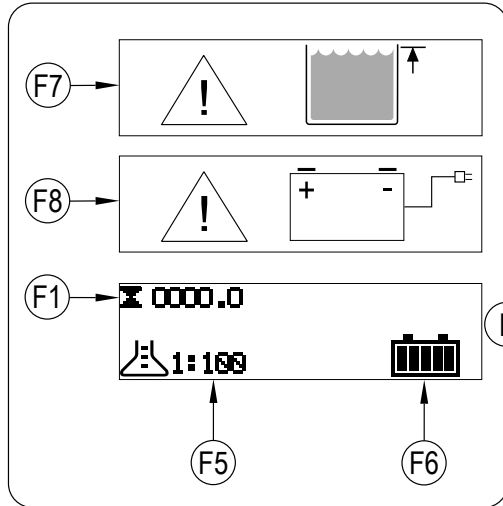
## МОКРО ПОЧИСТВАНЕ С ПРАХОСМУКАЧКА

Оборудвайте машината с допълнителни приспособления за мокро почистване.

- 1 Разкачете маркуча за мръсна вода (16) от гумената миячка.(12).
- 2 Поставете подходящи приспособления за мокро почистване на маркуча (предлагат се от Nilfisk).
- 3 Поставете главния превключвател (A) на позиция ВКЛЮЧЕНО.
- 4 Натиснете превключвателя прахосмукачка/тръбен накрайник (L) (моделите EcoFlex) веднъж, за да включите вакуумния мотор. Вакуумният мотор ще работи постоянно, докато превключвателя не бъде натиснат отново, за да о изключи.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Индикаторът за пълен резервоар за мръсна вода е активиран режимът за работа с тръбния накрайник. Поплавакът спира потока към резервоара за мръсна вода.

### МОКРО ПОЧИСТВАНЕ С ТВЪРДА ЧЕТКА

СЕРВИЗНА ЗАБЕЛЕЖКА: Вижте сервизното ръководство за подробни функционални описания на всички органи за управление и допълнително програмиране.



## СЛЕД УПОТРЕБА

- 1 Вдигнете четките (или подложките) и вдигнете гумената миячка. Преместете машината в сервизната зона.
- 2 Завъртете главния ключ (A) на позиция OFF (изключено) и го извадете.
- 3 За да изпразните резервоара за разтвор, издърпайте маркуча му (13) от горния конектор. Насочете маркуча към отводнителния канал в пода или към кофа. Изплакнете резервоара с чиста вода. Огледайте маркучите за разтвор. Сменете ги, ако са прегънати или повредени.
- 4 За да изпразните, издърпайте маркуча за източване на резервоара за мръсна вода (24) от мястото, на което е окачен, отворете капачката (дръжте края на маркуча над водното ниво в резервоара, за да избегнете неочакван и нежелан поток от мръсна вода). Маркучът за източване на резервоара за мръсна вода (24) може да се стисне, за да се регулира потока. Изплакнете резервоара за мръсна вода и изключващия поплавък(4) с чиста вода. Огледайте маркучите за мръсна вода и вакуумно засмукване. Сменете ги, ако са прегънати или повредени.
- 5 Извадете четките и държачите за подложки. Изплакнете четките или подложките с топла вода и ги окачете да съхнат. Оставете пухкавите подложки да изсъхнат напълно, преди да ги използвате отново. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Можете да махнете четките ръчно или автоматично чрез натискане на бутона за сваляне на четките (K) (само за дисковите модели EcoFlex).
- 6 Извадете гумената миячка, изплакнете с топла вода и окачете да съхне.
- 7 Проверете в долния график за поддръжка и извършвайте всички изисквани операции по поддръжка преди да оставите на съхранение.

## ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

ПОДДРЪЖАН ЕЛЕМЕНТ	Ежедневно	Седмично	Месечно	Годишно
Зареждане на акумулаторите	X			
Проверка/почистване на резервоари и маркучи	X			
Проверка/Почистване/Завъртане на четки и подложки	X			
Проверка/Почистване на гумената миячка	X			
Проверка/Почистване на изключващия вакуумен поплавък	X			
Проверка/Почистване на тавата за отпадъци в резервоара за мръсна вода	X			
Почистване на контейнера на цилиндричната система	X			
Проверка на нивото на водата на всяка клетка на акумулаторите (не се отнася до съдържащите гел акумулатори)		X		
Проверка на страничните ленти около корпуса на системата за стъргане		X		
Преглед и почистване на филтъра за разтвор		X		
Почистване на тръбопровода за разтвор на цилиндричната система		X		
Промиване на системата за детергент (само EcoFlex)		X		
Смазване на машината			X	
* Проверка на карбоновите четки				X

\* Давайте на Nilfisk да провери карбоновите четки на вакуумния мотор веднъж годишно или след 300 работни часа. Проверка на четката и карбоновите четки на мотора за движение веднъж годишно или на всеки 500 часа.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За повече информация за поддръжката и сервизните ремонти вижте в сервизното ръководство.

- 8 Съхранявайте машината на чисто и сухо място.
- 9 Завъртете главния ключ (A) на позиция ИЗКЛЮЧЕНО (O) и го извадете.

## СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ НА ВАКУУМНИЯ МОТОР

Давайте на ДИЛЪР НА Nilfisk да провери карбоновите четки веднъж годишно или след 300 работни часа.

### ⚠ ВАЖНО!

Гаранцията не покрива повреда на мотора, получена вследствие на неизвършено сервизно обслужване на карбоновите четки. Вижте Декларацията за ограничена гаранция.

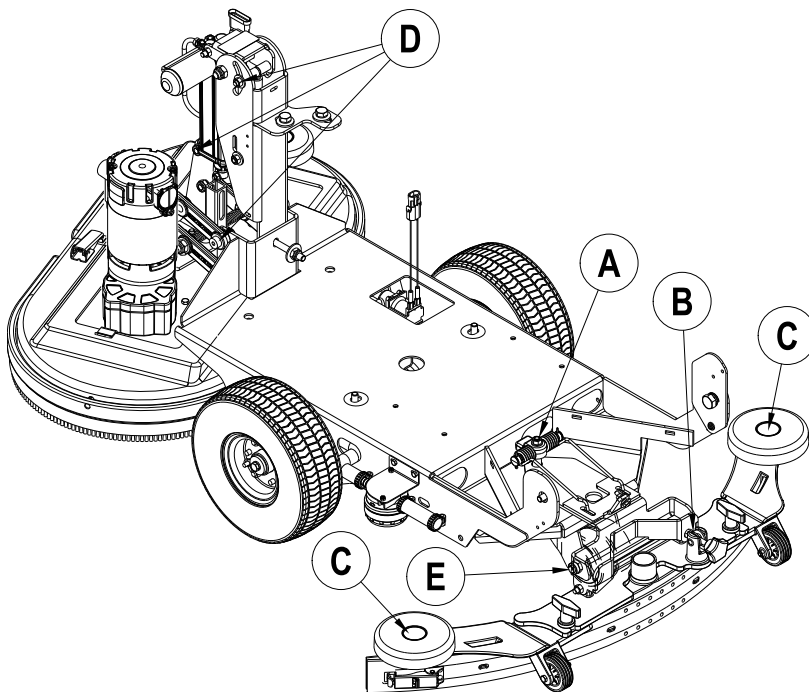
## СМАЗВАНЕ НА МАШИНАТА

Нанасяйте веднъж месечно леко машинно масло, за да смажете:

- Общите шарнирни точки при свързките на гумената миячка (A).
- Резбата на копчето за настройка на ъгъла на поставката на гумената миячка (B).
- Крайните колела на гумения миеш инструмент (C).
- Общите шарнирни точки при свързките на четката (D).
- Амортизиращите колела на платформата на твърдите четки.

Веднъж на тримесечие смазвайте следното:

- Шарнирните съединения на задните самонагласящи се колела (E).





**ЗАРЕЖДАНЕ НА МОКРИ АКУМУЛАТОРИ**

EcoFlex - Зареждайте акумулатори при всяко използване на машината или когато показанието на индикатора за акумулаторите (F6) е по-малко от „пълно“.

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не пълнете акумулаторите преди зареждане.

Зареждайте акумулаторите на добре вентилирани места.

Не пушете докато правите сервизно обслужване на акумулаторите.

**При сервизно обслужване на акумулаторите...**

- \* Свалете бижутата
- \* Не пушете
- \* Носете предпазни очила, гумени ръкавици и гумирана престилка
- \* Работете на добре проветрено място
- \* Не оставяйте инструменти да се допират до повече от една клема едновременно
- \* Когато сменяте акумулаторите ВИНАГИ изключвайте първо отрицателния (заземителния) кабел, за да избегнете искрене.
- \* Когато монтирате акумулаторите ВИНАГИ включвайте последен отрицателния кабел.

**Ако машината ви е доставена със зареждащо устройство за акумулаторите без сваляне, направете следното:**

Поставете клавишния превключвател (A) на позиция OFF (изключено). Развийте електрическия кабел откъм страната на зареждащото устройство и го включете в надлежно заземен контакт. За по-подробни инструкции за работа вижте в оригиналното ръководство.

**Ако машината ви е доставена без зареждащо устройство за акумулаторите без сваляне, направете следното:**

Разкачете акумулаторите от машината и натиснете конектора от зареждащото устройство в конектора на акумулаторния пакет (15). Спазвайте инструкциите за зареждащото устройство. **СЕРВИЗНА ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че сте включили зареждащото устройство в конектора с прикрепена към него ръкохватка.

**! ВНИМАНИЕ!**

За да избегнете повреда на подовите повърхности, след зареждане избърсвайте останалата по повърхността на акумулаторите вода или киселина.

**ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА ВОДАТА НА АКУМУЛАТОРИТЕ**

Проверявайте нивото на водата на акумулаторите поне веднъж седмично.

След зареждане на акумулаторите, махнете капачките на вентилиращите отвори и проверете нивото на водата във всяка клетка. Използвайте дестилирана или деминерализирана вода в диспенсер за пълнене на акумулатори (предлага се в повечето магазини за резервни части), за да напълните всяка клетка до нивото на индикатора (или до до 10 мм над нивото на сепараторите). НЕ препълвайте акумулаторите!

**! ВНИМАНИЕ!**

Ако акумулаторите са препълнени, по пода може да се разлее киселина.

Затегнете капачките на вентилационните отвори. Измийте горната част на акумулаторите с разтвор от готварска сода и вода (2 супени лъжици сода на литър вода).

**ЗАРЕЖДАНЕ НА СЪДЪРЖАЩИ ГЕЛ (VRLA) АКУМУЛАТОРИ**

EcoFlex - Зареждайте акумулатори при всяко използване на машината или когато показанието на индикатора за акумулаторите (F6) е по-малко от „пълно“.

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Зареждайте акумулаторите на добре вентилирани места.

Не пушете докато правите сервизно обслужване на акумулаторите.

**При сервизно обслужване на акумулаторите...**

- \* Свалете бижутата
- \* Не пушете
- \* Носете предпазни очила, гумени ръкавици и гумирана престилка
- \* Работете на добре проветрено място
- \* Не оставяйте инструменти да се допират до повече от една клема едновременно
- \* Когато сменяте акумулаторите ВИНАГИ изключвайте първо отрицателния (заземителния) кабел, за да избегнете искрене.
- \* Когато монтирате акумулаторите ВИНАГИ включвайте последен отрицателния кабел.

**! ВНИМАНИЕ!**

Вашият оловно-киселинен акумулатор с регулатор на напрежението (VRLA) ще работи качествено единствено АКО Е ЗАРЕДЕН ПО ПРАВИЛЕН НАЧИН! Недостатъчното или прекомерното зареждане съкращава експлоатационния живот и качеството на работа. Уверете се, че НАДЛЕЖНО СПАЗВАТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЗАРЕЖДАНЕ! НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ОТВАРЯТЕ ТОЗИ ТИП АКУМУЛАТОРИ! Ако VRLA се отвори, губи налягането си и пластините ми се замърсяват с кислород. ГАРАНЦИЯТА СТАВА НЕВАЛИДНА ПРИ ОТВАРЯНЕ НА АКУМУЛАТОРА.

**Ако машината ви е доставена със зареждащо устройство за акумулаторите без сваляне, направете следното:**

Поставете клавишния превключвател (A) на позиция OFF (изключено). Развийте електрическия кабел откъм страната на зареждащото устройство и го включете в надлежно заземен контакт. За по-подробни инструкции за работа вижте в оригиналното ръководство.

**Ако машината ви е доставена без зареждащо устройство за акумулаторите без сваляне, направете следното:**

Разкачете акумулаторите от машината и натиснете конектора от зареждащото устройство в конектора на акумулаторния пакет (15). Спазвайте инструкциите за зареждащото устройство. **СЕРВИЗНА ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че сте включили зареждащото устройство в конектора с прикрепена към него ръкохватка.

**ВАЖНО:** Уверете се, че имате подходящо за зареждане на акумулатори с гел зареждащо устройство. Използвайте само зареждащи устройства, които имат “регулатор на напрежението” или са “ограничение на напрежението”. Забранено е използването на стандартни или ползващи ток от източник с нерегулирано напрежение. Препоръчва се използването на зареждащи устройства с датчик за температурата, тъй като ръчните настройки никога не са точни и могат да повредят VRLA акумулатора.

## СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ НА ГУМЕНАТА МИЯЧКА

Ако гумената миячка оставя тънки ивички вода, перата може да са замърсени или повредени. Извадете гумената миячка, измийте с топла вода и огледайте перата. Обърнете или сменете перата, ако са срязани, износени, изкривени или разкъсани.

### За да обърнете или смените задното перо на попивачата гумена миячка...

- 1 **Вижте Фигура 5.** Вдигнете гумената миячка над пода и откачете блокиращия механизъм на перото на задната гумена миячка (20).
- 2 Махнете обтягащата лента (19).
- 3 Свалете задното перо от подравняващите щифтове (21).
- 4 Перото на гумената миячка има 4 работни ръба. Обърнете перото така, че чистите, неповредени ръбове да са по посока на челната част на машината. Сменете перото, ако всичките 4 ръба са нацърбени, разкъсани или износени в голям радиус.
- 5 Монтирайте перото, като следвате стъпките в обратен ред и регулирайте наклона на гумената миячка.

### За да обърнете или смените предното перо на гумената миячка...

- 1 Вдигнете гумената миячка над пода, а след това разхлабете затягащите се на ръка две гайки (22) в горната част на гумената миячка. Разкачете маркуча за мръсна вода (16) и свалете гумената миячка (12) от поставката.
- 2 Разхлабете ръчката за сваляне на предното перо на гумената миячка (AA), след това свалете натягащата лента (AB) и перо.
- 3 Перото на гумената миячка има 4 работни ръба. Обърнете перото така, че чистите, неповредени ръбове да са по посока на челната част на машината. Сменете перото, ако всичките 4 ръба са нацърбени, разкъсани или износени в голям радиус.
- 4 Монтирайте перото, като следвате стъпките в обратен ред и регулирайте наклона на гумената миячка.

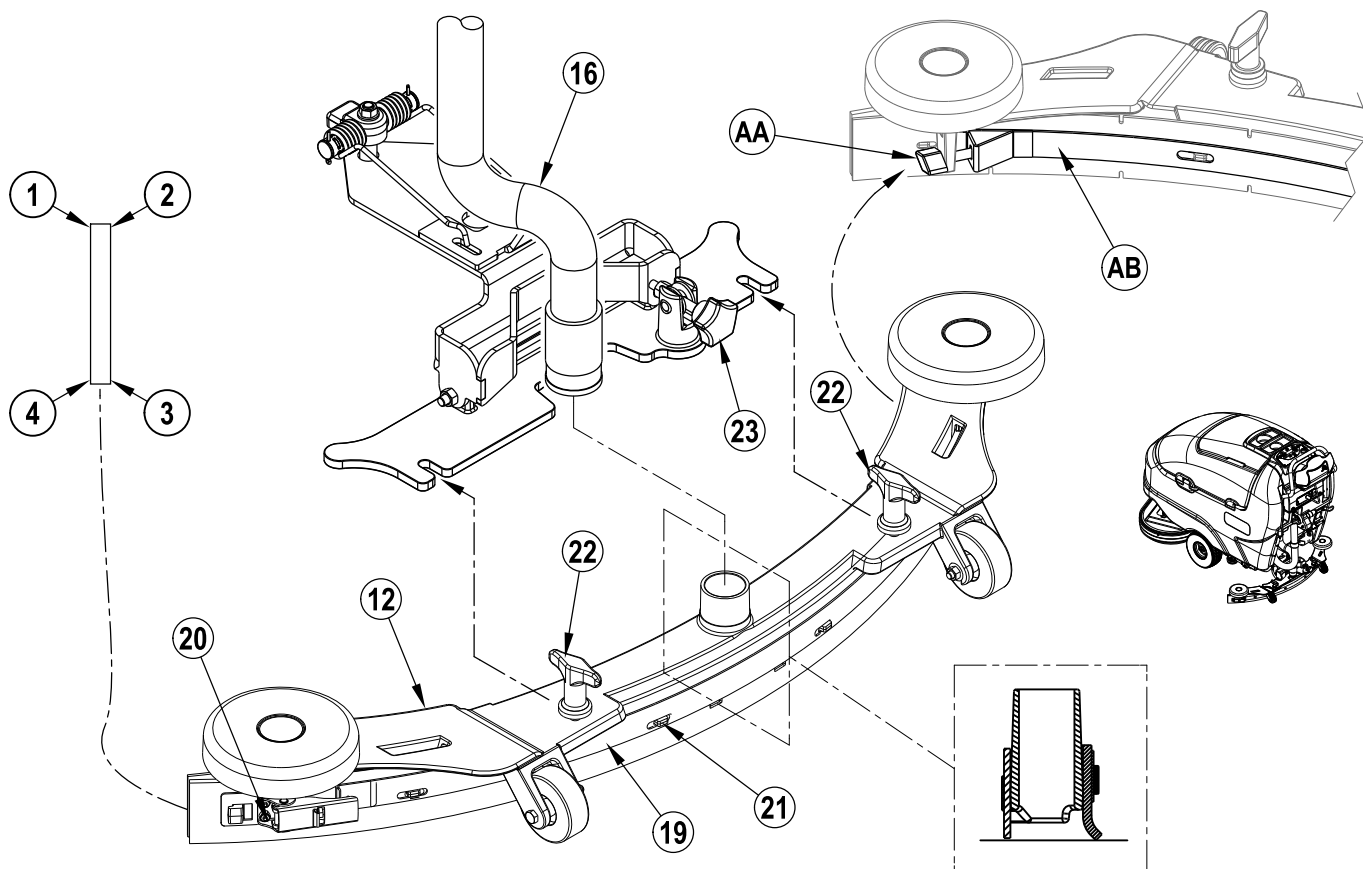
## РЕГУЛИРАНЕ НА ГУМЕНАТА МИЯЧКА

Регулирайте ъгъла на гумената миячка при всяко обръщане или смяна на перо или ако миячката не попива пода до сухо.

### За да регулирате ъгъла на гумената миячка...

- 1 Паркирайте машината на плоско, равно място и спуснете гумената миячка.
- 2 Докато движите машината бавно напред, завъртете копчето за регулиране на гумената миячка (23) докато задното перо на миячката се огъне по цялата ширина на миячката, както е показано по-долу.

ФИГУРА 5



**ОБЩО ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ ПО МАШИНАТА**

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Лошо обирание на водата	Износени или скъсани пера на гумената миячка	Обърнете или сменете
	Гумената миячка не е регулирана	Регулирайте така, че перата да докосват равномерно пода по цялата ширина
	Резервоарът за мръсна вода е пълен	Резервоарът за мръсна вода е празен
	Теч от маркуча на резервоара за мръсна вода	Затегнете или сменете капачката на маркуча за източване
	Теч от уплътнителния пръстен на резервоара за мръсна вода	Сменете уплътнителния пръстен / поставете правилно капачката
	Захванали се отпадъци в гумената миячка	Почистете гумената миячка
	Задръстен маркуч на прахосмукачката	Отстранете отпадъците
	Използва прекалено много разтвор	Настройте потока разтвор чрез панела за управление
Капакът на филтъра за пяна не е поставен както трябва	Поставете капачката както трябва	
Лошо почистване с твърдата четка	Износена четка или подложка	Завъртете или сменете четките
	Неправилна четка или подложка	Консултирайте се с Nilfisk
	Неправилен химикал за почистване	Консултирайте се с Nilfisk
	Машината се движи прекалено бързо	Намалете скоростта
	Не се използва достатъчно разтвор	Увеличете потока разтвор чрез панела за управление
Неподходящ поток разтвор или няма разтвор	Резервоарът за разтвор е празен	Напълнете резервоара за разтвор
	Задръстени тръби, клапани, филтър или улей за разтвор	Промийте тръбите, улея и почистете филтъра за разтвор
	Затворен кран за разтвор	Отворете затворения кран
	Соленоиден клапан за разтвор	Почистете или сменете клапана
Машината не работи	Конекторът за акумулаторите не е включен	Включете конекторите за акумулатори
	Главен контролер на системата	Проверете кодовете за грешка <b>(вижте сервизното ръководство)</b>
	Сработил 10 Амр верижан прекъсвач	Проверете за късо съединение и рестартирайте
Не се движи НАПРЕД/НАЗАД	Контролер на системата за движение	Проверете кодовете за грешка <b>(вижте сервизното ръководство)</b>
	Сработил 30 Амр верижан прекъсвач	Проверете за претоварване на двигателя за движение
	Сработване на превключвателя за аварийно спиране	Рестартирайте превключвателя за аварийно спиране
Прахосмукачката спира работа и на екрана се появява надпис "Recovery Tank FULL indicator" (Индикатор за пълен резервоар за мръсна вода), когато не е пълен	Запушен маркуч за гумената миячка	Почистете отпадъците
	Засмуква голямо количество вода при висока скорост на движение	Намалете скоростта или деактивирайте функцията за автоматично изключване <b>(вижте сервизното ръководство)</b>
Лошо обирание с гумената миячка (цилиндрична система)	Пълен контейнер	Изпразнете и почистете контейнера
	Износени четки	Сменете четките
	Космите на четките са се сплъстили	Разменете четките
Няма поток детергент (само за моделите EcoFlex)	Изпразнете касетата с детергент	Напълнете касетата с детергент
	Запушен или огънат маркуч за потока детергент	Промийте системата и изправете маркучите, за да отстраните огъванията
	Капачката със сухо уплътнение на капачката на касетата с детергент не е добре поставена	Поставете отново капачката
	Окабеляването на помпата за детергент е разкачено или обърнато	Свържете или свържете повторно окабеляването

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ (както е инсталирано и тествано върху устройството)

Модел		SC800-71	SC800-71C	SC800-86
Модел No.		56112034	56112036	56112035
Напрежение, акумулатори	V	24V	24V	24V
Капацитет на акумулатора	Ah (а/ч)	312	312	312
Ниво на защита		IPX4	IPX4	IPX4
Ниво на звуково налягане (IEC 60704-1)	dB(A)	61	61	61
Ниво на звуково налягане (IEC 60704-1) Несигурност	dB(A)	3.0	3.0	3.0
Бруто тегло	lbs / кг	1045 / 474.0	1065 / 483.1	1050 / 476.3
Транспортно тегло	lbs / кг	1035 / 469.5	1055 / 478.5	1040 / 471.7
Максимално колесно натоварване на пода (дясно предно)	psi N/mm <sup>2</sup>	73.5 / 0.507	75.3 / 0.519	74.0 / 0.510
Максимално колесно натоварване на пода (ляво предно)	psi N/mm <sup>2</sup>	68.0 / 0.469	69.9 / 0.482	68.6 / 0.473
Максимално колесно натоварване на пода (централно задно)	psi N/mm <sup>2</sup>	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983
Вибрации при ръчните органи за управление (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	0.09	0.09	0.09
Вибрации при ръчните органи за управление (ISO 5349-1) Несигурност	m/s <sup>2</sup>	0.02	0.02	0.02
Способност за движение под наклон при транспортиране		2% (1.15°)	2% (1.15°)	2% (1.15°)
Способност за движение под наклон при почистване		2% (1.15°)	2% (1.15°)	2% (1.15°)

## МАТЕРИАЛЕН СЪСТАВ

	LBS	КГ
Алуминий	13.58	6.16
Гума	15.888	7.21
Пластмаса	23.037	10.45
Полиетилен	116.4	52.79
Железни сплави и мед		
Мост на предавателната кутия	23	10.43
Мотор на четките	17.25	7.82
Смукателен мотор	6	2.72
Други електрически	19.41	8.80



## CUPRINS

	Pagina
Introducere .....	D-3
Piese și service.....	D-3
Plăcuță indicatoare .....	D-3
Dezambalarea mașinii .....	D-3
Măsuri de precauție și avertismente.....	D-4
Cunoaște-ți aparatul .....	D-5 – D-6
Tablou de comandă .....	D-7
<b>Pregătirea mașinii pentru utilizare</b>	
Acumulatorile.....	D-8
Instalarea periilor .....	D-9 – D-10
Umplerea rezervorului de soluție.....	D-11
Instalarea benzii de ștergere .....	D-11
Sistemul de detergent (EcoFlex™).....	D-12 – D-13
<b>Acționarea mașinii</b>	
Frecarea umedă .....	D-14 – D-15
Aspirarea umedă .....	D-15
După utilizarea mașinii .....	D-16
Program de întreținere.....	D-16
Depanarea motorului aspiratorului .....	D-16
Lubrifierea mașinii .....	D-16
<b>Întreținere</b>	
Încărcarea bateriilor (Umed).....	D-17
Încărcarea bateriilor (Gel).....	D-17
Depanarea benzii de ștergere .....	D-18
Reglarea benzii de ștergere .....	D-18
Depanare.....	D-19
Specificații tehnice.....	D-20
Compoziția materialului .....	D-20

## INTRODUCERE

Acest manual vă va ajuta să utilizați la nivel optim aparatul automat de frecat/uscătorul Nilfisk™. Citiți-l cu atenție înainte de a pune în funcțiune aparatul.

**Notă: Numerele îngroșate din paranteze indică un articol ilustrat la paginile 5-8 dacă nu se specifică altfel.**

Acest produs este conceput numai pentru utilizare comercială.

## PIESE ȘI SERVICE

Reparațiile, atunci când sunt necesare, trebuie să fie efectuate de centrul de service autorizat Nilfisk, care dispune de personal de service instruit la fabrică și un inventar al pieselor de schimb și accesoriilor originale Nilfisk.

Sunați la Nilfisk pentru repararea pieselor sau service. Vă rugăm să specificați modelul și seria atunci când discutați despre aparatul dumneavoastră.

## MODIFICĂRILE

Modificările și adăugirile la mașina de curățat care afectează capacitatea și funcționarea sigură nu vor fi efectuate de către client sau utilizator fără aprobarea prealabilă scrisă de la Nilfisk A/S. Modificările neaprobate vor anula garanția mașinii și îl vor face pe client răspunzător pentru orice accidente care ar putea rezulta.

## PLĂCUȚA INDICATOARE

Numărul modelului și numărul de serie al aparatului dvs sunt arătate pe plăcuța indicatoare din compartimentul acumulatorului. Aceste informații sunt necesare când se comandă piese de schimb pentru aparat. Folosiți spațiul de mai jos pentru a nota modelul și numărul de serie al aparatului dumneavoastră pentru consultare ulterioară.

Model \_\_\_\_\_

Numărul seriei \_\_\_\_\_

## DEZAMBALAREA APARATULUI

La livrarea aparatului, verificați cu atenție ambalajul de expediere și aparatul pentru a vedea dacă sunt deteriorate. Dacă deteriorarea este evidentă, păstrați ambalajul din carton (dacă este cazul) pentru a putea fi verificat. Contactați imediat Departamentul de servicii cu clienții Nilfisk pentru a face o plângere pentru deteriorarea transportului. Consultați fișa cu instrucțiuni de despachetare inclusă cu aparatul pentru a scoate aparatul din palet.

## PRECAUȚII ȘI AVERTISMENTE

### SIMBOLURI

Nilfisk utilizează simbolurile de mai jos pentru a semnala situațiile potențial periculoase. Citiți cu atenție aceste informații și luați măsurile necesare pentru a proteja personalul și proprietatea.

#### **PERICOL!**

Este folosit pentru a avertiza pericolele imediate care vor cauza rănirea gravă a persoanei sau decesul.

#### **AVERTIZARE!**

Este utilizat pentru a atrage atenția asupra unei situații care ar putea cauza rănirea gravă a persoanei.

#### **ATENȚIE!**

Este utilizat pentru a atrage atenția asupra unei situații care ar putea cauza o rănire minoră a persoanei sau deteriorarea mașinii sau a altor bunuri.



Citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU OPERATOR

Sunt incluse precauții și avertismente anume pentru a vă avertiza asupra potențialului pericol de deteriorare a mașinii sau rănire corporală.

Acest aparat este conceput numai pentru uz comercial, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine și birouri, în alte scopuri decât cele menajere normale pentru o locuință particulară.

#### **AVERTIZARE!**

- \* Această mașină ar trebui utilizată doar de către persoane instruite și autorizate în mod corespunzător.
- \* Această mașină nu este concepută pentru a fi utilizată de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- \* În timp ce este pe rampă sau pe planuri înclinate, evitați opririle bruște. Evitați virajele foarte strânse. Folosiți viteză scăzută la vale.
- \* Respectați greutatea brută a vehiculului, GBV, pentru utilajul respectiv în timpul încărcării, conducerii, ridicării sau susținerii utilajului.
- \* Nu umblați cu scânteii, flacără și materiale fumigene pe lângă acumulatori. Gazele explozive sunt ventilate în timpul funcționării normale.
- \* Încărcarea acumulatorilor produce hidrogen gazos care este foarte exploziv. Încărcați acumulatorii doar în zone bine ventilate departe de flacără deschisă. Nu fumați în timp ce încărcați acumulatorii.
- \* Scoateți-vă toate bijuteriile când lucrați aproape de componentele electrice.
- \* Rotiți comutatorul în poziția oprit (O) și deconectați acumulatorii înainte de a depana componentele electrice.
- \* Nu lucrați niciodată sub o mașină fără blocuri sau suporturi de siguranță care să sprijine mașina.
- \* Nu dispersați agenți de curățare inflamabili, nu operați mașina pe sau lângă acești agenți, nici nu operați în zone în care există lichide inflamabile.
- \* Nu curățați acest aparat cu un spălător cu presiune.
- \* Nu operați acest aparat pe rampe sau pante cu înclinația mai mare de 2 procente.
- \* Utilizați doar perii furnizate cu aparatul sau acelea specificate în manualul de instrucțiuni. Utilizarea altor perii poate afecta siguranța.
- \* Nu priviți în laser. Produs Laser clasa 1 IEC 60825-1, 2007 și 21CFR1040.10.

#### **ATENȚIE!**

- \* Această mașină nu este aprobată pentru utilizarea pe căi sau drumuri publice.
- \* Acest aparat nu este recomandat pentru colectarea prafului periculos.
- \* Aveți grijă când folosiți discuri scarificatoare și pietre abrazive. Nilfisk nu va fi ținută responsabilă pentru nici o deteriorare a suprafețelor de podea cauzată de scarificatoare sau pietre abrazive.
- \* Când operați această mașină, asigurați-vă că terțele părți, în particular copiii, nu sunt puse în pericol.
- \* Înainte de a efectua orice operațiune de service, citiți cu atenție toate instrucțiunile care țin de acea operațiune.
- \* Nu lăsați mașina nesupravegheată fără a roti comutatorul pe poziția oprit (O), fără a scoate cheia și fără a asigura aparatul.
- \* Rotiți comutatorul pe poziția oprit (O) și scoateți cheia înainte de a schimba perile și înainte de a deschide vreun panou de acces.
- \* Luați măsuri de precauție pentru a preveni prinderea părului, a bijuteriilor sau a hainelor largi în piesele mobile.
- \* Fiți atenți când mutați această mașină în condiții de temperatură sub limita de îngheț. Apa din soluție, recuperare sau rezervoarele de detergent sau din liniile de furtunuri ar putea îngheța, producând deteriorarea supapelor și fittingurilor. Clătiți cu fluid de spălare a parbrizelor.
- \* Acumulatorii trebuie scoase din mașină înainte ca mașina să fie dată la fier vechi. Îndepărtarea acumulatorilor ar trebui să se facă în siguranță în conformitate cu reglementările dvs locale de mediu.
- \* Nu folosiți pe suprafețele care au un grad de înclinare ce îl depășește pe acela marcat pe mașină.
- \* Toate ușile și capacele vor fi poziționate așa cum se indică în manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.
- \* Consultați manualul produsului OEM încărcător de acumulatori pentru avertismente suplimentare specifice încărcătorului de acumulatori.
- \* Orice utilizare sau reglări ale laserului altele decât celea specificate aici pot duce la expunerea la radiații periculoase.

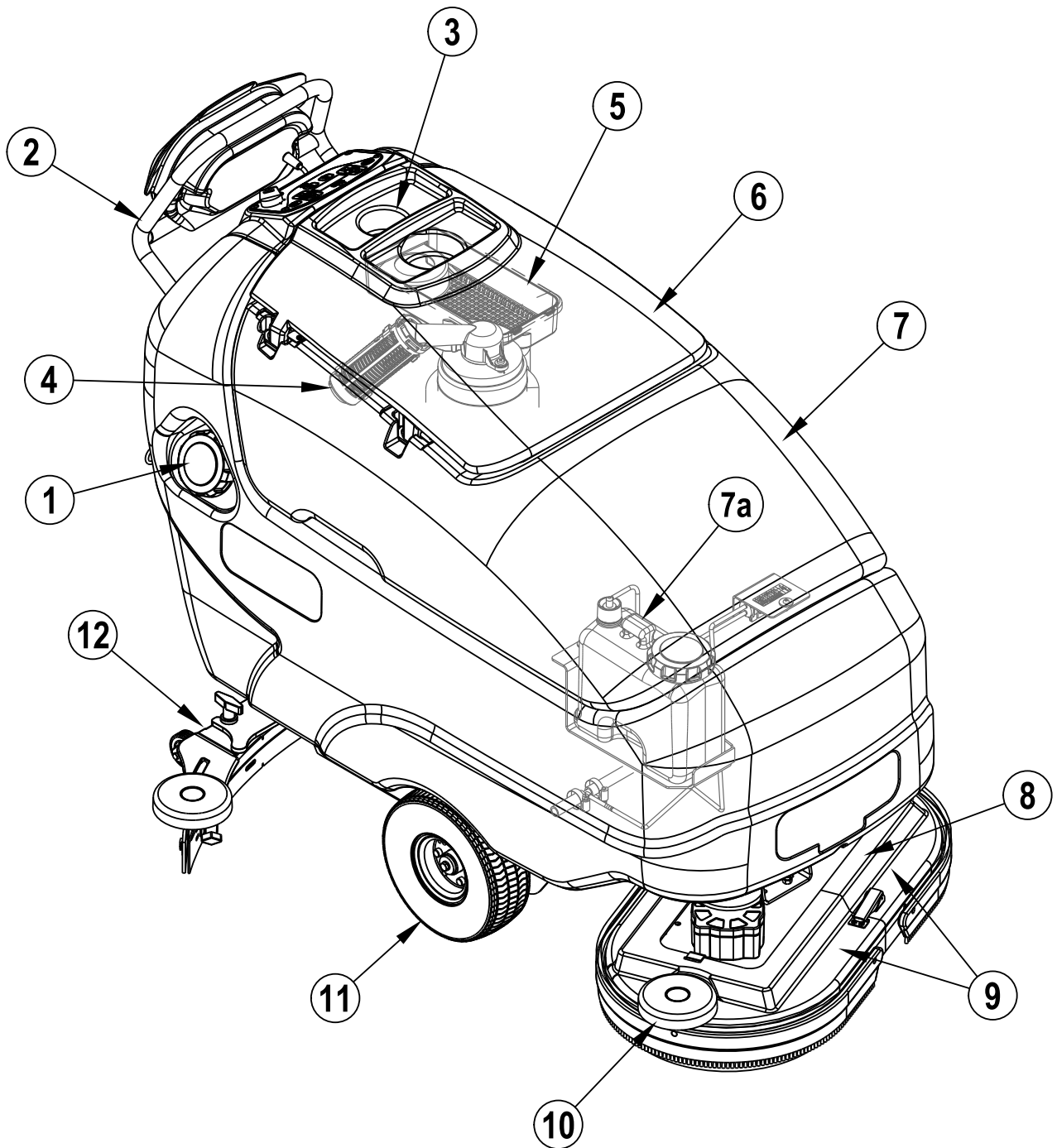
### **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI**



**CUNOAȘTE-ȚI APARATUL**

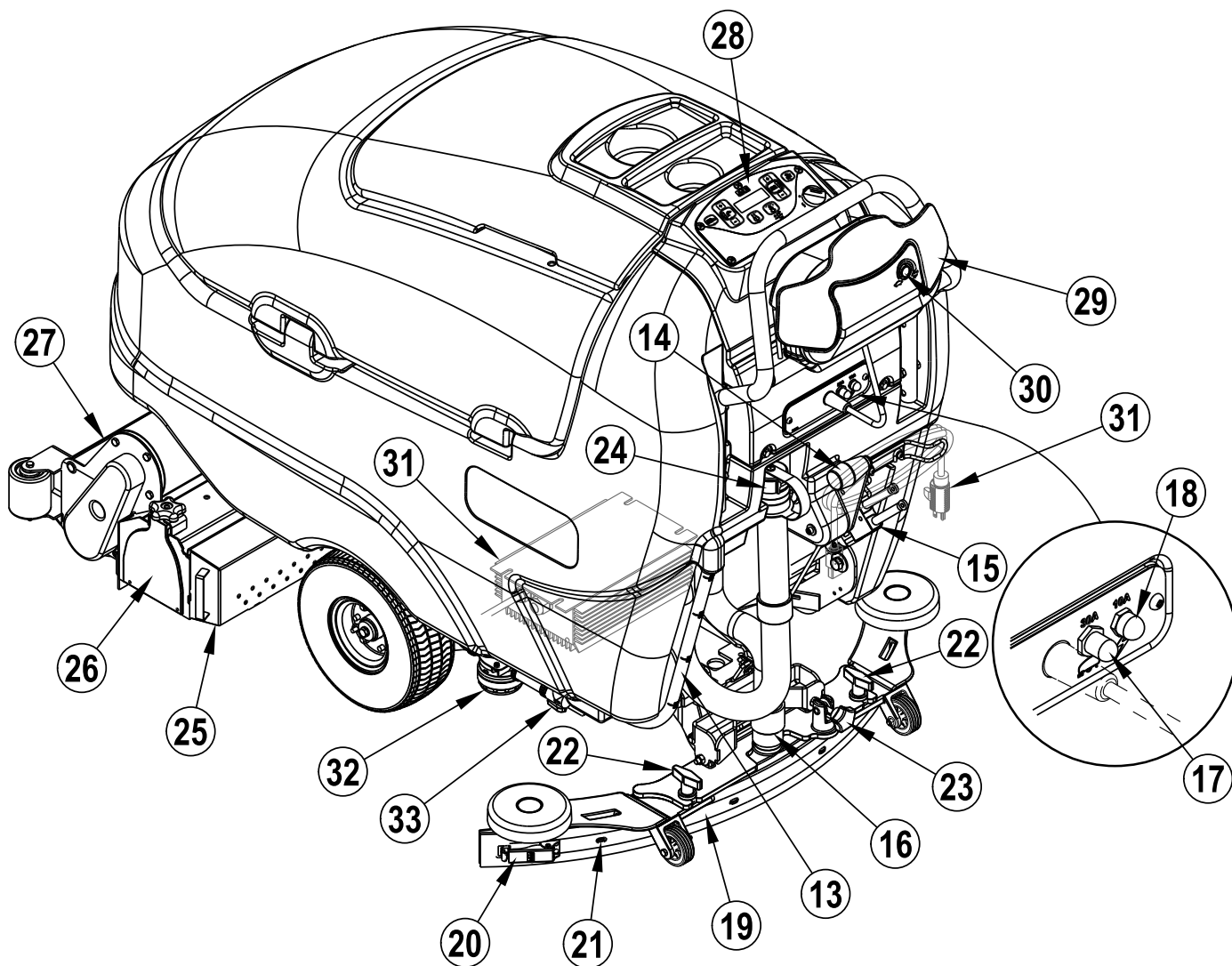
Pe măsură ce citiți acest manual, veți găsi ocazional un număr sau literă îngroșată în paranteze – de exemplu: (2). Aceste numere se referă la un articol arătat în aceste pagini dacă nu s-a notat altfel. Mergeți înapoi la aceste pagini ori de câte ori este necesar pentru a localiza poziția unui articol menționat în text. **NOTĂ:** Consultați manualul de service pentru explicațiile detaliate ale fiecărui articol ilustrat în următoarele 4 pagini.

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Rezervor de soluție                                | 8  | Placă frecare                           |
| 2  | Mâner comandă operator                             | 9  | Carcase perii (inclusiv peri marginale) |
| 3  | Suporturi sticlă                                   | 10 | Roată amortizare placă frecare          |
| 4  | Flotor închidere rezervor de recuperare            | 11 | Volan                                   |
| 5  | Tavă resturi                                       | 12 | Ansamblu bandă de ștergere              |
| 6  | Capacul rezervorului de recuperare                 |    |   |
| 7  | Rezervor recuperare (Capac acces cartuș detergent) |    |   |
| 7a | Cartuș detergenti (doar modelele EcoFlex)          |    |   |



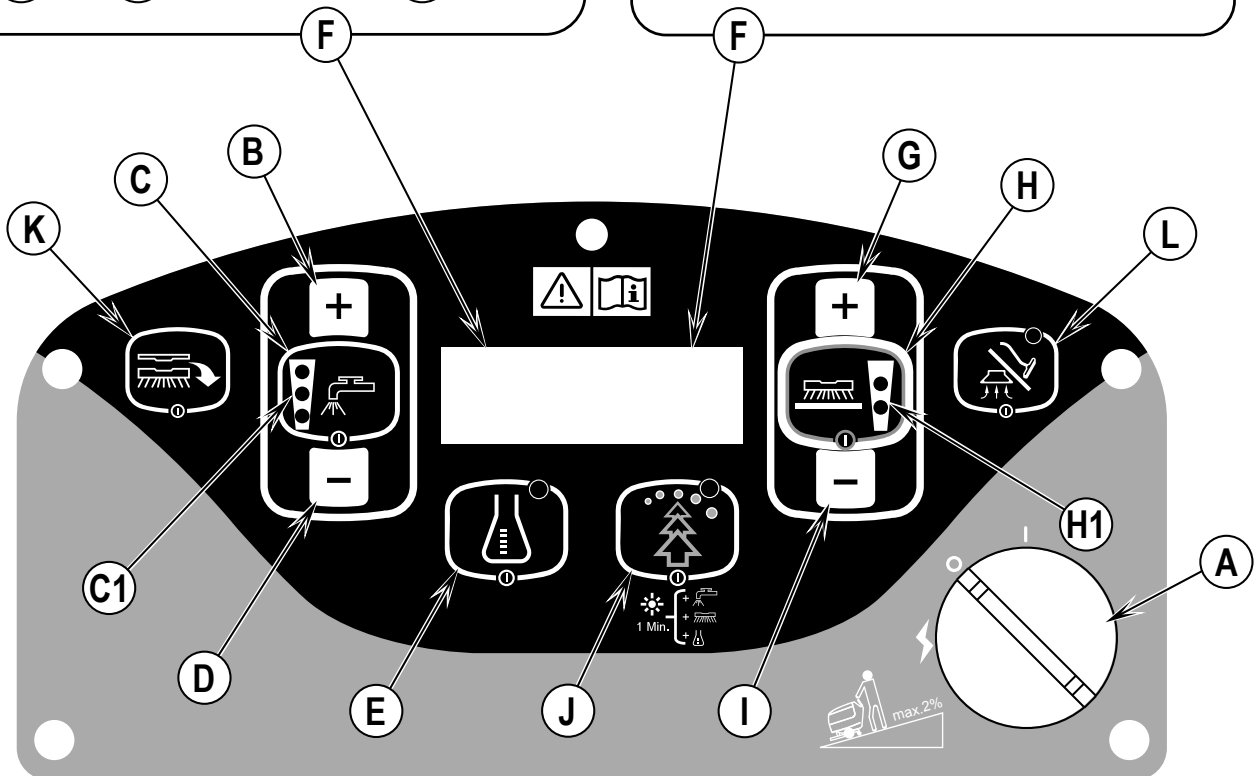
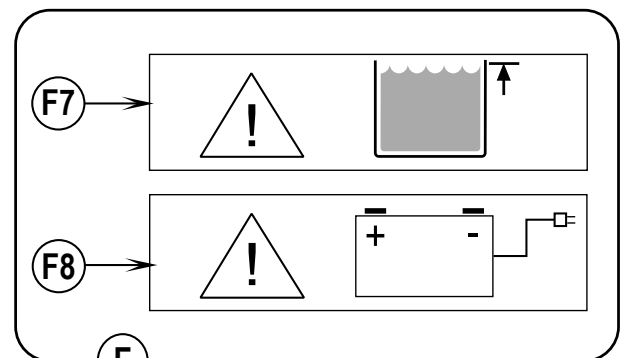
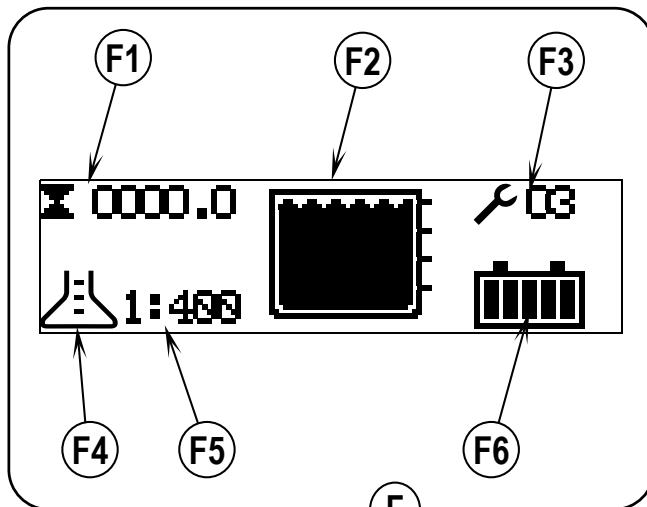
## CUNOAȘTE-ȚI APARATUL

- |   |   |
|---|---|
| 13 Furtun scurgere soluție / Indicator nivel        | 23 Buton reglare bandă de ștergere                        |
| 14 Manetă ridicare / coborâre bandă de ștergere     | 24 Furtun de scurgere al rezervorului de recuperare       |
| 15 Conector acumulator                              | 25 Buncăr resturi (doar modelele cilindrice)              |
| 16 Furtun recuperare                                | 26 Ansamblu relanti (doar modelele cilindrice)            |
| 17 Întrerupător de circuit acționare roată (30 Amp) | 27 Rezervor soluție (doar modelele cilindrice)            |
| 18 Întrerupător circuit comandă (10 Amp)            | 28 Tablou comandă (EcoFlex)                               |
| 19 Bandă tensiune lamă bandă de ștergere            | 29 Aripă acționare  |
| 20 Zăvor lamă bandă de ștergere                     | 30 Buton comandă limitare viteză                          |
| 21 Cuie aliniere lamă bandă de ștergere             | 31 Încărcător acumulator bord (Negăsit pe toate modelele) |
| 22 Piuliță-fluture montare bandă de ștergere        | 32 Filtru soluție   |
|   | 33 Supapă oprire soluție                                  |



**TABLOUL DE COMANDĂ**

- A Întreprător (putere principală)
- B Comutator creștere soluție
- C Comutator PORNIRE/OPRIRE soluție
- C1 Indicatoare debit soluție (Normal, Greu și Extrem)
- D Comutator scădere soluție
- E Comutator PORNIRE/OPRIRE detergent
- F Panou afișaj
- F1 Contor
- F2 Indicator nivel rezervor soluție
- F3 Coduri defecțiuni
- F4 Indicator detergent (dacă este echipată astfel)
- F5 Indicator proporție detergent
- F6 Indicator acumulator
- F7 Indicator PLIN rezervor recuperare
- F8 Indicator acumulator slab
- G Comutator mărire presiune frecare
- H Comutator PORNIRE/OPRIRE frecare  
(Sistem disc - Obișnuit și greu)  
(Sistem cilindric - 1 Senzor presiune)
- H1 Indicator presiune frecare
- I Comutator scădere presiune frecare
- J Comutator EcoFlex
- K Comutator scoatere perii (Doar plăci disc)
- L Comutator aspirare/tijă



## ACUMULATOARE

Dacă aparatul dvs a fost expediat cu acumuloare instalate faceți următoarele:

- Verificați ca acumuloarele să fie conectate la aparat (15).
- PORNIȚI întrerupătorul (A) și verificați indicatorul acumulator (F6 sau E). Dacă contorul este complet umplut sau lumina verde este PORNIȚĂ, acumuloarele sunt gata de folosire. Dacă contorul nu este umplut sau lumina verde este OPRITĂ, acumuloarele ar trebui încărcate înainte de utilizare. Vezi secțiunea "Încărcarea acumuloarelor".
- **IMPORTANT! DACĂ APARATUL DVS ARE UN ÎNCĂRCĂTOR DE ACUMULATOARE LA BORD CONSULTAȚI MANUALUL PRODUSULUI OEM PENTRU INSTRUCȚIUNI PRIVIND CONFIGURAREA ÎNCĂRCĂTORULUI PENTRU TIPUL DE ACUMULATOR.**

Dacă aparatul dvs a fost expediat fără acumuloare instalate faceți următoarele:

- Consultați-vă comerciantul autorizat Nilfisk pentru acumuloarele recomandate.
- Instalați acumuloarele urmând instrucțiunile de mai jos.
- **IMPORTANT! DACĂ APARATUL DVS ARE UN ÎNCĂRCĂTOR DE ACUMULATOARE LA BORD CONSULTAȚI MANUALUL PRODUSULUI OEM PENTRU INSTRUCȚIUNI PRIVIND CONFIGURAREA ÎNCĂRCĂTORULUI PENTRU TIPUL DE ACUMULATOR.**

## ⚠ AVERTIZARE!

Procedați cu deosebită atenție când lucrați cu bateriile. Acidul sulfuric din baterii poate cauza rănirea gravă în caz de contact cu pielea sau ochii. Hidrogenul explozibil este eliberat din interiorul bateriilor prin orificiile de la capacele bateriilor. Acest gaz poate fi aprins de orice arc electric, scânteie sau flacără. Nu instalați nici un acumulator cu scurgere de acid într-un container sau locaș închis. Hidrogenul din supraîncărcare trebuie lăsat să iasă.

Când depanați acumuloarele...

- \* Scoateți toate bijuteriile
- \* Nu fumați
- \* Purtați ochelari de protecție, mănuși de cauciuc și un șorț de cauciuc
- \* Lucrați într-o zonă bine aerisită
- \* Nu lăsați sculele să atingă mai multe borne de baterie în același timp
- \* Deconectați ÎNTOTDEAUNA cablul negativ (pământare) mai întâi când înlocuiți acumuloarele pentru a preveni scânteile.
- \* Conectați ÎNTOTDEAUNA cablul negativ ultimul când instalați acumuloarele.



## ⚠ ATENȚIE!

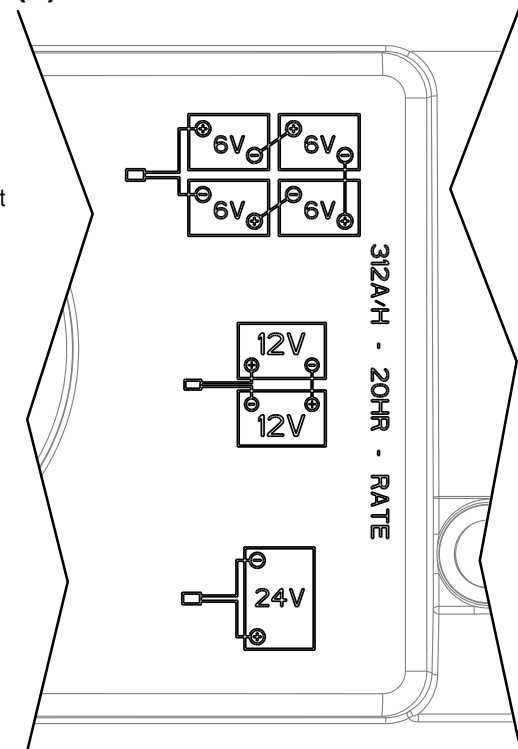
Componentele electrice ale acestui aparat pot fi grav deteriorate dacă bateriile nu sunt instalate și conectate corect. Nilfisk, un electrician calificat sau fabricantul bateriilor ar trebui să instaleze bateriile.

- 1 Scoateți bateriile din compartimentul de expediere și inspectați-le cu atenție de crăpături sau alte deteriorări. Dacă deteriorarea este evidentă, contactați transportatorul care le-a livrat sau fabricantul bateriilor pentru a depune o plângere pentru deteriorare.
- 2 Rotiți întrerupătorul principal (A) pe OPRIT și scoateți cheia.
- 3 Deconectați conectorul acumulatorului (15).
- 4 Puneți rezervorul de recuperare pe lateral, în poziția blocată. Scoateți cablurile acumulatorului din compartimentul acumuloarelor.
- 5 Aparatul dvs vine din fabrică cu destule cabluri de acumulator pentru a instala patru acumuloare de 6 volți. Ridicați cu atenție acumuloarele în compartimentul acumuloarelor și aranjați-le exact așa cum se arată în FIGURA 1. Fixați acumuloarele cât mai aproape de spatele aparatului cu putință.
- 6 Instalați cablurile acumuloarelor așa cum se arată. Poziționați cablurile astfel încât capacele acumuloarelor să poată fi scoase ușor pentru depanarea acumuloarelor.
- 7 Strângeți cu grijă piulița fiecărei borne a acumulatorului până ce borna nu se mai răsuțește. Nu strângeți prea tare bornele, altfel vor fi dificil de scos pentru depanarea viitoare.
- 8 Acoperiți bornele cu acoperire de borne spray (disponibilă la majoritatea magazinelor de piese auto).
- 9 Puneți unul dintre manșoanele de cauciuc negru pe fiecare bornă și conectați conectorul acumuloarelor (15).

Când schimbați acumuloarele sau încărcătorul, vă rugăm să vă contactați centrul local autorizat de service pentru setările corecte ale acumulatorului, încărcătorului și mașinii pentru a preveni deteriorarea acumulatorului.

FIGURA 1

312 AH @ 20 HR RATE  
(4)  MAX  158KG/348LB



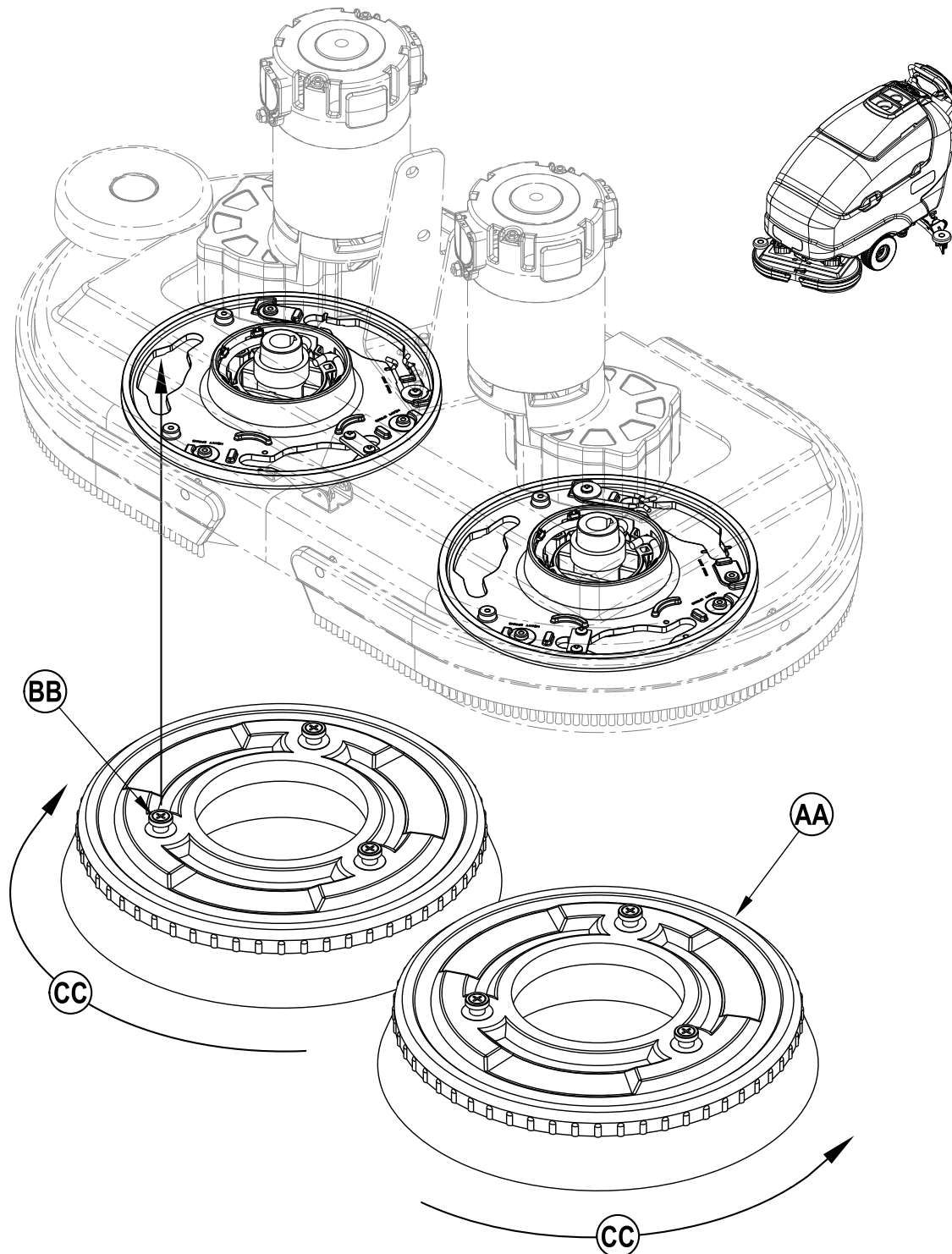
## INSTALAREA PERIILOR (SISTEM DISC)

### ⚠ ATENȚIE!

Rotiți comutatorul pe poziția oprit (O) și scoateți cheia înainte de a schimba periile și înainte de a deschide vreun panou de acces.

- 1 Asigurați-vă că placa periilor (8) este în poziția RIDICAT. Asigurați-vă că întrerupătorul (A) este oprit (O).
- 2 Dacă utilizați padele, instalați padelele pe suporturile de padele.
- 3 **Vezi Figura 2.** Pentru a monta periile (AA) (sau suporturile padelelor) aliniați toarele (BB) de pe perie cu găurile de pe placa de montare și rotiți pentru a bloca (rotiți muchia exterioară a periei spre spatele aparatului așa cum se arată (CC)).

FIGURA 2



## INSTALAȚI PERIILE (SISTEM CILINDRIC)

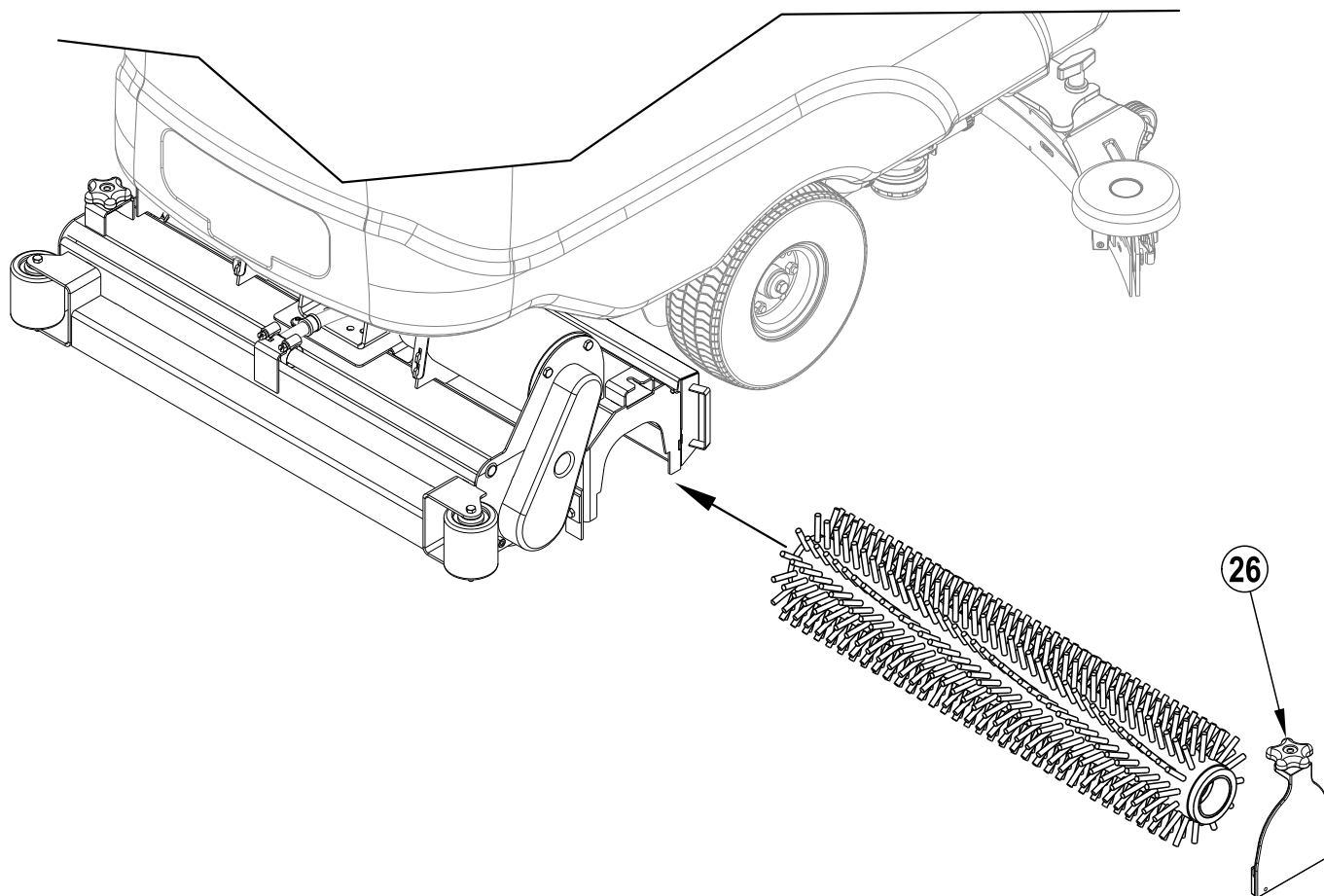
### ATENȚIE!

Rotiți comutatorul pe poziția oprit (O) și scoateți cheia înainte de a schimba periile și înainte de a deschide vreun panou de acces.

1 Asigurați-vă că placa periilor este în poziția RIDICAT. Asigurați-vă că întrerupătorul (A) este oprit (O).

2 **Vezi Figura 3.** Pentru a avea acces la perii slăbiți butoanele negre (câte unul pe fiecare parte) din partea de sus a ansamblurilor de relanti (26) și scoateți ansamblurile de relanti. Glisați peria în carcasă, ridicați ulor, împingeți și rotiți până ce se așază. Reinstalați ansamblurile de relanti.

FIGURA 3



## UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE

Umpleți rezervorul de soluție cu maximum 94,6 litri (25 galoane) de soluție de curățare. Nu umpleți rezervorul de soluție peste 7,5 cm (3 țoli) de la fundul orificiului de umplere (1). Soluția ar trebui să fie un amestec de apă și substanța chimică corespunzătoare de curățat pentru sarcină. Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta containerului substanței chimice. **NOTĂ:** Aparatele EcoFlex pot fi folosite fie convențional cu detergent amestecat în rezervor, fie se poate folosi sistemul de dispersare EcoFlex a detergentului. Când folosiți sistemul de dispersare EcoFlex a detergentului nu amestecați detergentul în rezervor, ar trebui folosită apă simplă.

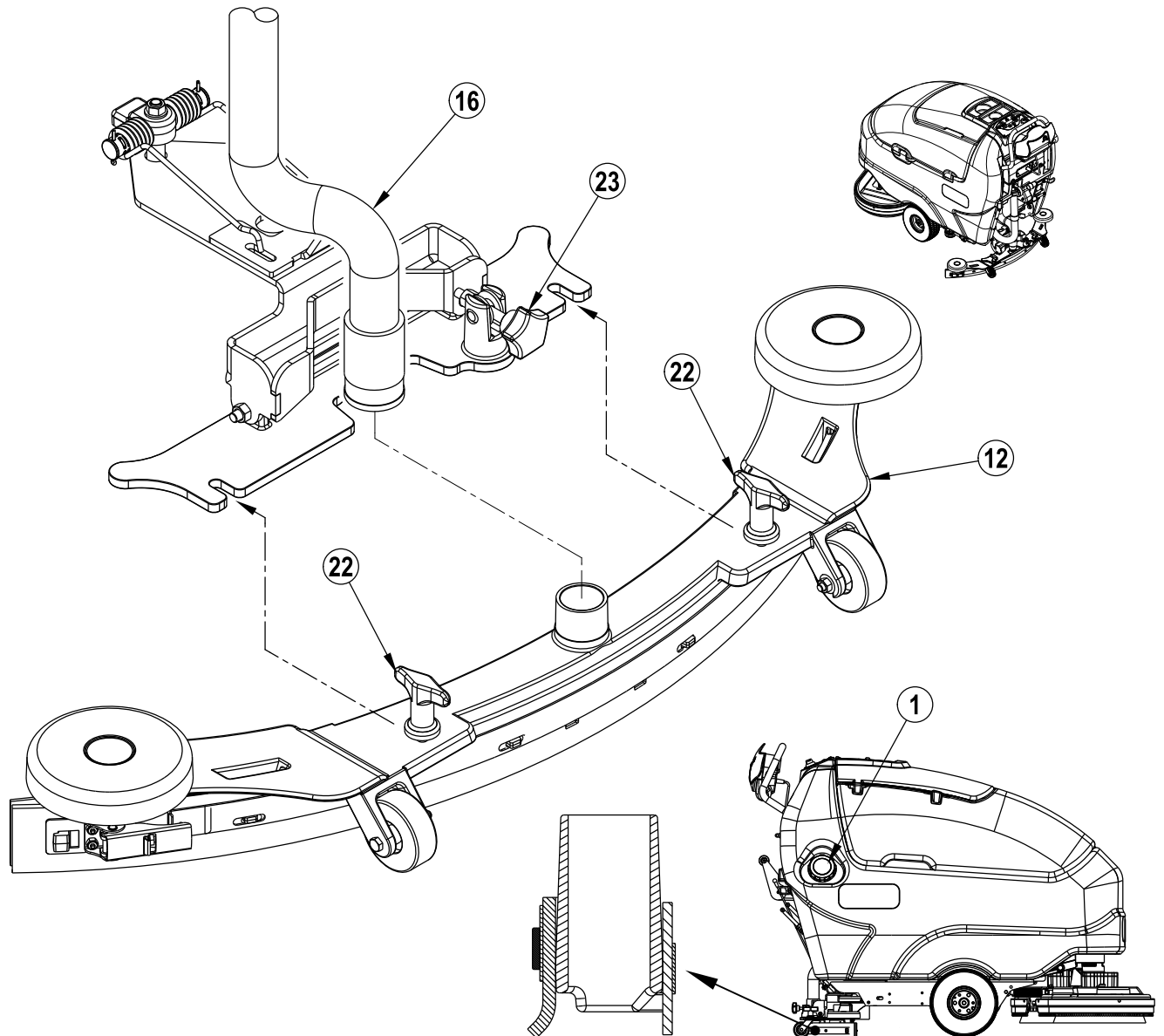
## ⚠ ATENȚIE!

Utilizați doar detergenți lichizi cu spumare redusă, neinflamabili concepuți pentru aplicarea cu mașina. Temperatura apei nu ar trebui să depășească 54,4 grade celsius (130 grade fahrenheit)

## INSTALAREA BENZII DE FRECARÉ

- 1 **Vezi Figura 4.** Glisați ansamblul benzii de frecare (12) pe colierul de montare a benzii de frecare și strângeți piulițele-flutire de montare a benzii de frecare (22).
- 2 Conectați furtunul de recuperare (16) la intrarea benzii de frecare.
- 3 Coborâți banda de frecare, mișcați mașina înainte ușor și reglați înclinarea benzii de frecare folosind butonul de reglare a benzii de frecare (23) astfel încât lama spate a benzii de frecare să atingă podeaua uniform pe toată lățimea sa și să fie înclinată ușor așa cum se arată.

FIGURA 4



## PREGĂTIREA ȘI UTILIZAREA SISTEMULUI DE DETERGENT (DOAR MODELELE ECOFLEX)

### INSTRUCȚIUNI COMUNE:

Apăsarea și eliberarea comutatorului de detergent (E) în timp ce sistemul soluției este activ va produce deschiderea și închiderea alternativă a sistemului de detergent. Sistemul ar trebui să fie golit de detergentul anterior când se trece la un detergent diferit. **NOTĂ de SERVICE:** Treceți mașina pe uscare podoa înainte de golire pentru că va fi dispersată o cantitate mică de detergent în proces.

### Pentru a goli când se schimbă substanțele chimice:

- 1 Deconectați și scoateți cartușul de detergent.
- 2 Rotiți întrerupătorul (A) pe PORNIT. Apăsati și țineți apăsat comutatorul soluție (C) și comutatorul detergent (E) timp de 3 secunde. **NOTĂ:** Odată activat, procesul de golire durează 10 secunde. Vezi ilustrația de la pagina următoare pentru indicatoarele sistemului de detergent. În mod normal un ciclu de golire este adecvat pentru a goli sistemul.

### Pentru a goli săptămânal:

- 1 Deconectați și scoateți cartușul de detergent. Instalați și conectați un cartuș umplut cu apă curată.
- 2 Rotiți întrerupătorul (A) pe PORNIT. Apăsati și țineți apăsat comutatorul soluție (C) și comutatorul detergent (E) timp de 3 secunde. **NOTĂ:** Odată activat, procesul de golire durează 10 secunde. Vezi ilustrația de la pagina următoare pentru indicatoarele sistemului de detergent. În mod normal un ciclu de golire este adecvat pentru a goli sistemul.

Când cartușul de detergent este aproape gol un indicator Panou afișare (F) va apărea. Acest indicator „Detergent puțin” va rămâne pornit până ce resetați sistemul. Odată ce apare acest indicator ar trebui să puteți să turnați pur și simplu o sticlă întreagă de detergent în cartuș pentru a reumple fără a vă face probleme pentru măsurare. **NOTĂ:** Resetați sistemul doar când cartușul este plin. Când schimbați cartușele, indicatorul „Detergent puțin” este exact doar dacă cartușul de înlocuire este la același nivel cu cartușul care este înlocuit.

### Pentru a reseta:

- 1 Rotiți întrerupătorul (A) pe PORNIT. Apăsati și țineți apăsat împreună comutatorul Creștere soluție (B) și comutatorul Scădere soluție (D) timp de 3 secunde. Vezi ilustrația de la pagina următoare pentru indicatoarele sistemului de detergent.

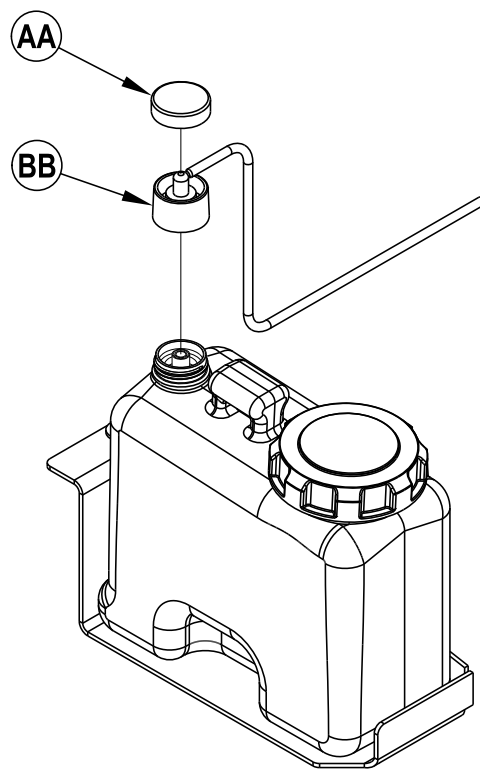
### Procentajul de detergent:

- 1 Valoarea implicită a procentajului de detergent este de 0,25%. Pentru a schimba procentajul, sistemul detergentului trebuie să fie OPRIT, apoi apăsați și țineți apăsat comutatorul PORNIRE/OPRIRE detergent (E) timp de 2 secunde. Indicatorul de detergent va pâlpâi și fiecare apăsare a comutatorului va trece prin procentajele disponibile (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%). Odată ce este afișat procentajul dorit pe ecran (F5), opriți și el se va bloca după 5 secunde.

### INSTRUCȚIUNI SPECIFICE PENTRU CARTUȘ:

Umpleți cartușul de detergent cu maximum 1,25 galoane (4,73 litri) de detergent. **NOTĂ DE SERVICE:** Scoateți cartușul de detergent din cutia de detergent înainte de umplere pentru a evita vărsarea detergentului pe mașină.

Se recomandă să se folosească un cartuș separat pentru fiecare detergent pe care plănuți să îl folosiți. Cartușele de detergent au o decalcomanie albă pe ele așa că puteți scrie numele detergentului pe fiecare cartuș pentru a evita amestecarea lor. Când instalați un nou cartuș, scoateți capacul (AA) și puneți cartușul în cutia de detergent. Instalați capacul de evitare a scurgerii (BB) așa cum se arată.





PREGĂTIREA ȘI UTILIZAREA SISTEMULUI DE DETERGENT (DOAR MODELELE ECOFLEX)

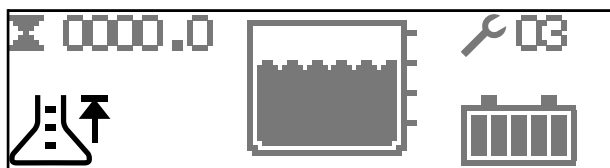


DETERGENT ACTIVAT

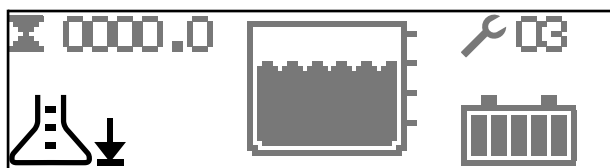


DETERGENT DEZACTIVAT

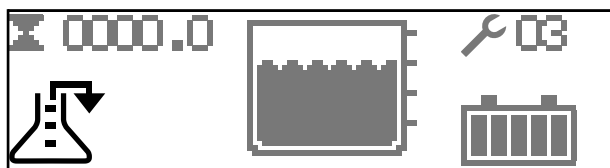
PLIN (RESETARE)



DETERGENT PUȚIN



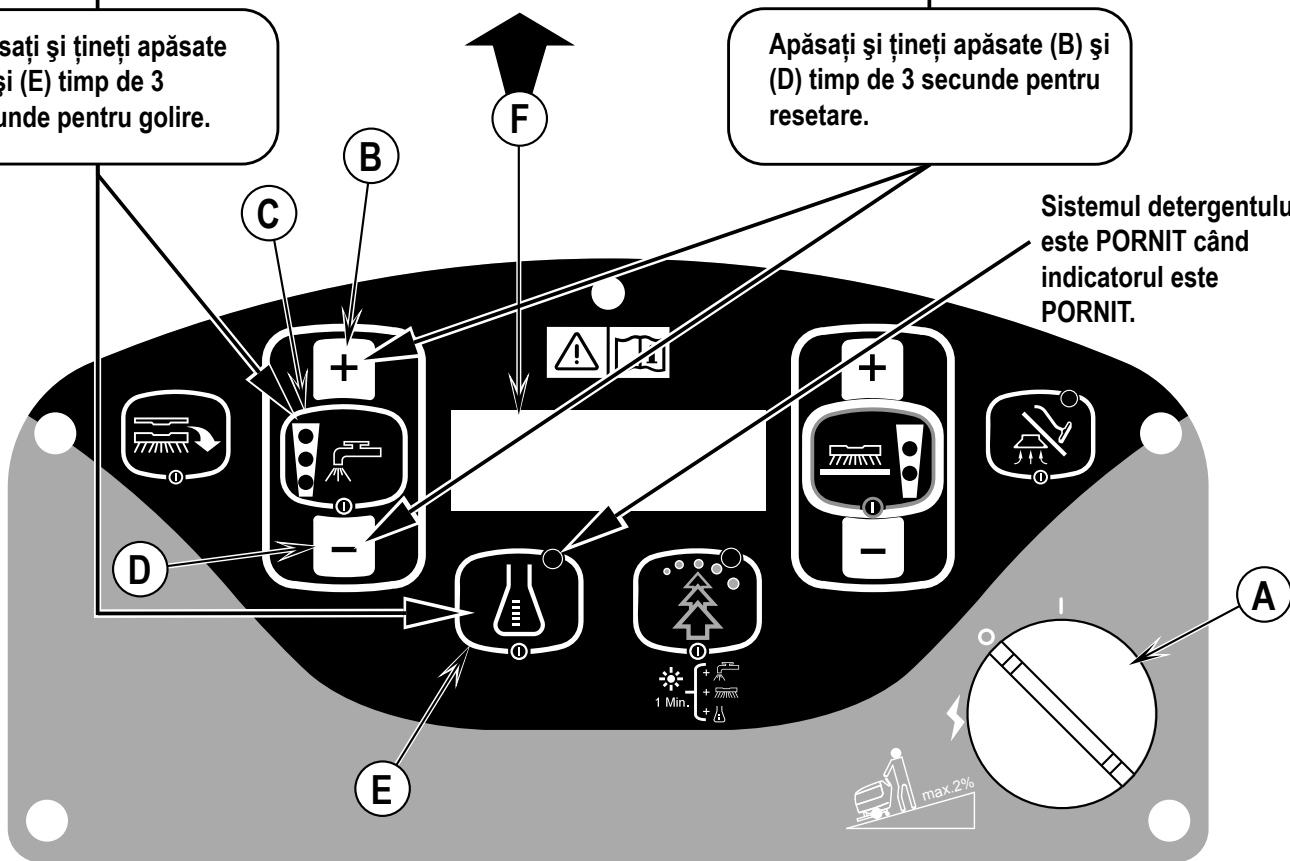
GOLIRE



Apăsați și țineți apăsată (C) și (E) timp de 3 secunde pentru golire.

Apăsați și țineți apăsată (B) și (D) timp de 3 secunde pentru resetare.

Sistemul detergentului este PORNIT când indicatorul este PORNIT.



## FRECAREA UMEDĂ

### AVERTISMENT!

Asigurați-vă că înțelegeți comenzile operatorului și funcțiile lor. În timp ce este pe rampă sau pe planuri înclinate, evitați opririle bruște când este încărcată. Evitați virajele foarte strânse. Folosiți viteză scăzută la vale. Curățați doar în timpul urcării (conducerii în sus) pe rampă.

#### Pentru a freca

- 1 Urmați instrucțiunile din secțiunea de pregătire a mașinii pentru utilizare a acestui manual.
- 2 Rotiți întrerupătorul (A) pe PORNIT (I). Aceasta va afișa luminile indicatorului tabloului de comandă, indicatorul Stare baterie (F6) și contorul (F1) înainte de a continua.
- 3 Pentru a transporta aparatul la zona de lucru, apăsați pedala de acționare (29) înainte pentru a merge înainte sau trageți pedala de acționare (29) înapoi pentru a mișca aparatul înapoi. Variați presiunea pe pedala de acționare (29) pentru a obține viteza dorită.  
**NOTĂ:** Butonul Control viteză (30) este folosit pentru a controla viteza maximă fie înainte, fie înapoi.
- 4 Apăsați și țineți apăsat comutatorul soluție (C) 5 secunde pentru a prespăla podeaua. **NOTĂ:** Aceasta trebuie făcută înainte de a apăsa butonul PORNIRE/OPRIRE frecare (H).
- 5 Apăsați comutatorul PORNIRE/OPRIRE frecare (H), presiunea de frecare va fi implicat pe Normal (un indicator de presiune frecare aprins). Utilizați comutatorul de mărire a presiunii de frecare (G) și comutatorul de scădere a presiunii de frecare (I) pentru a schimba modulele de frecare între Normal și Dur. Doar o presiune este disponibilă la mașinișe cilindrice. Rata debitului soluției se va regla automat pentru a coincide cu presiunea de frecare.  
**NOTĂ:** Volumul debitului soluției poate fi schimbat independent de presiunea de frecare apăsând comutatorul Creștere soluție (B) sau comutatorul Scădere soluție (D). Orice reglări ulterioare ale presiunii de frecare vor reseta volumul debitului soluției pentru a corespunde presiunii de frecare.  
**NOTĂ:** Sistemele de frecare, soluție, aspirare, detergent (modelele EcoFlex) sunt activate automat când comutatorul PORNIRE/OPRIRE frecare (H) este apăsat. Orice sistem individual poate fi OPRIT (OFF) sau din nou PORNIT (ON) apăsându-i pur și simplu comutatorul în orice moment din timpul frecării. Nu mai este necesară nici o acțiune alta decât coborârea benzii de frecare (12).
- 6 Coborâți banda de frecare cu maneta Ridicare / Coborâre bandă de frecare (14).
- 7 Când pedala de acționare (29) este în poziția neutră, sistemele de frecare, aspirare, soluție și detergent (modelele EcoFlex) sunt activate dar nu rulează. Apucați maneta de control a operatorului (2) și împingeți pedala de acționare (29) înainte pentru a porni frecarea, aspirarea, soluție și detergent (modelele EcoFlex), și pentru a mișca mașina înainte. Pentru cele mai bune rezultate, mișcați mașina la o viteză de plimbare înceată. Apăsați comutatorul Soluție (C) o dată pentru a-l OPRIT în timp ce luați viraje ascuțite. Trageți pedala de acționare (29) înapoi pentru a mișca mașina înapoi. Periile vor rula în timp ce mișcați mașina înapoi, dar nu se vor distribui soluție și substanțe chimice.

### ATENȚIE!

Pentru a evita deteriorarea podelei, țineți mașina în mișcare în timp ce periile se rotesc.

- 8 Când frecăți, verificați în spatele mașinii din când în când pentru a vedea dacă toată apa reziduală este adunată. Dacă există apă în urma mașinii, se poate să dispersați prea multă soluție, rezervorul de recuperare poate fi plin sau banda de ștergere poate necesita reglare.
- 9 Mașina folosește valorile implicite ale modului de curățare EcoFlex (indicatorul comutatorului EcoFlex este aprins în VERDE) pentru conservarea soluției și detergentului. Apăsați comutatorul EcoFlex (J) pentru a schimba modul de curățare EcoFlex și a mări temporar presiunea frecării, debitul soluției și procentajul de detergent. Aceasta va face ca indicatorul să clipească intermitent (GALBEN) timp de un minut, rata debitului soluției va crește la nivelul următor, presiunea de frecare va crește la nivelul următor și procentajul de detergent va crește la următorul procentaj mai mare.  
**NOTĂ:** Apăsarea și ținerea apăsată a comutatorului EcoFlex (J) timp de 2 secunde dezactivează sistemul EcoFlex. Singurul mod de a-l reactiva este de a apăsa comutatorul EcoFlex (J) din nou. Apăsarea comutatorului principal (A) nu reactivează sistemul. Sistemul EcoFlex va funcționa doar dacă sistemul de frecare (H) a fost activat.
- 10 Pentru podele extrem de murdare, o operație de frecare într-un pas poate să nu fie satisfăcătoare și poate fi necesară o operație de „dublă frecare”. Această operațiune este la fel cu frecarea la o trecere cu excepția faptului că la prima trecere banda de frecare este în poziția ridicat. Aceasta permite ca soluția de curățare să rămână pe podea pentru a acționa mai mult timp. Trecerea finală se face peste aceeași zonă, cu banda de frecare coborâtă pentru a aduna soluția acumulată.
- 11 Rezervorul de recuperare are un flotor de închidere (4) care face ca TOATE sistemele să se OPREASCĂ cu excepția sistemului de acționare când rezervorul de recuperare este plin. Când flotorul(ele) este activat, rezervorul de recuperare trebuie golit. Mașina nu va aduna apa sau freca cu flotorul activat.  
**NOTĂ:** Toate celelalte indicatoare dispar și un indicator “Rezervor recuperare PLIN” (F7) apare pe tabloul de afișaj când este activat flotorul pe modelele „EcoFlex”.
- 12 Când operatorul vrea să oprească frecarea sau rezervorul de recuperare este plin;  
Apăsați comutatorul PORNIRE/OPRIRE frecare (H) o dată. Aceasta va opri automat motoarele de frecare și debitul soluției iar placa se va ridica la limita sa superioară. **NOTĂ:** Aspiratorul se va opri după o întârziere de 10 secunde. Aceasta este pentru a permite ca orice apă rămasă să fie adunată fără a reporni aspiratorul.
- 13 Ridicați banda de frecare cu maneta Ridicare / Coborâre bandă de frecare (14), și duceți mașina la un “LOC DE EVACUARE” desemnat pentru apele reziduale și goliți rezervorul de recuperare. Pentru a goli, trageți furtunul de golire a rezervorului de recuperare (24) din locul său de depozitare, apoi deșurubați capacul (țineți capătul furtunului deasupra nivelului apei din rezervor pentru a evita curgerea bruscă, necontrolată a apei reziduale). Furtunul de golire a rezervorului de recuperare (24) poate fi strâns pentru a regla debitul. Reumpleți rezervorul de soluție și continuați frecarea.

**NOTĂ:** Asigurați-vă că capacul rezervorului de recuperare (6) și capacul furtunului de golire a rezervorului de recuperare (24) sunt așezate corespunzător, altfel mașina nu va aduna apa corect. Când acumulatele au nevoie de reîncărcare indicatorul acumulator slab (F8) va apărea (modelele EcoFlex) și motorul aspiratorului se va opri după 30 de secunde. Transportați mașina într-o suprafață de service și reîncărcați acumulatele conform instrucțiunilor din secțiunea Acumulatorul a acestui manual.

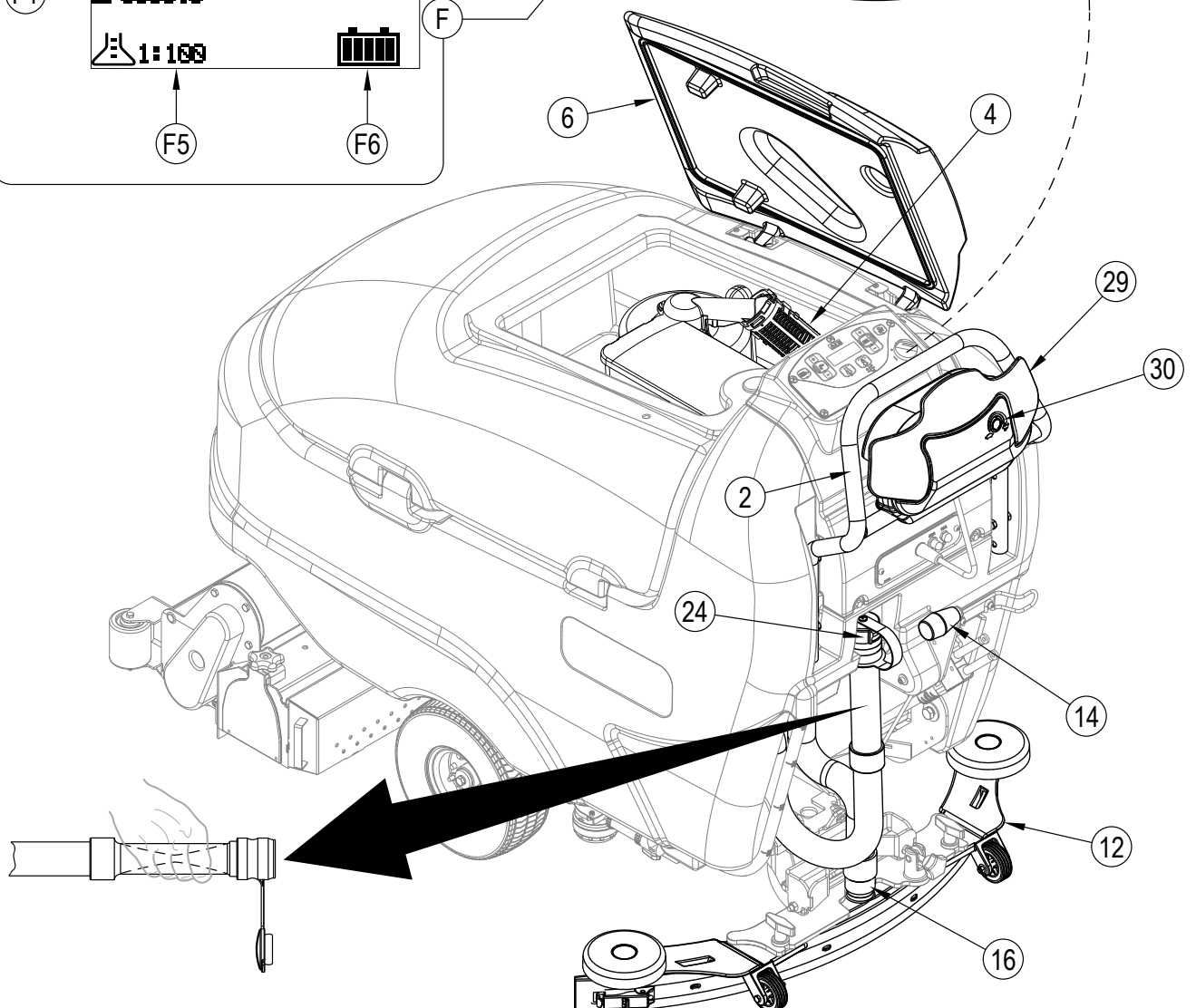
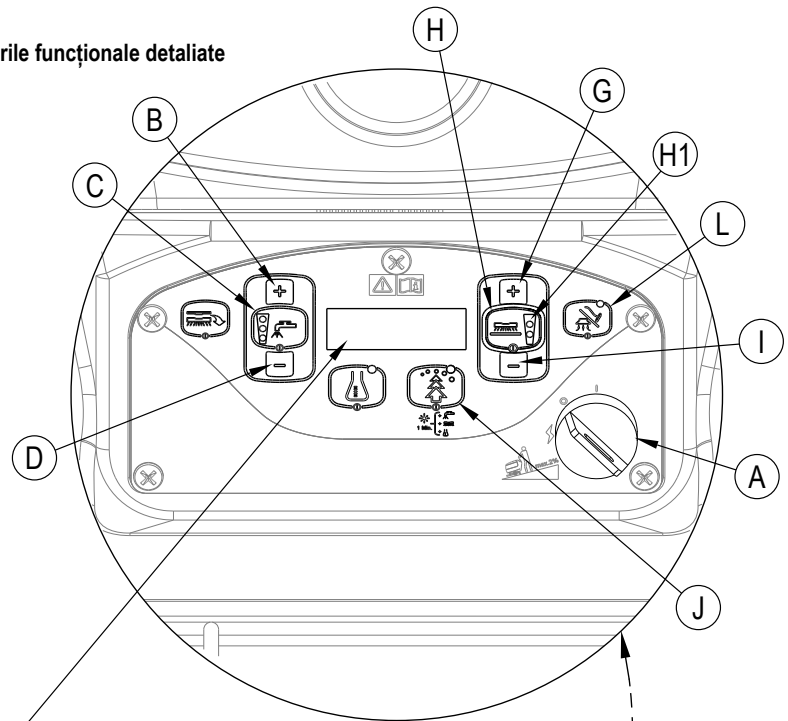
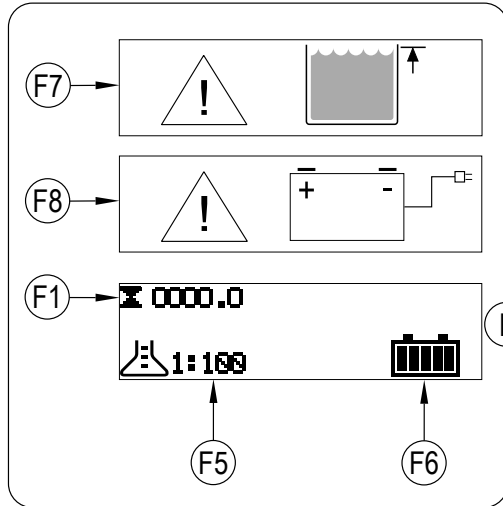
## ASPIRAREA UMEDĂ

Puneți pe mașină atașamentele opționale pentru aspirarea umedă.

- 1 Deconectați furtunul de recuperare (16) de la banda de frecare (12).
- 2 Atașați uneltele potrivite de adunare a umezelii la furtun (disponibile de la Nilfisk).
- 3 Rotiți întrerupătorul (A) pe PORNIT.
- 4 Apăsați comutatorul Aspirare/Tijă (L) (modelele EcoFlex) o dată pentru a PORNI motorul aspiratorului. Motorul aspiratorului va rula continuu până ce comutatorul este din nou apăsat pentru a se OPRIT.  
**NOTĂ:** Indicatorul “Rezervor recuperare PLIN” este dezactivat când este activat modul tijă. Flotorul va înceta să plutească în rezervorul de recuperare.

## FRECAREA UMEDĂ

**NOTĂ DE SERVICE:** Consultați manualul de service pentru descrierile funcționale detaliate ale tuturor comenzilor și programabilității opționale.



## DUPĂ UTILIZARE

- 1 Ridicați periile (sau padelele) și ridicați banda de frecare. Mutați mașina într-o zonă de service.
- 2 Rotiți întrerupătorul principal (A) pe OPRIT și scoateți cheia.
- 3 Pentru a goli rezervorul de soluție, trageți furtunul de scurgere a soluției (13) din conectorul superior. Îndreptați furtunul spre o scurgere din podea sau o găleată. Clătiți rezervorul cu apă curată. Inspectați furtunele de soluție; înlocuiți-le dacă sunt ciupite sau deteriorate.
- 4 Pentru a goli rezervorul de recuperare, scoateți furtunul de golire a rezervorului de recuperare (24) din locul său de depozitare și scoateți capacul (țineți capătul furtunului deasupra nivelului apei din rezervor pentru a evita curgerea bruscă, necontrolată a apei reziduale). Furtunul de golire a rezervorului de recuperare (24) poate fi strâns pentru a regla debitul. Clătiți rezervorul de recuperare și flotorul de închidere (4) cu apă curată. Inspectați furtunele de recuperare și aspirare; înlocuiți-le dacă sunt ciupite sau deteriorate.
- 5 Scoateți periile sau suporturile padelelor. Clătiți periile sau padelele cu apă caldă și atârnați-le la uscat. Lăsați padelele tampon să se usuce complet înainte de a le folosi din nou. **NOTĂ:** Puteți scoate periile fie manual, fie automat apăsând comutatorul Scoatere perii (K) (doar la modelele EcoFlex cu disc).
- 6 Scoateți banda de frecare, clătiți-o cu apă curată și atârnați-o la uscat.
- 7 Verificați programul de întreținere de mai jos și efectuați orice întreținere înainte de depozitare.

## PROGRAM DE ÎNTREȚINERE

ELEMENT DE ÎNTREȚINERE	Zilnic	Săptămânal	Lunar	Anual
Încărcarea bateriilor	X			
Verificați/Curățați rezervoarele și furtunurile	X			
Verificați/Curățați/Rotiți periile/padelele	X			
Verificați/Curățați banda de frecare	X			
Verificați/Curățați flotorul de închidere a aspirării	X			
Goliți/Curățați tava de resturi din rezervorul de recuperare	X			
Curățați buncărul de pe sistemul cilindric	X			
Verificați nivelul de apă al celulei(lor) din fiecare baterie (nu se aplică bateriilor cu celule cu gel)		X		
Inspectați carcasa benzilor de frecare		X		
Inspectați și curățați filtrul soluției		X		
Curățați jgheburile soluției de pe sistemul cilindric		X		
Goliți sistemul pentru detergenți (doar EcoFlex)		X		
Lubrificați mașina			X	
* Verificați periile de cărbune				X

\* Puneți pe Nilfisk să verifice periile de cărbune ale motorului aspiratorului o dată pe an sau după 300 de ore de operare. Periile de cărbune ale periei și motorului se verifică la fiecare 500 de ore sau o dată pe an.

**NOTĂ:** Consultați manualul de service pentru mai multe detalii privind întreținerea și reparațiile de depanare.

- 8 Depozitați mașina înăuntru într-un loc uscat și curat.
- 9 Rotiți întrerupătorul principal (A) pe OPRIT și scoateți cheia.

## DEPANAREA MOTORULUI ASPIRATORULUI

Puneți comerciantul Nilfisk să verifice periile de cărbune ale motorului aspiratorului o dată pe an sau după 300 de ore de operare.

### ⚠ IMPORTANT!

Deteriorarea motorului produsă de neefectuarea service-ului la periile de carbon nu este acoperită de garanție. A se vedea declarația de garanție limitată.

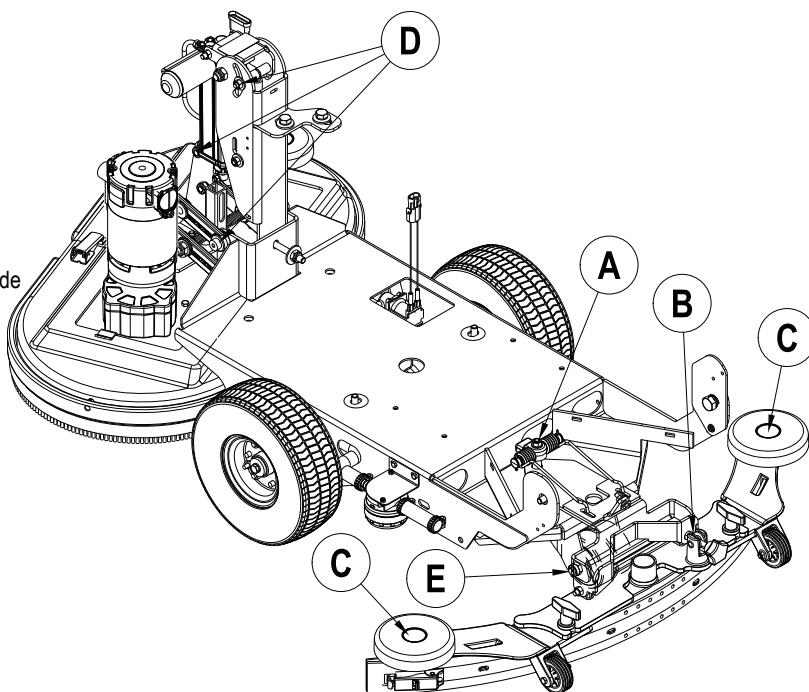
## LUBRIFIEREA MAȘINII

Odată pe lună, aplicați ulei ușor de mașină pentru a lubrifia:

- Punctele generale ale pivoților pentru legătura la banda de frecare (A).
- Filetele butonului de reglare a unghiului de montare a benzii de frecare (B).
- Roțile din capăt ale benzii de frecare (C).
- Punctele generale ale pivoților pentru legătura la perii (D).
- Roțile amortizor placă frecare.

O dată pe trimestru, ungeți următoarele

- Roțile pivotante spate (E).



## ÎNCĂRCAREA ACUMULATOARELOR UMEDE

EcoFlex - Încărcați acumulatorul de fiecare dată când este folosită mașina sau ori de câte ori indicatorul acumulator slab (F6) arată că nu este plin.

### AVERTIZARE!

Nu umpleți acumulatorul înainte de încărcare.

Încărcați acumulatorul doar într-o zonă bine ventilată.

Nu fumați în timp ce depanați acumulatorul.

**Când depanați acumulatorul...**

- \* Scoateți toate bijuteriile
- \* Nu fumați
- \* Purtați ochelari de protecție, mănuși de cauciuc și un șorț de cauciuc
- \* Lucrați într-o zonă bine aerisită
- \* Nu lăsați sculele să atingă mai multe borne de baterie în același timp
- \* Deconectați ÎNTOTDEAUNA cablul negativ (pământare) mai întâi când înlocuiți acumulatorul pentru a preveni scântelele.
- \* Conectați ÎNTOTDEAUNA cablul negativ ultimul când instalați acumulatorul.

**Dacă mașina dvs a fost expediată cu un încărcător de acumulator la bord faceți următoarele:**

Rotiți întrerupătorul (A) pe OPRIT. Desfășurați cablul electric de pe partea laterală a încărcătorului de la bord și introduceți-l într-o priză pământată corespunzător. Consultați manualul produsului OEM pentru instrucțiuni de operare mai detaliate.

**Dacă mașina dvs a fost expediată fără un încărcător de acumulator la bord faceți următoarele:**

Deconectați acumulatorul de la mașină și împingeți conectorul de la încărcător în conectorul acumulatorului (15). Urmați instrucțiunile de pe încărcătorul acumulatorului. **NOTĂ de SERVICE:** Asigurați-vă că conectați încărcătorul acumulatorului în conectorul cu mânerul atașat la el.

### ATENȚIE!

Pentru a evita deteriorarea suprafețelor de podea, ștergeți apa și acidul din partea de sus a bateriilor după încărcare.

## VERIFICAREA NIVELULUI DE APĂ AL ACUMULATORULUI

Verificați nivelul apei din acumulator cel puțin o dată pe săptămână.

După încărcarea acumulatorului, scoateți capacele de ventilare și verificați nivelul apei din fiecare celulă a acumulatorului. Utilizați apă distilată sau demineralizată dintr-un distribuitor de umplere a acumulatorilor (disponibil la majoritatea magazinelor de piese auto) pentru a umple fiecare celulă la indicatorul de nivel (sau la 10 mm peste partea de sus a separatoarelor). Nu supraumpleți acumulatorul!

### ATENȚIE!

Acidul se poate scurge pe podea dacă bateriile sunt umplute peste limită.

Strângeți capacele de ventilare. Spălați partea de sus a acumulatorilor cu o soluție de praf de copt și apă (2 linguri de praf de copt la 1 litru de apă).

## ÎNCĂRCAREA CU GEL (VRLA) A ACUMULATOARELOR

EcoFlex - Încărcați acumulatorul de fiecare dată când este folosită mașina sau ori de câte ori indicatorul acumulator slab (F6) arată că nu este plin.

### AVERTIZARE!

Încărcați acumulatorul doar într-o zonă bine ventilată.

Nu fumați în timp ce depanați acumulatorul.

**Când depanați acumulatorul...**

- \* Scoateți toate bijuteriile
- \* Nu fumați
- \* Purtați ochelari de protecție, mănuși de cauciuc și un șorț de cauciuc
- \* Lucrați într-o zonă bine aerisită
- \* Nu lăsați sculele să atingă mai multe borne de baterie în același timp
- \* Deconectați ÎNTOTDEAUNA cablul negativ (pământare) mai întâi când înlocuiți acumulatorul pentru a preveni scântelele.
- \* Conectați ÎNTOTDEAUNA cablul negativ ultimul când instalați acumulatorul.

### ATENȚIE!

Acumulatorul cu acid de plumb reglat de tensiune (VRLA) va oferi o performanță și viață superioare DOAR DACĂ ESTE REÎNCĂRCAT CORECT!

Subîncărcarea sau supraîncărcarea vor scurta viața acumulatorului și vor limita performanța. Asigurați-vă că URMAȚI INSTRUCȚIUNILE CORECTE DE ÎNCĂRCARE! NU ÎNCERCAȚI SĂ DESCHIDEȚI ACEST ACUMULATOR! Dacă un acumulator VRLA este deschis, el își pierde presiunea și plăcile se contaminatează cu oxigen. GARANȚIA VA FI ANULATĂ DACĂ ACUMULATORUL ESTE DESCHIS.

**Dacă mașina dvs a fost expediată cu un încărcător de acumulator la bord faceți următoarele:**

Rotiți întrerupătorul (A) pe OPRIT. Desfășurați cablul electric de pe partea laterală a încărcătorului de la bord și introduceți-l într-o priză pământată corespunzător. Consultați manualul produsului OEM pentru instrucțiuni de operare mai detaliate.

**Dacă mașina dvs a fost expediată fără un încărcător de acumulator la bord faceți următoarele:**

Deconectați acumulatorul de la mașină și împingeți conectorul de la încărcător în conectorul acumulatorului (15). Urmați instrucțiunile de pe încărcătorul acumulatorului. **NOTĂ de SERVICE:** Asigurați-vă că conectați încărcătorul acumulatorului în conectorul cu mânerul atașat la el.

**IMPORTANT: Asigurați-vă că aveți un încărcător potrivit pentru utilizarea la acumulatorii cu gel. Utilizați doar încărcătoare "cu tensiunea reglată" sau "cu tensiunea limitată". NU TREBUIE folosite încărcătoare standard cu curent constant sau cu curent tranzitoriu. Este recomandat un încărcător sensibil la temperatură pentru că setările manuale nu sunt niciodată exacte și vor deteriora orice acumulator VRLA.**

## DEPANAREA BENZII DE FRECARÉ

Dacă banda de ștergere lasă urme înguste sau apă, lamele pot fi murdare sau deteriorate. Scoateți banda de ștergere, clătiți-o cu apă caldă și inspectați lamele. Înlocuiți sau înlocuiți lamele dacă sunt tăiate, rupte, vâlurite sau uzate.

### Pentru a întoarce sau înlocui lama de ștergere din spate a benzii de frecare...

- 1 **Vezi Figura 5.** Ridicați banda de ștergere de la podea, apoi desfaceți zăvorul de scoatere a lamei spate a benzii de frecare (20) de pe banda de frecare.
- 2 Scoateți banda de tensionare (19).
- 3 Glisați lama din spate din cuiele de aliniere (21).
- 4 Lama benzii de ștergere are 4 muchii de lucru. Rotiți lama astfel încât o muchie curată, nedeteriorată să fie cu fața spre partea din față a mașinii. Înlocuiți lama dacă toate cele 4 muchii sunt ciobite, rupte sau uzate pe o rază mare.
- 5 Instalați lama, urmând pașii în ordine inversă și ajustați înclinarea benzii de ștergere.

### Pentru a întoarce sau înlocui lama de ștergere din față a benzii de frecare...

- 1 Ridicați banda de frecare de la podea, apoi slăbiți cele (2) piulițe-fluturi (22) din partea de sus a benzii de frecare. Deconectați furtunul de recuperare (16) și scoateți banda de frecare (12) din locul de montare.
- 2 Slăbiți piulița-fluture de scoatere a lamei benzii de frecare față (AA), apoi scoateți banda de tensionare (AB) și lama.
- 3 Lama benzii de ștergere are 4 muchii de lucru. Rotiți lama astfel încât o muchie curată, nedeteriorată să fie cu fața spre partea din față a mașinii. Înlocuiți lama dacă toate cele 4 muchii sunt ciobite, rupte sau uzate pe o rază mare.
- 4 Instalați lama, urmând pașii în ordine inversă și ajustați înclinarea benzii de ștergere.

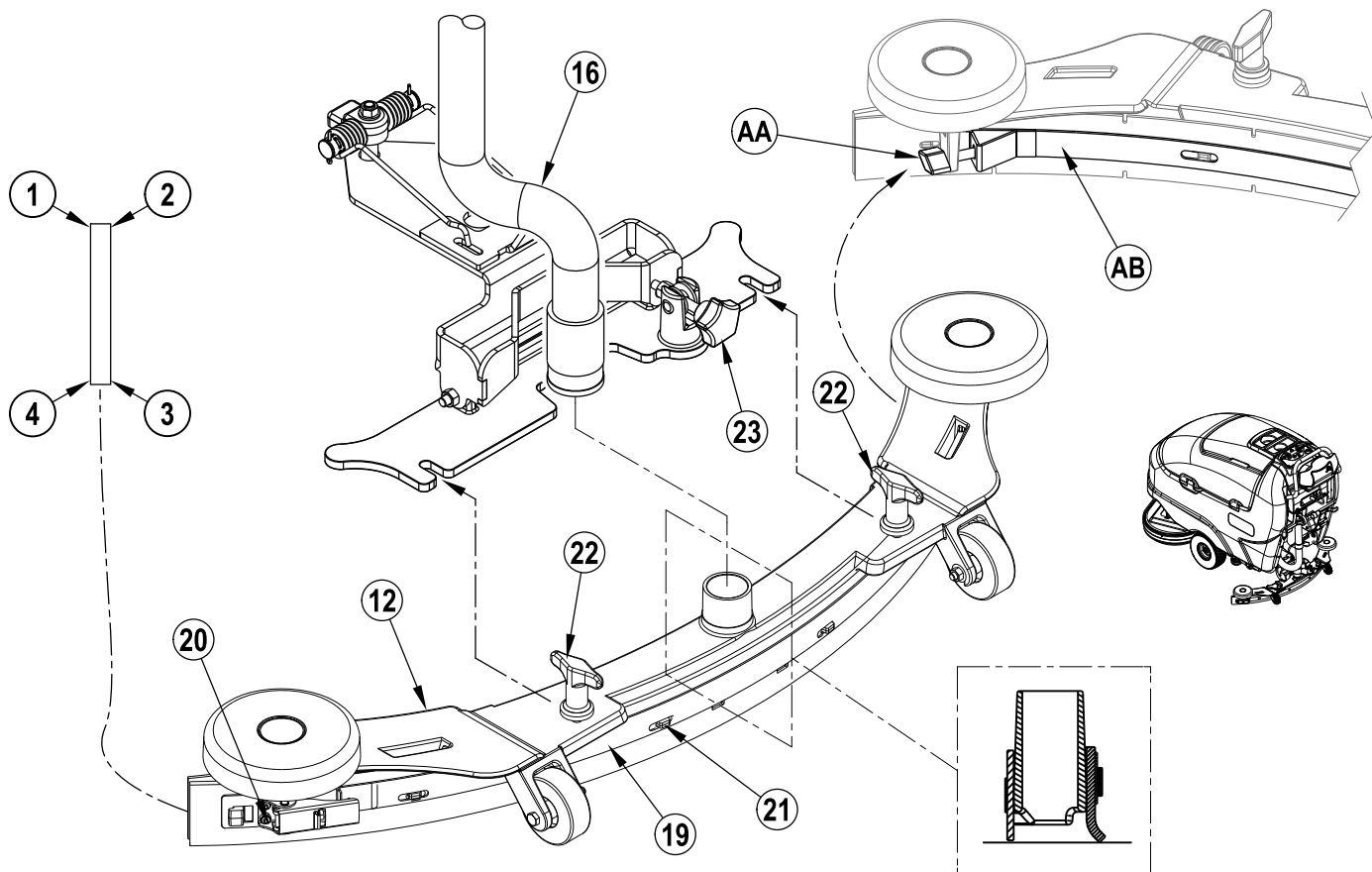
## REGLAREA BENZII DE FRECARÉ

Ajustați unghiul benzii de ștergere ori de câte ori o lamă este întoarsă sau înlocuită, sau dacă banda de ștergere nu usucă podeaua.

### Pentru a ajusta unghiul benzii de ștergere...

- 1 Parcați mașina pe o suprafață plană, uniformă și coborâți banda de frecare.
- 2 În timp ce mișcați mașina înainte încet, rotiți butonul de reglare a benzii de frecare (23) până ce lama spate a benzii de frecare se pliază uniform pe întreaga lățime a benzii de frecare așa cum se arată mai jos.

FIGURA 5



## DEPANAREA GENERALĂ A MAȘINII

Problemă	Posibilă cauză	Remediere
Adunare slabă a apei	Lame ale benzii de ștergere uzate sau rupte	Întoarceți sau înlocuiți
	Banda de ștergere nu este ajustată	Ajustați ca lamele să atingă podeaua uniform pe toată lățimea
	Rezervorul de recuperare este plin	Goliți rezervorul de recuperare
	Furtunul de golire al rezervorului de recuperare curge	Fixați capacul furtunului de golire sau înlocuiți
	Garnitura capacului rezervorului de recuperare curge	Înlocuiți garnitura / Așezați capacul bine
	Resturi prinse în banda de ștergere	Curățați banda de ștergere
	Furtunul de aspirare înfundat	Înlăturați resturile
	Se folosește prea multă soluție	Reglați debitul de soluție la tabloul de comandă
Performanță de frecare slabă	Capacul filtrului de spumă nu este așezat	Capac așezat corect
	Perie sau padelă uzată	Rotiți sau înlocuiți peria
	Tip greșit de perie sau padelă	Consultați Nilfisk
	Substanța chimică de curățare greșită	Consultați Nilfisk
	Mașina se mișcă prea repede	Încetiniți
Debit neadecvat de soluție sau nu vine soluție	Nu se folosește destulă soluție	Creșteți debitul de soluție la tabloul de comandă
	Rezervorul de soluție este gol	Umpleți rezervorul de soluție
	Linii, supape, filtru sau jgheab soluție înfundate	Spălați liniile, jgheabul și curățați filtrul pentru soluție
	Supapa de închidere soluție închisă	Deschideți supapa de închidere soluție
Mașina nu merge	Supapă solenoidă soluție	Curățați sau înlocuiți supapa
	Conectorul acumulatorului este deconectat	Reconectați conectorii acumulatorului
	Controlierul sistemului principal	Verificați codurile de eroare ale defecțiunilor <b>(vezi manualul de service)</b>
Nu există direcție volan Înainte/Înapoi (FWD/REV)	Înterupătorul de circuit 10 Amp blocat	Verificați de scurtcircuit electric și reșetați
	Controlier viteză sistem acționare	Verificați codurile de eroare ale defecțiunilor <b>(vezi manualul de service)</b>
	Înterupătorul de circuit 30 Amp blocat	Verificați supraîncărcarea motorului de acționare
Aspiratorul se închide și apare afișajul "Indicator Rezervor recuperare PLIN" când rezervorul de recuperare nu este plin	Comutator oprire urgentă blocat	Resetați comutatorul oprire de urgență
	Furtun al benzii de ștergere înfundat	Curățați resturile
Performanță de măturare slabă (Sistem cilindric)	Aspirarea de mari cantități de apă la o viteză mare de călătorie	Încetiniți sau dezactivați caracteristica autoînchidere <b>(vezi manualul de service)</b>
	Buncărul este plin	Goliți și curățați buncărul
	Periile sunt uzate	Înlocuiți periile
Nu există debit de detergent (doar modelele EcoFlex™)	Firele de perie au luat un set	Rotiți periile
	Cartuș de detergent gol	Umpleți cartușul de detergent
	Linia de flux a detergentului astupată sau îndoită	Goliți sistemul, îndreptați liniile pentru a înlătura orice îndoituri
	Capacul etanșării de pe cartușul de detergent nu este etanșat	Reașezați capacul de etanșare
Cablajul pompei de detergent este deconectat sau invers	Cablajul pompei de detergent este deconectat sau invers	Conectați sau reconectați cablajul

## SPECIFICAȚII TEHNICE (așa cum sunt instalate și testate pe unitate)

Model		SC800-71	SC800-71C	SC800-86
Model nr.		56112034	56112036	56112035
Tensiune, acumulator	V	24V	24V	24V
Capacitate acumulator	Ah	312	312	312
Grad de protecție		IPX4	IPX4	IPX4
Nivel presiune sunet (IEC 60704-1)	dB(A)	61	61	61
Nivel presiune sunet (IEC 60704-1) Incertitudine	dB(A)	3.0	3.0	3.0
Greutate brută	lbs / kg	1045 / 474.0	1065 / 483.1	1050 / 476.3
Greutate transport	lbs / kg	1035 / 469.5	1055 / 478.5	1040 / 471.7
Încărcare maximă podea roată (față dreapta)	psi N/mm <sup>2</sup>	73.5 / 0.507	75.3 / 0.519	74.0 / 0.510
Încărcare maximă podea roată (față stânga)	psi N/mm <sup>2</sup>	68.0 / 0.469	69.9 / 0.482	68.6 / 0.473
Încărcare maximă podea roată (centru spate)	psi N/mm <sup>2</sup>	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983	287.6 / 1.983
Vibrații la comenzile de mână (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	0.09	0.09	0.09
Vibrații la comenzile de mână (ISO 5349-1) Incertitudine	m/s <sup>2</sup>	0.02	0.02	0.02
Înclinare transport		2% (1,15°)	2% (1,15°)	2% (1,15°)
Înclinare curățare		2% (1,15°)	2% (1,15°)	2% (1,15°)

## COMPOZIȚIE MATERIAL

	LBS	KG
Aluminiu	13.58	6.16
Cauciuc	15.888	7.21
Plastic	23.037	10.45
Polietilenă	116.4	52.79
Metal feros și cupru		
Ax intermediar	23	10.43
Motor perie	17.25	7.82
Motor aspirator	6	2.72
Alte componente electrice	19.41	8.80













# RoHS

## Exemplary list for Scrubber Dryers

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
电池	X	o	o	o	X	X
充电器	X	o	X	o	o	o
底盘	X	o	o	o	o	o
电子配件	X	o	X	o	X	X
软管	X	o	o	X	X	o
发动机	X	o	o	o	X	X
电源线	X	o	X	X	o	o
基础零件	o	o	o	X	o	o
控制器	X	o	o	o	o	o
处理/污水	o	o	o	o	X	X
刷子/扫帚	o	o	o	o	X	X

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

## NAMEPLATE

The Model Number (also known as Part Number) and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate, located on the machine.

Date of Manufacture "Date Code" is marked on the nameplate. Date Code: A16, means January 2016.

This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Part Number and Serial Number of your machine for future reference.

PART NO. \_\_\_\_\_

SERIAL NO. \_\_\_\_\_

Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracja zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatumustenmukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu

**Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber**  
**Type/ Τυππι/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Τίπος/ Тип/ Tip: SC800**

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med följande direktiv och standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjuje, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulirottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpisaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Low Voltage Directive 06/95/EEC  
EC EMC Directive 2004/108/EEC  
EC Machinery Directive 06/42/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-72  
EN 61000, EN 50366  
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349



6.5.2010

Don Legatt, Engineering Director  
Nilfisk, Inc.  
9435 Winnetka Ave North  
Minneapolis, MN 55445 USA

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Brøndby · Denmark



**Nilfisk A/S**  
Kornmarksvej 1 · DK-2605 Brøndby · Denmark  
Tel.: +45 43 23 81 00 · Fax: +45 43 43 77 00  
mail.com@nilfisk.com  
www.nilfisk.com

